PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

Compte rendu intégral

Integraal verslag

Séance plénière du

VENDREDI 26 FÉVRIER 2010

(Séance du matin)

Plenaire vergadering van

VRIJDAG 26 FEBRUARI 2010

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS 7

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT 7

Cour constitutionnelle

Délibérations budgétaires

RAPPORT DU GESTIONNAIRE DE RÉSEAU SIBELGA SUR L'EXÉCUTION DE SES MISSIONS DE SERVICE PUBLIC EN MATIÈRE D'ÉLECTRICITÉ ET DE GAZ 8

Renvoi en commission

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU 9

PROPOSITION DE RÉSOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE 9

Prises en considération

Renvoi en commission

INTERPELLATIONS 10

- de Mme Els Ampe 10

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 7

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT 7

Grondwettelijk Hof

Begrotingsberaadslagingen

VERSLAG VAN DE NETBEHEERDER SIBELGA OVER HET VERVULLEN VAN ZIJN OPENBAREDIENST-VERPLICHTINGEN INZAKE ELEKTRICITEIT EN GAS 8

Verzending naar een commissie

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD 9

VOORSTEL VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE 9

Inoverwegingnemingen

Verzending naar een commissie

INTERPELLATIES 10

- van mevrouw Els Ampe 10

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en

Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'implantation d'un nouveau quartier européen sur le site Delta".

Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de komst van een nieuwe Europese wijk op de Delta-site".

Interpellation jointe de Mme Anne Dirix, 11

concernant "la décision de la Commission européenne d'implanter ses bureaux sur le site Delta et ses conséquences sur l'aménagement de ce site".

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Anne Dirix, 11

betreffende "de beslissing van de Europese Commissie om haar kantoren te vestigen op de Delta-site en de gevolgen voor de aanleg van deze site".

Interpellation jointe de M. Alain Maron, 11

concernant "la position actuelle de la Région sur l'aménagement de la ZIR Josaphat".

Toegevoegde interpellatie van de heer Alain Maron, 11

betreffende "het huidige standpunt van het gewest over de aanleg van het GGB Josafat".

Interpellation jointe de Mme Céline Fremault, 11

concernant "le développement de la zone d'intérêt régional 'Delta'".

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Céline Fremault, 11

betreffende "de ontwikkeling van het GGB 'Delta'".

Interpellation jointe de Mme Annemie Maes, 11

concernant "le nouveau pôle possible de la Commission européenne à Delta".

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes, 11

betreffende "de nieuwe mogelijke pool van de Europese Commissie, Delta".

Discussion conjointe – Orateurs : **M. Didier Gosuin, Mme Elke Roex, Mme Marie Nagy, M. Mohamed Ouriaghli, Mme Cécile Jodogne, Mme Céline Delforge, M. Charles Picqué,** ministre-président, **Mme Françoise Dupuis,** présidente, **Mme Els Ampe, M. Alain Maron, Mme Céline Fremault, Mme Annemie Maes.** 21

Samengevoegde bespreking – Sprekers: **de heer Didier Gosuin, mevrouw Elke Roex, mevrouw Marie Nagy, de heer Mohamed Ouriaghli, mevrouw Cécile Jodogne, mevrouw Céline Delforge, de heer Charles Picqué,** minister-president, **mevrouw Françoise Dupuis,** voorzitter, **mevrouw Els Ampe, de heer Alain Maron, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Annemie Maes.** 21

Interpellation de Mme Françoise Schepmans 43

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le report de la mise en oeuvre des contrats de projet professionnel".

Interpellation jointe de Mme Elke Roex, 44

concernant "la récente opposition au sein de la majorité sur l'instauration du contrat de projet professionnel obligatoire pour les jeunes".

Discussion conjointe – Orateurs : **Mme Céline Delforge, Mme Brigitte De Pauw, M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Françoise Schepmans, Mme Elke Van den Brandt, Mme Nadia El Yousfi, Mme Anne Herscovici, M. Benoît Cerexhe,** ministre, **M. Joël Riguelle, Mme Françoise Dupuis,** présidente, **Mme Elke Roex.** 50

QUESTIONS ORALES 72

- de M. Didier Gosuin 72

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le recours en conflit d'intérêt contre la loi du 23 décembre 2009 relative aux recours en matière de marchés publics".

Interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans 43

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "het uitstel van de tenuitvoerlegging van de contracten voor beroepsprojecten".

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Roex, 44

betreffende "de recente tegenstand binnen de meerderheid tegen de invoering van het verplicht beroepscontract voor jongeren".

Samengevoegde bespreking – Sprekers: **mevrouw Céline Delforge, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Hamza Fassi-Fihri, mevrouw Françoise Schepmans, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Anne Herscovici, de heer Benoît Cerexhe,** minister, **de heer Joël Riguelle, mevrouw Françoise Dupuis,** voorzitter, **mevrouw Elke Roex.** 50

MONDELINGE VRAGEN 72

- van de heer Didier Gosuin 72

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het inroepen van een belangenconflict in het kader van de wet van 23 december 2009 betreffende de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten".

- de Mme Céline Delforge 72

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "le projet vision BUB ou vision 2009 de la STIB".

- de M. Didier Gosuin 72

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "l'investigation de scénarios de financement permettant à la STIB de poursuivre une politique d'investissement".

- de M. Serge de Patoul 72

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "la ligne de tram entre la Gare de l'Ouest et le Westland Shopping Center".

- de M. Serge de Patoul 72

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "la prolongation de la ligne 94".

- de M. Serge de Patoul 72

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "la ligne de tram au boulevard Leopold III".

- van mevrouw Céline Delforge 72

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "het project BUB-visie of visie 2009 van de MIVB".

- van de heer Didier Gosuin 72

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "het onderzoek van financieringscenario's waarmee de MIVB haar investeringsbeleid kan voortzetten".

- van de heer Serge de Patoul 72

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "de tramlijn tussen het Weststation en het Westland Shopping Center".

- van de heer Serge de Patoul 72

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "de verlenging van lijn 94".

- van de heer Serge de Patoul 72

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "de tramlijn aan de Leopold III-laan".

PRÉSIDENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS,** PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,** VOORZITTER.

- La séance est ouverte à 9h34.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 26 février 2010.

- De vergadering wordt geopend om 9.34 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 26 februari 2010 geopend.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Jacques Brotchi ;
- Mme Anne Dirix ;
- M. Yaron Pesztat ;
- Mme Greet Van Linter ;
- M. Bertin Mampaka Mankamba.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Jacques Brotchi;
- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Yaron Pesztat;
- mevrouw Greet Van Linter;
- de heer Bertin Mampaka Mankamba.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Délibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

En application de l'article 88 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet :

- un arrêté ministériel du 18 décembre 2009 modifiant le budget ajusté 2009 de l'Agence régionale pour la propreté - Bruxelles-Propreté (modification n° 3) ;

- la décision du conseil d'administration modifiant le budget ajusté 2009 de la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 1) ;

- la décision du conseil d'administration modifiant le budget ajusté 2009 du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 3) ;

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

RAPPORT DU GESTIONNAIRE DE RÉSEAU SIBELGA SUR L'EXÉCUTION DE SES MISSIONS DE SERVICE PUBLIC EN MATIÈRE D'ÉLECTRICITÉ ET DE GAZ

Mme la présidente.- Par lettre du 9 février 2010, la ministre chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau transmet au parlement, en application de l'article 25, § 1er, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et de l'article 19, § 1er, de l'ordonnance du 1er avril

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Overeenkomstig artikel 88 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons:

- een ministerieel besluit van 18 december 2009 tot wijziging van de aangepaste begroting 2009 van het Gewestelijk Agentschap Netheid - Net Brussel (wijziging nr. 3);

- de beslissing van de raad van bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2009 van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (wijziging nr. 1).

- de beslissing van de raad van bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2009 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (wijziging nr. 3).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

VERSLAG VAN DE NETBEHEERDER SIBELGA OVER HET VERVULLEN VAN ZIJN OPENBAREDIENST-VERPLICHTINGEN INZAKE ELEKTRICITEIT EN GAS

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 februari 2010 zendt de minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid aan het parlement, overeenkomstig artikel 25, § 1, van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en artikel 19, § 1 van de ordonnantie van

2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, le rapport du gestionnaire de réseau Sibelga sur l'exécution de ses missions de service public en matière d'électricité et de gaz pour l'année 2008, l'avis de la Commission de régulation de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale relatif à ce rapport et la notification de la décision du gouvernement sur ce rapport.

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la nature, de la Politique de l'eau et de l'Énergie.

1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het verslag van de netbeheerder Sibelga over het vervullen van zijn openbaredienstverplichtingen inzake elektriciteit en gas voor het jaar 2008, het advies van de Reguleringscommissie voor Energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende dit verslag en de betekening van de beslissing van de regering over dit verslag.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 10 ;

- Mme Brigitte Grouwels : 7 ;

- M. Benoît Cerexhe : 3 ;

- M. Christos Doulkeridis : 38.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Charles Picqué: 10;

- mevrouw Brigitte Grouwels: 7;

- de heer Benoit Cerexhe: 3;

- de heer Christos Doulkeridis: 38.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

Prises en considération

VOORSTEL VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingnemingen

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Michel Colson, Mmes Viviane Teitelbaum, Françoise Schepmans et M. Serge de Patoul en vue de réformer l'accompagnement des demandeurs d'emploi (n° A-66/1 - 2009/2010).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Michel Colson, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Françoise Schepmans en de heer Serge de Patoul tot hervorming van de begeleiding van de werkzoekenden (nr. A-66/1 - 2009/2010).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Economische zaken, belast met het Economisch beleid, de Werkgelegenheid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Joël Riguelle modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en vue de favoriser l'utilisation de voitures particulières plus respectueuses de l'environnement (n° A-76/1 - 2009/2010).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Joël Riguelle tot wijziging van het wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen met het oog op de bevordering van het gebruik van milieuvriendelijkere privévoertuigen (nr. A-76/1 - 2009/2010).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME ELS AMPE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

concernant "l'implantation d'un nouveau quartier européen sur le site Delta".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ANNE DIRIX,

concernant "la décision de la Commission européenne d'implanter ses bureaux sur le site Delta et ses conséquences sur l'aménagement de ce site".

INTERPELLATION JOINTE DE M. ALAIN MARON,

concernant "la position actuelle de la Région sur l'aménagement de la ZIR Josaphat".

INTERPELLATION JOINTE DE MME CÉLINE FREMAULT,

concernant "le développement de la zone d'intérêt régional 'Delta'".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ANNEMIE MAES,

concernant "le nouveau pôle possible de la Commission européenne à Delta".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).- La Commission européenne est en quête de nouveaux emplacements de bureaux depuis 2008. La Région bruxelloise a proposé les sites Delta et Josaphat. La Ville de Bruxelles a estimé nécessaire de proposer le site du Heysel, mais la vocation récréative de celui-ci ainsi que les espaces verts environnants doivent absolument être préservés.*

L'Europe a heureusement jeté son dévolu sur le terrain situé à Delta. Une opération de ce genre

betreffende "de komst van een nieuwe Europese wijk op de Delta-site".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE DIRIX,

betreffende "de beslissing van de Europese Commissie om haar kantoren te vestigen op de Delta-site en de gevolgen voor de aanleg van deze site".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ALAIN MARON,

betreffende "het huidige standpunt van het gewest over de aanleg van het GGB Josafat".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT,

betreffende "de ontwikkeling van het GGB 'Delta'".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES,

betreffende "de nieuwe mogelijke pool van de Europese Commissie, Delta".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Sinds 2008 zoekt de Europese Commissie een plaats voor nieuwe kantoren en het Brussels Gewest heeft Delta en Josaphat voorgesteld als mogelijke locaties. De stad Brussel vond het nodig om ook de Heizelsite voor te stellen, maar dit is al sinds mensenheugenis een plaats die voor recreatie bestemd is en waar nog veel groene ruimte te vinden is. Die functie moet worden gevrijwaard en zelfs uitgebreid.

Het gewest moet ook plaats bieden voor

comporte toutefois des risques. Les quartiers Nord et Belliard, qui sont des zones de bureaux totalement désertées en soirée et le week-end, devraient nous servir d'exemples à éviter à tout prix.

Nous devons veiller à préserver une mixité équilibrée dans ces nouveaux bâtiments. Les grandes tours doivent notamment dédier leur rez-de-chaussée à des commerces, les étages intermédiaires à des bureaux et les étages supérieurs au logement, afin d'assurer une présence humaine permanente et d'éviter qu'elles ne soient désertes à certains moments.

Par ailleurs, les gens doivent pouvoir se rendre aisément vers les terrains bâtis et circuler facilement sur place. Le prolongement de la E411 est une bonne chose, à condition qu'elle soit mûrement réfléchie. Il importe que ce terrain ne s'isole pas du reste de la ville et qu'il soit accessible à tous. Un plan de mobilité de qualité est nécessaire pour répondre aux besoins de tous, automobilistes, usagers des transports en commun, cyclistes et piétons.

Il importe également que le schéma directeur réponde aux choix des citoyens, peu importe leur âge ou leur manière de se déplacer. Il convient d'impliquer également les deux importantes universités qui jouxtent le site. Elles ont peut-être besoin d'espace supplémentaire pour la recherche et le développement.

Afin d'éviter que ce terrain ne devienne une enclave, et pour qu'il soit également utilisé par les habitants des communes voisines, il faudrait veiller à ce qu'il accueille également des équipements collectifs.

Quel est votre avis sur ce dossier ? Comment veillerez-vous à ce que la mobilité de, vers et dans ce terrain satisfasse aux besoins de tous les habitants ? Comment veillerez-vous à ce qu'il y ait des relations entre ce terrain et les communes attenantes ? Sera-t-on attentif à la mixité des fonctions ou continuera-t-on à séparer logements et bureaux, comme par le passé ? Pourquoi ne pas profiter de l'occasion pour mélanger différentes fonctions dans un même bâtiment ?

ontspanning. Kantoren en grote woonblokken zijn één zaak, maar er moet ook ruimte zijn voor de jongeren, de kinderen en alle anderen om zich uit te leven in de vrije tijd. Vrijetijdsbesteding is een zeer belangrijk element in het leven van mensen.

Ik ben dan ook blij dat Europa zijn oog heeft laten vallen op één van de twee terreinen die het gewest voorgesteld had, namelijk Delta. Een dergelijke operatie houdt echter altijd risico's in. Denk maar aan de Noordwijk, die volledig werd neergehaald om er grote kantoorgebouwen neer te zetten. Die kantoorgebouwen zorgen 's avonds helaas voor een doodse sfeer, omdat er geen afwisseling is met woningen of winkels. Er staan ook wel grote woonblokken, maar toch is de sfeer er weg in de weekends en 's avonds. Dat moeten we deze keer vermijden.

Hetzelfde geldt voor de Belliardwijk, die nu tijdens de weekends doods is omdat er zo weinig mensen wonen. De winkels en restaurants zijn er dan gesloten bij gebrek aan klanten. Die twee voorbeelden uit het verleden moeten ons leren welke fouten we niet mogen herhalen.

We moeten zorgen voor een gezonde gemengdheid in alle gebouwen die worden opgetrokken. Als er grote torens worden gebouwd, moet er op de benedenverdieping winkelruimte worden gecreëerd, in het midden kantoorruimte en bovenaan woningen. Op die manier zijn er altijd mensen aanwezig in een gebouw, zowel overdag als 's nachts, en zijn er geen "dode" gebouwen.

Hetzelfde geldt voor de mobiliteit. De mensen moeten zich gemakkelijk kunnen bewegen naar het terrein, maar ook op het terrein zelf moeten ze vlot kunnen circuleren. De verlenging van de E411 is een goede zaak als het op een doordachte manier gebeurt. Men moet ervoor zorgen dat het terrein niet wordt geïsoleerd van de rest van de stad, niet van Brussel, maar evenmin van Vlaanderen.

Het terrein moet niet enkel met de wagen bereikbaar zijn, maar ook met andere vervoermiddelen, zoals de metro, de trein, eventueel de bus, maar ook de fiets. Er moet een goed mobiliteitsplan komen, zodat zowel voetgangers, fietsers, automobilisten en gebruikers van het openbaar vervoer zich op een comfortabele manier kunnen verplaatsen.

Het richtschema is een zeer belangrijk instrument dat op een doordachte manier moet beantwoorden aan alle keuzes die de burgers maken. Ik bedoel niet enkel jonge, gezonde mensen die zich te voet of met de fiets kunnen verplaatsen, maar ook mensen die slecht te been zijn en een auto nodig hebben of liever het openbaar vervoer gebruiken. Het moet voor iedereen mogelijk zijn om zich te verplaatsen naar en op het terrein.

Er bevinden zich ook twee belangrijke universiteiten in de buurt, namelijk de VUB en de ULB. Het is belangrijk dat het Deltaterrein geen eiland wordt dat geen enkele band heeft met de universiteiten. Ook voor de universiteiten is het nuttig dat er een band is. Misschien hebben zij nog ruimte nodig voor onderzoek en ontwikkeling. Het zou goed zijn om contact op te nemen met de universiteiten en ze bij het project te betrekken.

Hetzelfde geldt voor alle andere vormen van dienstverlening. Het is belangrijk dat niet alleen de werknemers van de Europese instellingen, maar ook de inwoners van Oudergem, Elsene en Watermaal-Bosvoorde van dit terrein gebruikmaken. Anders dreigt het een soort eiland te worden, een vijandige enclave binnen de stad. Men moet ervoor zorgen dat er ook collectieve voorzieningen op het terrein aanwezig zijn, zodat het door de bevolking als een onderdeel van de gemeente wordt ervaren.

Wat is uw standpunt in dit dossier? Hoe zult u ervoor zorgen dat de mobiliteit van en naar het terrein, maar ook op het terrein zelf, voldoet aan de noden van alle burgers? Hoe zult u ervoor zorgen dat het geen eiland wordt binnen de stad, maar dat het terrein in verbinding staat met de nabije gemeenten?

Komt er aandacht voor gemengde functies binnen één gebouw of zal men het beleid uit het verleden voortzetten en kantoorgebouwen en woonblokken blijven scheiden? Waarom niet gebruikmaken van de mogelijkheid om verschillende functies, zoals winkel-, woon- en kantoorruimte, in één en hetzelfde gebouw onder te brengen?

Mme la présidente.- Mme Dirix vient de nous faire savoir que, pour des raisons personnelles et familiales, elle ne pourra pas nous rejoindre. Son interpellation jointe est donc retirée.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Dirix verontschuldigd is, wordt haar toegevoegde interpellatie ingetrokken.

La parole est à M. Maron pour son interpellation jointe.

M. Alain Maron.- Contrairement à mes autres collègues, je ne vous interpellerai pas tant sur la zone d'atterrissage prévue des nouveaux bureaux des institutions européennes que sur la zone d'atterrissage manquée de ces bureaux, en l'occurrence la zone d'intérêt régional (ZIR) Josaphat.

Le site internet officiel "demainbruxelles.be", organe en ligne censé expliciter le plan de développement international de la Région, qui fournit diverses explications sur les ZIR et les projets y afférents, précise encore aujourd'hui que la ZIR Josaphat est promise, pour bonne partie, à l'installation de nouveaux bureaux pour les institutions européennes.

On y lit : "Par le biais de la candidature dans le cadre de l'appel à manifestation d'intérêt lancé par la Commission européenne, la Région bruxelloise participe à la facilitation de l'ancrage européen à Bruxelles, en bonne intelligence avec les communes de Schaerbeek et d'Evere, qui souhaitent accueillir un pôle européen sur ce site, ainsi qu'un quartier de logements exemplaires en termes de développement durable". Vu que cela figure sur le site officiel de la Région et au Plan de développement international, il s'agit bien des intentions, non seulement des communes en question, mais aussi de la Région elle-même.

Très concrètement, il était question jusqu'à présent, et selon les dernières informations publiques, d'un PPAS commun entre les deux communes concernées. Il prévoyait l'installation de bureaux pour les institutions européennes, mais aussi le recouvrement de la ligne 26 de la SNCB afin d'unifier le site et d'y construire du logement et des fonctions mixtes.

Le logement était un peu particulier, puisqu'il était question d'y construire un quartier durable, intégrant les préoccupations environnementales en ce qui concerne le bâti, la mobilité, etc. Par ailleurs, la Région s'est assuré la maîtrise foncière de ces terrains. En effet, la Société d'acquisition foncière (SAF) est maintenant propriétaire de ces terrains, qu'elle a rachetés à la SNCB.

Malheureusement, d'après les informations qui

De heer Maron heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Alain Maron *(in het Frans).- Ik wil het hebben over de zone waar de kantoren van de Europese instellingen niet terecht zullen komen, namelijk het GGB Josaphat.*

De gewestelijke website demainbruxelles.be, die informeert over het plan voor internationale ontwikkeling, vermeldt nog steeds dat op een deel van Josaphat kantoren komen voor de Europese instellingen. Zo stimuleert het gewest, nog steeds volgens de site, de Europese verankering in Brussel en dat in samenwerking met de gemeenten Schaarbeek en Evere, die hier een Europese pool willen opbouwen. Blijkbaar is dit dus ook de wens van het gewest, aangezien het dit op zijn officiële site heeft staan.

Er zou een gemeenschappelijk BBP komen voor de twee gemeenten. Naast de bouw van kantoren voor de Europese instellingen, zouden de sporen op de site overdekt worden, zodat het terrein tot een geheel gemaakt wordt en er ruimte komt voor woningen en gemengde functies. Meer bepaald zou er een duurzame woonwijk komen. De Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) heeft het terrein trouwens gekocht van de NMBS.

Nu blijkt echter dat de Europese instellingen eerder geïnteresseerd zijn in de Deltasite.

Wij vrezen dat het feit dat de Europese instellingen zich niet op de Josaphatsite zullen vestigen, tot gevolg zal hebben dat ook de projecten om er een duurzame wijk en woningen op te trekken in het water zullen vallen of worden uitgesteld. Het gewest beschikt immers niet over voldoende financiële middelen om een dergelijke zone in zijn eentje te ontwikkelen en moet nu op zoek naar nieuwe investeerders.

Velen onder ons waren voorstander van de Josaphatsite, omdat de Europese instellingen dan in het centrum van het stadsweefsel gevestigd zouden zijn en niet in een soort "indianen-reservaat" dat ver van het stadscentrum verwijderd zou zijn.

In 2005 werd een haalbaarheidsstudie over het GGB Josaphat uitgevoerd. Voorzag die studie in alternatieve scenario's voor de vestiging van de

circulent dans la presse, que vous avez vous-même confirmées en commission de l'Aménagement du territoire, les institutions européennes semblent avoir jeté plutôt leur dévolu sur le site de Delta.

Les beaux projets qui étaient planifiés par les communes et la Région dans le cadre de la réflexion sur le PDI et la zone Josaphat semblent donc tomber à l'eau, à tout le moins en partie. On constate que les effets de translation de bureaux, que nous avons déjà évoqués en commission de l'Aménagement du territoire, ne se produisent pas seulement entre anciens et nouveaux bureaux, mais aussi entre projets. La demande n'étant pas extensible, un projet de bureau peut en chasser un autre.

Nous craignons que le fait que les institutions européennes ne s'installent pas à Josaphat n'ait pour conséquence que les projets de quartier durable et de construction de logements nouveaux tombe aussi à l'eau, ou soit retardé de manière importante. Le risque est dès lors de voir cette zone rester en friche longtemps, dans l'attente de contacts entre la Région et de nouveaux investisseurs. Cela peut prendre un certain temps, car la Région ne dispose pas du financement nécessaire pour mener des projets à bien dans cette zone.

Nous étions nombreux à trouver intéressant que les institutions européennes s'installent à Josaphat, qu'elles s'inscrivent dans le tissu urbain central, et non pas dans une logique de "réserve d'Indiens", c'est-à-dire qu'elles n'aillent pas s'installer dans une zone éloignée du centre-ville.

Dans ce cas-ci, il s'agissait vraiment d'installer les institutions européennes au coeur du tissu urbain. M. le ministre-président, en 2005, une étude de faisabilité concernant la ZIR Josaphat a été réalisée. Cette étude prévoyait-elle des scénarios alternatifs à la venue des institutions européennes ? L'Agence de développement territorial (ADT) ou un autre organisme public travaille-t-il actuellement à la redéfinition des projets pour la zone Josaphat ? Le cas échéant, quelles sont les pistes suivies ?

Comment la réflexion sur l'avenir de cette ZIR est-elle articulée entre les deux communes concernées et entre ces communes et la Région ?

La Région, propriétaire des terrains, encourage-t-elle les communes à travailler de concert sur un PPAS commun, visiblement modifié, ou est-il

Europese instellingen? Werkt het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling of een andere openbare instelling momenteel aan een herdefiniëring van de projecten voor de Josaphatsite? Welke denksporen worden er gevolgd?

Hoe overleggen de twee gemeenten en het gewest over de toekomst van dit GGB?

Moedigt het gewest, de eigenaar van de site, de gemeenten aan om een gezamenlijk BBP op te stellen of is het mogelijk dat er twee aparte BBP's komen?

(Applaus bij ECOLO)

imaginable que les deux communes réalisent des PPAS différents : un pour les deux tiers de la zone situés sur Schaerbeek et un pour le tiers de la zone situé sur Evere ?

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault pour son interpellation jointe.

Mme Céline Fremault.- Le 4 février dernier, la plupart des parlementaires apprenaient via la presse que - je cite - "la Commission européenne a choisi le quartier Delta pour implanter sa nouvelle extension". Pour rappel, cette extension devra comprendre 200.000 m^2 de bureaux, une nouvelle école européenne et une crèche. Le ton utilisé pour officialiser ce choix a de quoi surprendre : dans sa communication, la Commission donne, à tout le moins, l'impression de décider, toute seule, de s'installer sur une des plus importantes réserves foncières régionales, posant par là la question : la Région doit-elle prendre acte de cette décision et mettre de facto les terrains demandés à sa disposition ?

M. le ministre-président, vous n'aviez pas caché que votre souhait, et celui de tout le gouvernement, était de voir la Commission s'installer plutôt sur le site Josaphat, Delta étant originellement prévu pour développer d'abord du logement, et des bureaux éventuellement, mais dans une moindre mesure.

La proposition de schéma directeur élaborée à la fin de la législature précédente comprenait d'ailleurs la possibilité de développer du bureau sur le site, mais dans un esprit de mixité, au milieu de logements et d'équipements collectifs. Ici, avec 200.000 m2 bureaux et l'installation de la nouvelle clinique du Chirec, l'objectif de mixité s'éloigne puisqu'il n'y aura plus d'espace pour autre chose.

Si je comprends tout à fait qu'il faille être à l'écoute des souhaits des instances européennes, vu l'impact ultra positif que représente pour notre Région le fait d'être la capitale de l'Europe, j'estime néanmoins que la Région bruxelloise aurait pu être, à tout le moins, associée plus en amont dans la communication de ce choix. M. le ministre-président, je m'interroge donc sur cette décision, le sentiment ambiant étant que la Région a été quelque peu en retrait dans un dossier où elle a pourtant

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans).- Op 4 februari 2010 kondigde de pers aan dat de Europese Commissie de Deltawijk uitgekozen had voor haar nieuwe uitbreiding. Die omvat 200.000 m² aan kantoren, een nieuwe Europese school en een crèche. Blijkbaar beslist de Commissie op eigen houtje om zich te vestigen op één van de belangrijkste grondreserves van Brussel. Moet het gewest die daarom de facto ter beschikking stellen?*

Het gewest gaf de voorkeur aan Josaphat als nieuwe vestigingsplaats en wilde op Delta eerder woningen ontwikkelen en pas in tweede instantie kantoren.

Volgens het richtschema voor de Deltawijk zouden er wel kantoren kunnen komen, maar dan gemengd met woningen en collectieve uitrustingen. Met 200.000 m² kantoorruimte en het nieuwe ziekenhuis van het Chirec, blijft er echter niet veel ruimte meer over.

We moeten natuurlijk rekening houden met de wensen van de Europese instellingen, die een erg positieve invloed hebben op Brussel, maar toch had het gewest wel wat vroeger bij de keuze betrokken mogen worden. Het gewest wordt opzij geschoven in een kwestie waar ze juridisch nochtans een belangrijke rol in speelt.

Heeft het Brussels Gewest geprobeerd om de Commissie ervan te overtuigen zich in Josaphat te vestigen? Gezien de toegevingen waartoe het gewest bereid is in het richtschema voor de Wetstraat, had het misschien wat meer kunnen aandringen? Heeft de Europese Commissie haar keuze op zijn minst officieel meegedeeld? Heeft ze uitgelegd waarom ze Josaphat minder geschikt vindt?

Hoe valt die beslissing te rijmen met het richt-

légalement de nombreuses choses à dire.

La Région bruxelloise a-t-elle négocié avec la Commission européenne pour tenter de la convaincre de s'implanter à Josaphat, comme nous le souhaitions ? Vu les efforts que nous sommes prêts à consentir dans le schéma rue de la Loi pour leur développement, n'aurait-il pas été possible d'être plus insistant ? S'il n'y a pas eu de négociation préalable, la Commission européenne a-t-elle au moins notifié officiellement son choix ? A-t-elle expliqué pourquoi elle ne jugeait pas le site Josaphat plus opportun ?

Comment peut-on concilier cette décision avec le projet de schéma directeur, fruit d'un long travail, et qui n'attendait que l'approbation du gouvernement ? Faudra-t-il le recommencer ? Cela semble logique vu la taille du projet de la Commission. Pouvez-vous nous dire quand ce schéma sera adopté ?

Par ailleurs, le projet d'extension de la Commission laisse-t-il encore de la place pour accueillir, comme prévu, la future clinique du Chirec ?

Alors que nous essayons de créer de la mixité dans le quartier européen, auquel on reproche la trop grande place accordée aux bureaux et le manque d'animation en dehors des heures de bureau, ne va-t-on pas commettre ici la même erreur en ne créant pratiquement rien en dehors des bureaux ? Nous risquons d'avoir une rue de la Loi bis.

En matière de mobilité, un tel projet entraîne beaucoup de questions. La station de métro Delta ne pourra pas absorber un tel flot supplémentaire de voyageurs. Si de nouvelles infrastructures de transport en commun sont nécessaires, qui va les financer ? À ce titre, un partenariat avec l'Union européenne est-il envisageable ? Quid des parkings de dissuasion, prévus dans le schéma directeur, pour inciter les navetteurs à ne pas entrer en ville en voiture ?

Quant aux infrastructures routières à prévoir, les deux options prévues dans le schéma directeur ne doivent-elles pas être revues à la suite de cette nouvelle donne ? Plus globalement, ne laisse-t-on pas filer une des dernières grandes réserves foncières de notre Région, alors qu'on sait pertinemment que les besoins en matière de logements et d'équipements collectifs sont énormes et ne vont faire qu'augmenter au vu de l'essor

schema, waaraan veel denkwerk is voorafgegaan en dat eigenlijk alleen nog door de regering moet worden goedgekeurd? Moet het richtschema helemaal opnieuw worden opgemaakt? Gezien de omvang van het project van de Commissie lijkt me dat noodzakelijk. Wanneer zal het richtschema worden goedgekeurd?

Blijft er naast het project van de Commissie nog wel voldoende ruimte over voor de toekomstige vestiging van het Chirec?

Ofschoon we kritiek hebben op de huidige Europese wijk, waar de gemengdheid te laag is door de hoge concentratie aan kantoorruimte, denken we aan een nieuwe Europese pool met haast uitstluitend kantoorfunctie. Welnu, we zullen er met dezelfde problemen kampen.

Wat de mobiliteit betreft, zal het metrostation Delta niet volstaan om de grote hoeveelheid reizigers op te vangen. Wie zal bijkomende openbare vervoersinfrastructuur financieren, als dat zou nodig blijken? Behoort een financiële samenwerking met de Europese Unie tot de mogelijkheden? Zullen de ontradingsparkings die momenteel nog in het richtschema zijn opgenomen, behouden blijven? Moeten de aanpassingen aan het wegennet, zoals ze staan beschreven in het richtschema, niet worden herzien?

Door deze beslissing zou het gewest een van zijn grote terreinen aan de Commissie afstaan, terwijl de gewestelijke noden inzake huisvesting en collectieve voorzieningen enorm zijn, en ten gevolge van de bevolkingsgroei nog zullen toenemen. Op welke andere sites kunnen er woningen worden gebouwd?

Gezien het belang van deze site zouden we wat meer tijd moeten nemen en de eisen van de Commissie niet al te snel inwilligen.

Het standpunt van de cdH is duidelijk. We zijn voorstander van de komst van een Europese pool op de Deltasite, op voorwaarde dat dit gepaard gaat met een sterk stedenbouwkundig project dat rekening houdt met criteria als mobiliteit, duurzame ontwikkeling en de nood aan collectieve voorzieningen.

(Applaus bij cdH en ECOLO)

démographique que nous connaissons aujourd'hui en Région bruxelloise ?

Quels autres sites pourraient accueillir ces logements ?

L'importance du développement de cette zone d'intérêt régional pour l'avenir de notre Région ne justifie-t-elle pas la nécessité de prendre un peu plus de temps et un certain recul avant de donner l'impression d'accepter les exigences de la Commission ?

Je terminerai en vous précisant très clairement la position du groupe cdH. Nous disons oui à Delta, mais avec un projet urbanistique fort qui allie différents impératifs, avec les modèles nécessaires en matière de logements, de mobilité, de développement durable, ainsi qu'une présence d'équipements collectifs.

(Applaudissements sur les bancs du cdH et d'ECOLO)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes pour son interpellation jointe.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).- La Commission européenne a jeté son dévolu sur le terrain Delta à Auderghem pour l'implantation d'un nouveau pôle européen. Ce choix doit encore bénéficier de l'aval du gouvernement bruxellois et du propriétaire actuel, la Société d'acquisition foncière.*

M. le ministre-président, sur quoi vous basez-vous pour souscrire ou non à ce projet ? Quand espérez-vous une décision définitive ? Ce dossier ne doit pas être traité à la légère, car il aura des impacts considérables sur le tissu urbain et la mobilité. Ces préoccupations se retrouvent d'ailleurs dans la préface que vous avez signée pour les actes du Colloque international sur le devenir des villes, "Demain la ville".

Vous écrivez aussi qu'il faut "se méfier de l'idéologie de l'apparence" et de "la stratégie de la vitrine", qui consiste à privilégier exclusivement certains espaces stratégiques pour l'image urbaine.

D'autres pistes ont-elles été suggérées à la Commission européenne, comme la rénovation ou la réutilisation des nombreux espaces de bureaux

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Annemie Maes.- De pers berichtte dat de Europese Commissie voor een nieuwe Europese pool de voorkeur geeft aan het Deltaterrein in Oudergem. De keuze is nog niet definitief, aangezien de Commissie niet op eigen houtje mag beslissen en moet onderhandelen met het gewest en de huidige eigenaar, de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed. Pas na het fiat van de Brusselse regering kan de Commissie haar plannen uitvoeren. De vorige regering gaf de voorkeur aan Josaphat in Schaarbeek.

Mijnheer de minister-president, waarop baseert u zich om al dan niet in te stemmen met deze plannen? Wanneer verwacht u een definitieve beslissing?

Het betreft een niet te onderschatten ingreep in de ruimtelijke ordening van Brussel en we mogen dus niet over een nacht ijs gaan. Een nieuwe Europese pool heeft wegens zijn dimensie een enorme impact op het stadsweefsel en de mobiliteit. Het Brussels Gewest moet bijgevolg een actieve planningspartner van de Europese Commissie worden.

inoccupés que compte Bruxelles ? Dans vos contacts avec les institutions européennes, avez-vous également insisté sur la nécessité de disperser les institutions européennes sur le territoire de la Région ?

Pourquoi la rive gauche du canal est-elle exclue par les Eurocrates ? Ces localisations doivent aussi être envisagées si nous voulons que les institutions européennes s'intègrent mieux au tissu urbain.

Les plans de la Commission européenne concordent-ils avec le schéma directeur élaboré pour le terrain Delta, qui prévoit la création de logements et d'activités d'industrie urbaines à cet endroit ? Ce schéma directeur fera-t-il l'objet de modifications si un grand projet tel que celui-là se concrétise à cet endroit ? Comment préserver la mixité des fonctions dans le quartier pressenti ? Nous devons absolument éviter de créer un nouveau quartier sans vie en dehors des heures de bureau.

Le schéma directeur prévoit le prolongement de la E411. Cela aurait indubitablement des répercussions négatives sur la mobilité dans notre Région, qui est pourtant l'un des défis les plus importants auxquels nous sommes confrontés. Plutôt que de faciliter l'accès des navetteurs motorisés, il faudrait renforcer l'offre en transports en commun, afin que celle-ci coïncide avec les besoins du nouveau terrain.

À supposer que la Commission européenne s'implante sur le terrain Delta, nous devons résolument opter pour une mobilité durable et une intégration optimale dans le tissu urbain sur le plan du logement, de l'emploi et de la détente.

Le prolongement de l'E411 irait à l'encontre du principe "STOP" inscrit dans l'accord de gouvernement, en vertu duquel il est en premier lieu prêté attention aux piétons et aux cyclistes, ensuite aux transports publics et finalement aux transports privés.

En outre, il risquerait d'accentuer l'exode urbain des classes moyennes et de renforcer la dualisation entre Bruxelles et la périphérie.

Quel est l'état d'avancement du projet de création d'un nouveau pôle européen sur le site Delta ? Existe-t-il un calendrier des opérations ? Sur quels critères vous baserez-vous pour prendre une

Ik citeer uit uw voorwoord bij het belangrijke naslagwerk "De Stad van Morgen - Aktes van het internationaal colloquium over de toekomst van de stad": "We moeten objectieven bepalen en ambities formuleren, want stedelijk bestuur is vooral een kwestie van politieke keuzes en sociale ethiek", en verder: "We ontvangen ook internationale kaderleden en diplomaten die zich vestigen in de stad, maar zich meestal beperken tot de betere buurten van Brussel".

En verder schrijft u nog: "De stad moet streven naar een bepaald imago. Ze moet zich verre houden van de 'ideologie van de uiterlijke schijn', waarbij steden een prestigieuze plaats of een voorbeeldige wijk naar voren brengen. Die 'etalagestrategie' privilegieert alleen bepaalde gebieden die van belang zijn voor het stadsimago..."

Ik ga ervan uit dat u nog steeds achter die uitspraken staat.

Is er met de Europese Commissie overleg over andere opties, zoals renovatie of hergebruik van de vele leegstaande kantoren in Brussel? De Commissie is op zoek naar 250.000 m² kantoorruimte. Welnu, in Brussel staat 2 miljoen m² kantoorruimte leeg, die weliswaar niet allemaal onmiddellijk bruikbaar is. Is hergebruik niet bespreekbaar? Ik denk aan het voorbeeld van de Leuvense universiteit, waarvan de afdelingen ook op verschillende locaties zijn gehuisvest. Is er tijdens het overleg ook voldoende voor gepleit om de Europese instellingen niet op eilanden, maar echt verspreid in het Brussels Gewest te huisvesten?

Waarom wordt de linkerzijde van het Kanaal als mogelijke locatie uitgesloten? Eurocraten beschouwen die wijken blijkbaar als Harlem of de Bronx, waar ze niet heen willen. Wil men echt dat de Europese instellingen beter worden geïntegreerd in ons stadsweefsel, dan moeten die plaatsen toch ook worden overwogen? Is dat gebeurd?

Intussen is het richtschema-Delta afgewerkt en aan de regering overhandigd. In het richtschema, dat is opgesteld door het Brussels Gewest in samenwerking met de drie betrokken gemeenten, wordt de toekomstige inrichting van het Deltaterrein bepaald. Volgens de website van het Plan voor de Internationale Ontwikkeling van Brussel, het PIO,

décision ? Quand prendrez-vous une décision définitive ? Les projets de la Commission européenne cadrent-ils avec l'objectif prioritaire du schéma directeur pour la zone, c'est-à-dire la création de logement et d'activités d'industrie urbaines ?

Si un pôle européen s'implante malgré tout à cet endroit, comment faire en sorte qu'il s'intègre au tissu urbain ? Le gouvernement est-il à la recherche de solutions de mobilité durables ? L'hypothèse du prolongement de l'E411 sera-t-elle examinée ? Si oui, comment s'accorde-t-elle avec le principe "STOP" ?

(Applaudissements sur les bancs de Groen!)

bestond de doelstelling van het richtschema erin huisvesting en stedelijke industrie te creëren. Passen de plannen van de Europese Commissie in het afgewerkte richtschema? Of zal het moeten worden aangepast als een groot project als dat van de Europese Commissie terechtkomt op het Deltaterrein?

Zal er überhaupt nog plaats zijn voor gemengdheid van functies in de voorgestelde wijk? Wij moeten absoluut een nieuw dood stadsgedeelte na de kantooruren vermijden.

Volgens het richtschema wordt de E411 verlengd. Dat zal ongetwijfeld een negatief effect hebben op de mobiliteit in ons gewest, een van onze grootste uitdagingen nochtans. Voor heel veel pendelaars zal de keuze heel snel gemaakt zijn als ze met de auto tot voor de deur van het kantoor geraken. Kiezen voor beton is kiezen voor meer auto's. Wij mogen niet denken zoals de vroegere betonboeren, maar moeten nagaan hoe met het openbaar vervoer efficiënt kan worden beantwoord aan de behoeften van het nieuwe terrein.

In de veronderstelling dat de Europese Commissie zich op het Deltaterrein zal vestigen, moeten we resoluut kiezen voor duurzame mobiliteit en een optimale integratie in het stadsweefsel op het vlak van wonen, werken en ontspanning.

Groen! vraagt zich af of de verlenging van de E411 wel in het STOP-principe past (stappen, trappen, openbaar en privévervoer). Het regeerakkoord kiest duidelijk voor het STOP-principe, terwijl de verlenging van de E411 lijnrecht tegen dat principe ingaat. Of kunt u mij van het tegendeel overtuigen?

We rekenen erop dat de regering voorrang blijft geven aan duurzame mobiliteitsoplossingen. Hoe gaat het richtschema met deze materie om? Gaat u ermee akkoord dat een verlenging van de E411, die pendelaars in staat zou stellen om met de auto het Delta-eiland binnen te rijden, de globale toegankelijkheid en de integratie van de site in de stad niet ten goede zou komen?

Een eventuele verlenging van de E411 zou trouwens ook de stadsvlucht in de hand werken. Mensen zouden sneller geneigd zijn zich buiten de stad te vestigen, bijvoorbeeld in randgemeenten als Jezus-Eik, Tervuren en Overijse. In uw brochure zegt u zelf dat de middeninkomens te vaak de stad

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Sur la forme d'abord, s'il y avait bien quelqu'un de motivé pour le dossier Delta, c'est sans doute moi, mais je me suis toujours refusé à céder à deux tentations : prôner le sous-régionalisme local et défendre des aspects relevant d'autres compétences que les miennes pour l'instant. Ensuite, j'ai toujours eu pour principe de ne commenter des décisions politiques que lorsqu'elles sont prises, et non tant qu'elles sont en gestation ou en concertation.

Je m'étonne donc de remarquer que la majorité est presque unanime sur ce sujet, qui est l'objet de concertation depuis trois ans, auquel sont associés l'ensemble des ministres - donc l'ensemble des formations - et, du fait d'autres casquettes, également les partis de l'opposition. Il m'apparaît que ce n'est ni le moment, ni le lieu pour émettre des objections. Il existe un lieu de concertation à cette fin et je souhaiterais que les représentants politiques et les ministres des différentes formations

verlaten om zich in de Rand te vestigen, wat de stijgende dualisering tussen Brussel en de Rand nog versterkt. De regering moet daar iets aan doen. Ze moet de juiste beslissingen nemen om de stadsvlucht tegen te gaan.

Hoe concreet is het project om op de Deltasite een nieuwe Europese pool te bouwen? Wat is het tijdschema? Op welke criteria zult u uw beslissing baseren? Wanneer zult u een definitieve beslissing nemen? Hoe passen de de plannen van de Europese Commissie in het richtschema, dat de creatie van huisvesting en stedelijke industrie prioritair acht?

Indien er op de Deltasite dan toch een Europese pool zou komen, hoe zou deze site dan in het stadsweefsel worden geïntegreerd? Gaat de overheid op zoek naar duurzame mobiliteitsoplossingen? Zal de mogelijkheid om de E411 te verlengen, worden bestudeerd? Zo ja, hoe valt dat te rijmen met het STOP-principe?

(Applaus bij Groen!)

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Wat het dossier Delta betreft, heb ik mij er nooit toe verlaagd om enkel de belangen van mijn eigen gemeente te verdedigen. Ik heb me ook nooit bevoegdheden toegeëigend die de mijne niet zijn. Bovendien geef ik pas commentaar op politieke beslissingen als ze genomen zijn, niet wanneer er nog wordt onderhandeld.*

Tot mijn verbazing stel ik vast dat de meerderheid het bijna unaniem eens is over deze kwestie, waar al drie jaar uitgebreid over wordt onderhandeld. Volgens mij is het nu niet het moment om bezwaren te uiten. Het overleg over deze kwestie vindt elders plaats. Ik hoop dat de bevoegde ministers hun standpunt daar duidelijk verdedigen, anders komt het nooit goed met Delta.

Volgens mij is het dossier Delta een belangrijke test voor deze regering. Alle meerderheidspartijen zijn mede verantwoordelijk, fouten kunnen niet op

qui se sont prononcées ici s'expriment très clairement au sein même de ce groupe de réflexion et de concertation. S'ils ne le font pas, ils contribueront à rendre un projet qui sera inévitablement mal fait et dont il sera facile de reporter la responsabilité sur le ministre-président.

Je vous signale qu'à mes yeux, le projet Delta est un test grandeur nature pour l'ensemble du gouvernement et pour l'"olivier". Vous ne me ferez jamais tomber dans le travers de la responsabilité unique d'un ministre ou d'une formation politique. Toutes les formations politiques du gouvernement seront responsables des choix posés. Comme l'ont dit les intervenants, ces choix sont importants ; en effet, ils conditionnent le développement de notre Région dans une zone encore non exploitée. Il s'agit de près de 25 hectares, ce qui n'est pas rien.

Ce sera d'autant plus important que l'on sait que ces choix entraîneront d'autres actes politiques importants, qui seront soumis au parlement, à savoir une modification éventuelle du PRAS. On ne me fera pas croire que ce ne sera qu'un seul ministre ou une seule formation qui sera porteur des implications légistiques que nous devrons engranger.

Comme le temps m'est compté, je viens rapidement aux trois aspects que je voudrais mettre en évidence. Je ne les détaillerai pas davantage : je le fais dans le cadre du groupe de travail et je les ai déjà signifiés au gouvernement et au ministre instrumentant. Le problème de mobilité est évident. Mme Maes l'a clairement défini. Mme Fremault parle de parkings de dissuasion à l'entrée de la ville, mais je lui dirai modestement que Delta est déjà à la sortie d'Auderghem, et donc pas à l'entrée de la ville. De plus, lorsqu'on veut réfléchir à la mobilité, il convient de la prendre le plus possible en amont, afin d'éviter les trafics intempestifs, quelle que soit la commune traversée. Il va de soi que la piste consistant à créer une nouvelle voirie plutôt qu'une éventuelle prolongation de l'E 411 ne me heurte pas, dans la mesure où l'objectif reste de requalifier l'ensemble de l'entrée de ville, afin de lui donner la fonction qui doit être la sienne, c'est-à-dire non pas une autoroute, mais un boulevard urbain. Nous serons très attentifs à cet aspect des choses.

Ensuite, nous serons évidemment attentifs à l'affectation. Bien sûr, une mixité des fonctions est indispensable. J'entends des propos très "mâles" à

een minister of een partij worden afgeschoven. De beslissingen over Delta zullen de ontwikkeling van een deel van het Brussels Gewest bepalen.

De beslissingen over Delta zullen andere politieke keuzes met zich meebrengen, zoals een eventuele wijziging van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP).

Er is duidelijk een mobiliteitsprobleem. Mevrouw Fremault had het over overstapparkings, maar ik wijs haar erop dat Delta zich al in een uithoek van Oudergem bevindt en helemaal niet als een toegangspoort tot de stad kan worden beschouwd. Ik heb uiteraard geen probleem met de aanleg van een nieuwe verkeersweg in plaats van de verlenging van de E411, als men er rekening mee houdt dat die weg geen autosnelweg, maar een stadsboulevard moet zijn.

Wat de bestemming van het terrein betreft, is het essentieel dat het een gemengde functie krijgt. De meerderheid zal echter rekening moeten houden met de overhaaste keuzes van een jaar of vijf geleden, toen de terreinen van de NMBS werden aangekocht. Ik had toen reeds gewaarschuwd dat dergelijke investeringen de overheid in een situatie kunnen brengen waarin deze niet langer een stedenbouwkundige regulator is, maar een openbare vastgoedontwikkelaar voor wie het belangrijker is om zijn investering te doen renderen dan om goede stedenbouwkundige beslissingen te nemen.

Ik kijk vol verwachting uit naar de resultaten van de werkgroep en naar het richtschema dat zal worden aangenomen. Dit dossier is een echte test voor de olijfboomcoalitie. Na de uitspraken van de vorige sprekers ben ik echter redelijk gerustgesteld.

(Applaus bij de MR)

ce sujet. Seulement, Mesdames et Messieurs de l'ancienne et nouvelle majorité, vous allez devoir tenir compte des engagements et des financements que vous avez décidés dans l'urgence voici cinq ans lorsque vous avez choisi d'acheter pour un certain prix des terrains de la SNCB. Paradoxalement, vous serez obligés de tenir compte de vos choix. In tempore non suspecto, je vous avais mis en garde quant à des investissements qui risqueraient de mettre les pouvoirs publics dans la situation, non du régulateur et de l'organisateur de l'urbanisme, mais dans le rôle d'un promoteur public qui est tenu de rentabiliser son argent avant de pratiquer du bon urbanisme.

Comme je ne veux pas faire de procès d'intention, je serai très attentif au résultat qui sortira de ce groupe de travail et à la façon dont ce schéma directeur sera adopté. Je le dis très clairement, il s'agit d'un test grandeur nature pour l'"olivier". Après avoir entendu les différentes déclarations qui m'ont précédé, je suis plutôt rassuré.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex *(en néerlandais).- La faisabilité du quartier européen à Delta et son impact sur la mobilité n'ont pas suffisamment été étudiés. La mixité sociale mérite également que l'on s'y attarde.*

L'Union européenne est en permanence ouverte sur la ville, du moins en théorie. Un site clos, sans réels liens avec la ville, peut difficilement devenir un symbole d'ouverture. Nous devons veiller à éviter que la ville ne soit scindée en deux, avec d'un côté des Européens, et de l'autre les Bruxellois.

La Région compte deux millions de m² de bureaux inoccupés. C'est inacceptable, surtout en période de crise du logement. La surabondance de bureaux serait concentrée dans les quartiers au centre de la ville. La plupart des projets de bureaux y concernent des rénovations de bâtiments inoccupés, que nous ne pouvons différer. Même après rénovation, ils trouvent difficilement des locataires. Personne n'est intéressé par ces espaces. Le secteur vous a d'ailleurs demandé d'imposer un moratoire pour les nouveaux espaces de bureaux, mais vous n'y êtes pas favorable.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Voor het Deltaterrein is de haalbaarheid van de Europese kantoorwijk en de impact ervan op de mobiliteit in het gewest, nog te weinig onderzocht. Ook de sociale mix moet bijzondere aandacht krijgen.

De Europese Unie staat altijd open voor de stad, althans in theorie. Een afgesloten site, zonder echte verbinding met de stad, kan moeilijk symbool staan voor openheid. We moeten daar waakzaam voor zijn en vermijden dat de stad in tweeën opgesplitst wordt: een deel waar Europeanen wonen en een deel waar Brusselaars wonen. Die twee groepen moeten zoveel mogelijk door elkaar kunnen lopen, zodat we één stad vormen.

In deze stad staat 2 miljoen m² kantoorruimte leeg. Dat is een schande, gezien het grote huisvestingsprobleem. Het overaanbod aan kantoren zou geconcentreerd zijn in de Brusselse binnenwijken. De meeste kantoorprojecten in de binnenstad betreffen grote renovaties van leegstaande panden, die we niet kunnen uitstellen, maar vaak is het zelfs na die renovaties heel moeilijk om huurders te vinden. Noch de gewestelijke en federale

Nos débats portent sur le choix des terrains potentiels pour la construction de bureaux, ainsi que sur la mobilité, mais nous ne vérifions jamais la pertinence et la nécessité des projets. Nous devons développer un plan et une vision globales sur ce point.

Lors du colloque du 10 février dernier, vous avez refusé d'instaurer un moratoire tant que le Plan régional de développement durable (PRDD) n'est pas achevé, et vous avez également invoqué des problèmes techniques, pratiques et financiers.

Nous devons organiser au plus vite une réflexion sur les bureaux inoccupés, en partenariat avec la Région flamande, car ce phénomène a une influence sur les terrains industriels en périphérie, et inversement.

Avez-vous déjà contacté le gouvernement flamand à ce sujet ? Le gouvernement s'est-il déjà penché sur l'instauration possible d'un moratoire ? Quels sont les arguments sur ce point ? Quelles mesures adoptez-vous contre les espaces de bureaux inoccupés ? Quelle est votre position par rapport à ces projets de construction de nouveaux bureaux, alors qu'il y a tant de bureaux vides dans notre Région ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- Le débat d'aujourd'hui est intéressant, car il se place dans un contexte assez

administraties, noch de Europese en internationale instellingen, noch de ondernemingen zijn geïnteresseerd in deze kantoorruimten, waardoor er geen verandering komt in de situatie. De sector heeft u al gevraagd om een moratorium op nieuwe kantoorruimten in te voeren, maar u bent daar geen voorstander van.

Terwijl het parlement debatteert over nieuwe terreinen, waar we kantoren zullen bouwen (Tour & Taxis, Schaarbeek-Vorming, de Watantorens waar nu gelukkig toch woningen zullen komen, het Atenor-project, Josaphat, Heizel, enzovoort) en de mobiliteit bespreken, merken we nooit op dat er eigenlijk al voldoende kantoorruimte is en dat die nieuwe projecten misschien helemaal niet nodig zijn. Daarom hebben we een globaal plan en visie nodig.

Op het colloquium van 10 februari jongstleden weigerde u om een moratorium in te stellen, omdat u de opmaak van het gewestelijk plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO) wou afwachten. Bovendien waren er te veel technische, praktische en financiële bezwaren tegen een moratorium. Wat dat laatste betreft, dacht u vooral aan het feit dat heel wat gemeenten belastingen op kantoorruimten heffen.

Wij moeten ons snel beraden over de manier waarop we een halt zullen toeroepen aan de leegstand van kantoorruimte. Die discussie moeten we ook voeren met het Vlaamse Gewest, omdat leegstand in de Brusselse metropool een invloed heeft op de industrieterreinen in de Rand en omgekeerd.

De opmaak van het GPDO is een belangrijke oefening. Hebt u al overleg gepleegd met de Vlaamse regering? Heeft de regering zich al gebogen over het al dan niet instellen van een moratorium? Wat zijn dienaangaande de argumenten? Welke maatregelen neemt u tegen leegstaande kantoorruimten? Hoe staat u tegenover de ontsluiting van al die nieuwe terreinen waar nieuwe kantoren worden gebouwd, terwijl er zo veel kantoren leegstaan?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy *(in het Frans).- Het aanbod op de kantoormarkt is zeer groot. De*

particulier. On l'a dit, on constate une surabondance de l'offre de bureaux, avec plus de 1,1 million de mètres carrés disponibles sur le marché ainsi qu'une offre supplémentaire pour la Commission européenne de 230.000 mètres carrés de bureaux, qui s'ajoutent à ce qui a été annoncé dans la presse, à savoir les 240.000 mètres carrés pour la Commission selon le schéma directeur Delta.

Je pense que cela mérite un débat, surtout dans le cadre du futur PRDD dans une optique de développement durable et soutenable pour la Région bruxelloise.

Mon deuxième constat porte sur le besoin de réserver des terrains pour le logement. Mme Fremault l'a dit, l'ensemble des indicateurs statistiques annoncent un essor démographique, ce qui signifie qu'il faudra prévoir la construction de logements.

Dans la déclaration gouvernementale, on peut lire : "Vu l'évolution conjoncturelle et le haut taux de vacance de bureaux, le gouvernement veillera autant que possible à limiter le développement de ces espaces de bureaux dans l'attente des objectifs du PRDD". La déclaration précise aussi que tout projet d'urbanisation devra se faire dans une logique de quartier durable, respectant la mixité sociale et fonctionnelle et la mobilité douce. Mme Maes a également insisté sur cette question.

Dans l'attente de ce grand débat sur le PRDD et au vu de la situation actuelle, faut-il encore, dans un contexte économique difficile, offrir des terrains appartenant à la Région ?

N'y a-t-il pas intérêt à revoir ce qui est encore dédié au logement dans la réserve foncière ?

La question de la mobilité se pose également. Ma collègue Céline Delforge interviendra sur ce point, mais je ne peux m'empêcher de rappeler qu'il existe un vieux projet dans les cartons de ceux qui pensent la mobilité autoroutière dans cette Région. Ce projet visait une liaison directe entre l'autoroute de Namur et le quartier Schuman. Le temps n'est plus à ce genre d'infrastructures, le temps est aujourd'hui à un autre type de mobilité, celle des transports publics. La situation budgétaire de notre Région nous impose la prudence en ce qui concerne les investissements. Le montant prévu de 103 millions d'euros pour une nouvelle infrastructure routière

beschikbare ruimte is opgelopen tot 1,1 miljoen m². Daarbij komt nog 230.000 m² kantoorruimte voor de Europese Commissie, naast de 240.000 m² uit het richtschema Delta. Dat noopt tot een debat, zeker in het kader van het toekomstige GPDO. Er is nood aan bouwgrond. Mevrouw Fremault heeft reeds gewezen op de te verwachten bevolkingsexplosie, waardoor de woningnood nog zal toenemen.

In de regeringsverklaring staat te lezen dat gezien de economische conjunctuur en het overaanbod, de ontwikkeling van kantoorruimte moet worden beperkt in afwachting van de doelstellingen van het GPDO. Mevrouw Maes heeft er in dit verband op gewezen dat elk stedenbouwkundig project rekening moet houden met duurzaamheid, sociale en functionele gemengdheid en zachte mobiliteit.

Is het in deze context nog verantwoord dat er gronden van het gewest beschikbaar worden gesteld?

Moet de benutting van de grondreserve niet opnieuw worden bekeken, rekening houdend met de woningnood?

Er is ook het probleem van de mobiliteit. Ik verwijs in dit verband naar een oud project voor een rechtstreekse verbinding tussen de autostrade richting Namen en de Schumanwijk. Een dergelijk project is niet meer van deze tijd. Er is nood aan investeringen in het openbaar vervoer. Het gewestelijk begrotingstekort noopt bovendien tot voorzichtigheid op het vlak van de investeringen. Is het geplande bedrag van 103 miljoen euro voor nieuwe wegeninfrastructuur nog wel van deze tijd?

Vindt de minister-president het een goed idee om nieuwe kantoren te bouwen op het Deltaterrein, terwijl er reeds kantoorruimte is gepland in de Europese wijk? Is het besluit van de Europese Commissie een definitieve beslissing? Welke waarborgen heeft hij in dit verband? Wat is het financieel plan? In welk richtschema wordt dat goedgekeurd? Wart is het tijdschema van dit project?

Zou het trouwens geen goed idee zijn om een deel van de terreinen te gebruiken voor huisvesting?

(Applaus bij ECOLO)

est-il bien réel et la Région peut-elle y faire face ?

M. le ministre-président, pensez-vous qu'aujourd'hui l'idée de construire des nouveaux bureaux pour l'Europe sur le site Delta est toujours pertinente, sachant que les surfaces sont déjà prévues dans le quartier européen ? Est-il nécessaire d'avancer aujourd'hui sur cette question ? La décision de la Commission européenne est-elle définitive ? Avez-vous des garanties à ce sujet ? Pouvez-vous nous dire quel est le montage financier ? Dans quel délai le schéma directeur serait-il approuvé ? Quel est le calendrier du projet ?

Je conclurai par cette question : n'est-il pas opportun de profiter du site Delta pour attribuer des terrains supplémentaires, en lien avec la question de la mixité, à une fonction qui en a grand besoin, à savoir le logement ?

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mme la présidente.- La parole est à M. Ouriaghli.

M. Mohamed Ouriaghli.- Le développement durable est un aspect important de notre déclaration gouvernementale. Il n'en est pas pour autant le seul. Le quartier européen autour du rond-point Schuman est saturé de bureaux et les quelques projets prévus permettent de préserver, dans le quartier Léopold, des noyaux d'habitat significatifs dans les zones Stévin et Saint-Quentin.

Le second élément du problème est le renforcement de Bruxelles comme capitale de l'Europe. L'élargissement de l'Union européenne et le développement des lobbies créent un nouveau besoin en bureaux, et ce en nombre très important. D'après les projections, 200.000 m² seraient nécessaires. Partant de ces deux constats, il apparaît évident que de nouveaux pôles administratifs doivent voir le jour à Bruxelles. Ils ne peuvent être raisonnablement envisagés qu'au sein de zones leviers reprises au PDI.

Vous avez clairement manifesté, au nom de la Région, votre préférence pour la zone Josaphat. Nous savons aujourd'hui que l'Union européenne n'en veut pas et préfère Delta. Le gouvernement devra donc décider s'il tient bon, avec le risque de voir l'Union européenne investir un autre lieu dans

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ouriaghli heeft het woord.

De heer Mohamed Ouriaghli *(in het Frans).- Duurzame ontwikkeling is een sleutelwoord in het regeerakkoord, maar het is niet het enige wat telt. De Europese wijk is al volgebouwd met kantoren. Het is de bedoeling dat er nog wat woningen overblijven.*

Door de uitbreiding van de EU en de toename van het aantal lobbygroepen stijgt de vraag naar kantoorruimte pijlsnel. Er zou behoefte zijn aan 200.000 m² extra kantoorruimte. Bijgevolg zijn er nieuwe administratieve centra nodig in Brussel.

Zoals u duidelijk hebt laten weten, geeft het Brussels Gewest er de voorkeur aan dat de EU het Josaphatterrein gebruikt om kantoren te bouwen. De EU wil daar echter niet van weten, en verkiest Delta. De regering zal moeten beslissen of ze daarmee akkoord gaat. Het risico bestaat immers dat de EU uitwijkt naar de Rand of zelfs dat Brussel niet langer de Europese hoofdstad zou zijn.

Ik heb begrip voor de bezorgdheid van ECOLO over duurzame ontwikkeling, maar ik vind dat we ook rekening moeten houden met andere zaken. Het regeerakkoord is een soort van bijbel, maar de geschiedenis heeft ons geleerd dat een te letterlijke

la proche périphérie de Bruxelles, voire, qui sait, remettre le statut de capitale de l'Europe de Bruxelles en question.

Si je comprends les préoccupations durables de Mmes Dirix, Nagy et Maes et de M. Maron, et si je partage leur soif d'absolu, je suis aussi conscient de ce que la gestion d'une Région comme la nôtre implique une analyse multifactorielle. La déclaration gouvernementale est la Bible de l'action du gouvernement, mais l'histoire nous enseigne que l'application trop littérale d'extraits de celle-ci a provoqué des désastres humains. Nous ne laisserons pas se reproduire à Bruxelles le fiasco de la Città Verde sous prétexte d'enjeux et de préoccupations que je ne mesure pas bien, et qui, au demeurant, apparaissent comme très doctrinaires. Je ne doute pas, M. le ministre-président, de votre capacité de chef d'équipe.

Elle permettra de dégager, avec l'ensemble de vos collègues du gouvernement, une solution équilibrée répondant aux enjeux auxquels notre Région est confrontée. L'emploi en est un, mais dans ce contexte, je suis certain que vous aurez à coeur de prendre votre décision en fonction de tous les enjeux, en termes de mobilité et de développement durable, mais aussi de développement économique, d'emploi et d'image internationale de notre Région. Rappelons à ce sujet que Bruxelles sous-exploite sa qualité de capitale européenne. Nous ne sommes, en effet, classés qu'en quinzième position dans l'Union européenne en termes de présence de sièges d'entreprises mondiales.

De toute façon, M. le ministre-président, vous avez le temps de bien réfléchir et de peser le pour et le contre de chaque aspect de ce dossier. La Commission européenne n'envisage en effet cette extension qu'aux environs de 2020.

(Applaudissements sur les bancs PS)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Jodogne.

Mme Cécile Jodogne.- L'avancement des PPAS Josaphat a confirmé l'intérêt d'aller vers un développement ambitieux du site, impliquant la couverture du chemin de fer et permettant donc une meilleure utilisation du sol, dont nous connaissons la rareté en Région bruxelloise.

interpretatie van zulke geschriften tot humanitaire rampen leidt. Het fiasco van Città Verde, een project in het Waalse Farciennes dat maar niet van de grond komt, mag zich niet herhalen in Brussel.

U zult binnen de regering zeker een evenwichtige oplossing kunnen vinden voor de uitdagingen waarmee het gewest wordt geconfronteerd. Werkgelegenheid is een van die uitdagingen, maar u zult zeker ook rekening houden met de mobiliteit, de duurzame ontwikkeling, de economie en het internationale imago van Brussel.

In elk geval hebt u de tijd om alle aspecten te bekijken, want de Europese Commissie wil pas uitbreiden tegen 2020.

(Applaus bij de PS)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

Mevrouw Cécile Jodogne *(in het Frans).- De gemeenten Evere en Schaarbeek werken aan een gemeenschappelijk BBP voor Josaphat. Als de spoorweg wordt overdekt, is dit een uitstekend terrein voor een ambitieus project. Dat soort terreinen is zeldzaam in het Brussels Gewest.*

Les communes d'Evere et de Schaerbeek ont avancé de concert dans l'élaboration de ces PPAS, qui n'en font finalement qu'un. Ces deux communes ont marqué leur choix pour une option de développement fort. Elles restent persuadées de l'intérêt de ce choix à l'échelle de la Région. Ce scénario fort de développement, avec couverture des voies, présente de nombreux atouts et avantages, notamment au regard de l'utilisation du sol. Il n'est en effet nul besoin de talus ou de mur-barrière pour se protéger des voies. Je pense aussi à la densité ; un programme plus important permet un doublement des superficies constructibles, en maintenant 50% de logements, comme l'impose la politique du gouvernement. De plus, des espaces verts de qualité seraient aussi conservés.

Sur le plan de la mobilité et de la convivialité, la couverture des voies favorise la dalle comme espace public. Elle devient même la colonne vertébrale de l'axe nord-sud du site, mais également un lien entre les deux parties du site, à Schaerbeek et Evere. Cette couverture permet également une meilleure desserte en transports publics et une intermodalité indispensable. Je songe, bien entendu, à une gare RER, mais aussi au transport en tram.

La réduction des nuisances est un aspect qui va de soi. Je note aussi un phasage. En effet, toute l'élaboration du PPAS se fonde sur l'hypothèse de pouvoir segmenter le site en parties indépendantes. La fracture du chemin de fer serait ainsi gommée. Sa couverture deviendrait une opportunité de développement, dotée d'une réelle vision d'ensemble. Le second pôle européen est l'une des fonctions envisagées. Il avait naguère été question de 90.000 mètres carrés de bureaux, volume qui doublerait quelques années plus tard, et d'une liaison directe avec les implantations déjà présentes, - et elles aussi potentiellement extensibles - de la Commission, situées rue de Genève.

Le gouvernement régional a soutenu publiquement cette option, peut-être de manière insuffisamment convaincante, voire contraignante pour l'Europe. Mme Fremault a été plus explicite que moi sur ce point. L'Europe n'a malheureusement pas suivi.

Certes, la décision de la Commission européenne est une mauvaise nouvelle pour le site Josaphat. Toutefois, elle ne doit pas modifier l'option forte de la couverture des voies, car cela signifierait une diminution de 50% des superficies constructibles et

Als de sporen worden overdekt, moeten er geen bermen of muren worden gebouwd. De beschikbare oppervlakte verdubbelt in dat geval en het streefcijfer van 50% woningen wordt dan haalbaar. Bovendien kunnen ook de kwaliteitsvolle groene ruimten bewaard blijven.

De overdekte sporen zouden een openbare ruimte worden die de twee delen van het terrein, in Schaarbeek en Evere, met elkaar verbindt. Er komt ruimte voor een tramlijn en een GEN-station.

De idee achter het BBP is om de site in kleine onafhankelijke delen te verdelen, die elk ontwikkeld kunnen worden binnen een globale visie. De tweede Europese pool is een van de functies die we hier willen onderbrengen. Er was sprake van 90.000 m² nieuwe kantoorruimte, een oppervlakte die na enkele jaren zou worden verdubbeld, en van een rechtstreekse verbinding met de bestaande gebouwen van de Commissie aan de Genèvestraat.

De regering heeft die optie publiek gesteund, maar was misschien niet overtuigend genoeg, want Europa heeft voor een andere locatie gekozen.

De beslissing van de Europese Commissie is slecht nieuws voor het Josaphatterrein, maar dat mag het project om de sporen te overdekken niet in het gedrang brengen. Anders verliezen wij de helft van de bebouwbare oppervlakte. Als eigenaar van het terrein en als bouwheer moet het gewest zo snel mogelijk een ambitieus en kwaliteitsvol project voor die site uitwerken, een project dat de mogelijkheden optimaliseert en beantwoordt aan de doelstellingen van de twee gemeenten inzake gemengdheid en duurzaamheid.

Zal het gewest een beroep doen op één of meerdere operatoren? Zal het gewest een gemengd bedrijf oprichten en zelf de site bouwrijp maken? Op welke manier zullen de kosten worden verdeeld over de diverse bestemmingen? Zal de MVV bij de reflectie worden betrokken?

Welke prioriteit zal het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) aan de Josaphatsite geven? Over hoeveel vrijheid beschikt het ATO om de concrete hypotheses te onderzoeken? Overweegt het gewest om de site in fasen te ontwikkelen, zoals voorzien in de bijzondere bestemmingsplannen? Ik kan mij niet namens de gemeente Evere uitspreken, maar Schaarbeek wil

un moindre investissement dans les transports publics. L'enjeu actuel n'est pas de remettre en cause les options fortes. Il s'agit surtout d'avancer sur le lancement opérationnel du développement d'un tel site.

Il est clair qu'en tant que propriétaire foncier et maître d'ouvrage, c'est à la Région de progresser de toute urgence au niveau de la faisabilité et de l'opérationnalisation. Je ne parle pas ici des affectations et des implantations urbanistiques, mais de la mise en oeuvre d'un projet d'envergure. Nous devons en effet nous donner et offrir un maximum de garanties pour aboutir à un projet ambitieux et de qualité pour l'ensemble du site ; un projet qui en optimise les potentialités en atteignant les objectifs que se sont fixés les deux communes : l'émergence d'un quartier mixte, convivial et durable.

Dès lors, la Région fera-t-elle appel à un ou à plusieurs opérateurs ? Va-t-elle créer une société d'économie mixte ou viabiliser elle-même le site ? Comment répartir les coûts de viabilisation du terrain ou les investissements d'infrastructures sur les différentes fonctions à développer ? Comment la SAF sera-t-elle impliquée dans cette réflexion ?

L'équipe "développement territorial" de l'ADT vient d'être mise en place. J'ai eu le plaisir de la rencontrer pour un premier tour de table. Quelle est cependant la priorité accordée au site Josaphat, parmi la dizaine de sites dont elle est chargée de suivre ou d'initier le développement ? De quelle latitude dispose-t-elle pour explorer différentes hypothèses concrètes de mise en oeuvre ? La Région pourrait-elle envisager le phasage du développement du site, comme le prévoient les plans particuliers d'affectation du sol ? Je n'oserais pas parler au nom d'Evere, mais à Schaerbeek, en tout cas, nous souhaitons avancer.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Je réagirai sur les aspects strictement liés à la mobilité du projet Delta, et me baserai pour ce faire sur un article paru dans la presse. Ce dernier suscite quelques inquiétudes. D'après l'ARAU, il est en effet question du prolongement de la E411 jusqu'au boulevard

vooruitgaan.

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).- Ik zal het uitsluitend hebben over het mobiliteits-vraagstuk in het kader van het Deltaproject. Ik baseer me daarvoor op een artikel in de pers. Volgens het ARAU is er inderdaad sprake van een verlenging van de E411 tot aan de Generaal*

général Jacques.

Ce projet me paraît quelque peu inquiétant. Tout d'abord, il comporte un aspect financier non négligeable. Dans la période actuelle, nous pouvons nous interroger sur la pertinence d'investissements en matière d'infrastructures routières, et ce quels que soient leurs objectifs, et alors même que l'on réduit les budgets des transports en commun. Il faut réfléchir aux priorités financières, puisque la période durant laquelle on se permettait plus facilement des dépenses est révolue.

Je ne me préoccuperai pas beaucoup de l'affectation du site, mais me pencherai davantage sur la question de la mobilité. Je lis que l'on voudrait construire un parking de dissuasion beaucoup plus étendu. Je pense que ce n'est pas une bonne idée, dans la mesure où une mobilité bien pensée - surtout si l'on veut diminuer non seulement les émissions de CO_2, mais aussi la quantité de polluants atmosphériques comme les particules fines - consiste à encourager les navetteurs, non pas à venir le plus loin possible aux entrées de la ville, mais à abandonner leurs véhicules le plus tôt possible en amont.

Pour ce faire, nous disposons de trois endroits idéaux : la gare de Delta qui peut faire une formidable gare pour le RER, la gare d'Etterbeek, qui se trouve à proximité et qui permettrait de relier l'extérieur de la ville à la ville elle-même et, enfin, la gare RER Arcades à Watermael-Boitsfort. Elle est aussi toute proche, même si son projet est en suspens.

Il faudrait donc surtout stimuler l'arrivée des navetteurs dans la ville via ces trois pôles, qui constituent les liens de la desserte. N'oublions pas non plus le bus Conforto des TEC qui relie directement une partie du Brabant wallon à la ville, et certaines lignes de De Lijn, qui font la liaison entre Overijse et Delta. On est donc confronté à une bonne liaison, tant actuelle que potentielle, assurée par les transports en commun entre la ville et la périphérie. C'est surtout sur cela qu'il faut miser, et non sur des parkings, dont on sait qu'ils sont des aspirateurs à voitures.

Par ailleurs, ce lieu est également bien desservi en transports en commun pour les Bruxellois eux-mêmes. En effet, outre ces gares RER qui devraient également servir aux Bruxellois pour les transports

Jacqueslaan.

Dergelijke gigantische investeringen lijken me niet aangewezen in een periode van crisis, wanneer de middelen voor het openbaar vervoer worden gehalveerd. We moeten duidelijke prioriteiten vastleggen voor de besteding van de schaarse middelen.

Men wil een grotere ontradingsparking aanleggen. Dat lijkt me niet zo'n goed idee. Om de CO2-uitstoot en de luchtvervuiling door fijn stof te doen dalen, moeten we de pendelaars aanmoedigen om hun wagen zo dicht mogelijk bij het vertrekpunt achter te laten, en dus niet bij het binnenrijden van het gewest.

De pendelaars hebben drie mogelijkheden om de Deltasite via het openbaar vervoer te bereiken: het Deltastation (dat een fantastisch GEN-station kan worden), het station van Etterbeek en het toekomstige GEN-station Arcaden in Watermaal-Bosvoorde. Ook de bus Conforto van de TEC, die een deel van Waals-Brabant met de stad verbindt, en de bussen van De Lijn die Overijse met Delta verbinden, mogen niet worden vergeten. Het huidige en het toekomstige openbaar vervoer tussen Delta en de Rand volstaat dus zeker voor het vervoer van de pendelaars naar Delta.

Ook de Brusselaars kunnen Delta vlot via het openbaar vervoer bereiken. Naast de GEN-stations die ik zonet opsomde, zijn er nog de metro, een heleboel tramlijnen en de twee meest gebruikte buslijnen: lijn 71 (die op termijn een tram moet worden), en bus 95.

Aangezien het gewestelijke meetstation inzake luchtvervuiling maar weinig gunstige waarden registreert, die boven het Europese gemiddelde liggen, moeten we het gewestelijke grondgebied minder toegankelijk maken voor auto's.

Als we de doelstellingen inzake luchtvervuiling uit de beleidsverklaring willen halen, moeten we het Deltaproject zien als een ideale gelegenheid om het openbaar vervoer enorm uit te breiden en het wegennet drastisch te beperken.

(Applaus bij ECOLO)

intrabruxellois, on dispose du métro, du bus 71, dont on espère à terme la tramification, du bus 95, qui est la seconde ligne de bus la plus fréquentée de la STIB après le 71, ainsi que de toute une série de trams.

Il convient donc de fluidifier réellement le trafic. Pour ce faire, il faudrait investir dans toutes ces lignes de transports en commun et restreindre éventuellement l'accès à la voiture sur le territoire bruxellois. C'est d'autant plus nécessaire que nous disposons d'une station de mesure de pollution de l'air qui fournit des résultats assez médiocres et supérieurs aux normes européennes. Or, le boulevard général Jacques et l'avenue de la Couronne comptent des milliers d'habitants et de nombreuses écoles, crèches et entreprises.

Si nous voulons atteindre les résultats annoncés dans la déclaration gouvernementale en termes de mobilité, il faut considérer cette localisation comme une opportunité de développer de manière fulgurante les transports en commun, et de diminuer drastiquement la capacité routière.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- D'abord, je voudrais vous dire ma perplexité. Comme cela a été rappelé, dans ce dossier, la Région a toujours travaillé dans un souci de transparence vis-à-vis des communes et des diverses parties intéressées. Personne dans cet hémicycle ne peut donc ignorer les actuelles négociations avec la Commission européenne. Il est évident que le parlement a la liberté de nous interroger, mais nous sommes dans un contexte de négociation-concertation avec les communes, avec la Commission européenne. Il est donc difficile de livrer une réponse tranchée et de dévoiler ici des éléments de négociation, notamment avec la Commission européenne.

Comme l'a démontré Mme Delforge, un tel travail aurait plutôt sa place en commission. Je la voyais agiter le plan, mais puisque le délai est court, il aurait été plus simple, une fois le schéma finalisé, de présenter un montage powerpoint et de parler de choses précises et concrètes, notamment en matière de mobilité, avec les outils techniques adéquats.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ik ben perplex. Het gewest heeft dit dossier altijd behandeld op een transparante manier. Het parlement is vrij om de regering te ondervragen, maar zoals iedereen weet zijn de onderhandelingen met de gemeenten en de Europese Commissie nog aan de gang. Het is dus moeilijk om nu een concreet antwoord te geven. Zoals mevrouw Delforge heeft opgemerkt, had dit debat beter plaatsgehad in commissie, na de goedkeuring van het richtschema.*

Iedereen wist dat het gewest kandidaat was voor de vestiging van de Europese Commissie. Sommige parlementsleden lijken dit echter te zijn vergeten of hebben de kranten niet gelezen. Het is ook verbazingwekkend dat dit debat uitgaat van de meerderheid en betrekking heeft op informatie waarover de meerderheid beschikt. Ik dank de heer Gosuin dat hij dit niet verder heeft uitgebuit.

C'était ma première impression.

On savait que nous étions candidats, en tant que Région, pour l'implantation de la Commission européenne. Quand j'entends les propos de certains ici, je me dis que soit ils ont oublié, soit ils n'ont pas lu la presse, soit leur ministre n'a pas relayé l'information, s'agissant des partis de la majorité. Tout le monde devait savoir que nous étions candidats pour l'implantation de la Commission européenne. Je devais le rappeler et je ne peux que souscrire à certaines remarques caustiques émises tout à l'heure. Le débat est parti de la majorité et concerne des informations dont la majorité dispose. Je tenais à le dire. M. Gosuin aurait même pu pousser son avantage un peu plus loin. Je le remercie pour sa décence.

(poursuivant en néerlandais)

En 2008, la Commission européenne a lancé un appel à manifestation d'intérêt pour l'implantation de deux pôles administratifs.

La Région a réagi à cet appel via la Société d'acquisition foncière (SAF) et a introduit deux dossiers : le premier pour Josaphat et le deuxième pour Delta. La Commission a clairement exprimé sa préférence pour ce dernier. Au mois de novembre dernier, elle a demandé des informations complémentaires sur ce terrain.

(poursuivant en français)

La Commission a évoqué un argument qui m'a touché. Elle garde un douloureux souvenir de la négociation avec des partenaires privés. Nous savons que le quartier européen s'est loti sous le contrôle excessif des agents et des opérateurs privés. La Commission a souvent été mise sous pression, pour des raisons commerciales, par ces opérateurs privés. Elle a fait part de son intérêt pour travailler avec un pouvoir public, notamment la Région.

Ne sous-estimons pas un risque lorsqu'on parle de l'implantation dans la Région des institutions européennes. Lorsqu'il y a eu un appel à intérêt lancé par la Commission, il y a eu un débat sur le fait de savoir si la Commission ouvrait la périphérie de Bruxelles - Brabant flamand et Brabant wallon - comme hypothèse d'implantation.

(verder in het Nederlands)

In de loop van 2008 schreef de Europese Commissie een oproep uit tot het indienen van blijken van belangstelling voor de vestiging van twee administratieve polen.

Het gewest heeft via de MVV op deze oproep gereageerd en heeft twee dossiers ingediend: een eerste voor Josaphat en een tweede voor Delta. De reactie van de Europese Commissie was erg duidelijk: ze verkoos het Deltaterrein. Hoewel de Commissie na de onderhandelingen nog altijd van mening kan veranderen, moeten we realistisch blijven. De Commissie heeft uiteraard het recht haar voorkeur kenbaar te maken. Ik heb altijd gepleit voor een spreiding van de kantoorruimte van de Europese instellingen over het hele gewestelijke grondgebied.

In november vroeg de Commissie bijkomende informatie op over het Deltaterrein.

(verder in het Frans)

De Europese Commissie heeft slechte herinneringen overgehouden aan onderhandelingen met privépartners. We weten allemaal dat de privésector teveel controle had over de ontwikkeling van de Europese wijk. De privésector heeft de Europese Commissie vaak onder druk gezet om commerciële redenen. Daarom wil Europa nu liever met de overheid samenwerken.

We mogen het risico niet onderschatten dat de Europese Commissie uitwijkt naar de Rand. Dat idee is wel degelijk ter sprake gekomen.

De Europese Commissie is hoegenaamd niet verplicht om in het Brussels Gewest te blijven. Europese ambtenaren zijn niet geïnteresseerd in onze communautaire kwesties en sluiten de optie om in de Rand kantoren te bouwen helemaal niet uit. Dat heb ik zwart op wit staan. Ik heb de kwestie met Europees commissaris Kallas besproken. We moeten er alles aan doen om de Europese instellingen in Brussel te houden.

Het zijn de vele internationale instellingen die Brussel de bijzondere eigenheid geven die van tel is in het institutionele debat. Aan de andere kant kunnen we niet aanvaarden dat Europa zich in

Nous sommes peut-être un peu trop bruxellocentristes quand nous pensons que la Commission est obligée de rester dans les dix-neuf communes. Ne le croyez pas ! Allez expliquer à certains fonctionnaires européens, parfois très éloignés de nos considérations linguistiques, qu'il faut écarter des terrains de la périphérie, alors qu'il leur semble que ces terrains présentent eux aussi un intérêt, ne fût-ce que financier. Ce n'est pas évident pour eux qu'il ne faut pas retenir de terrains en dehors des dix-neuf communes parce qu'il faut rester dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Mme Nagy me fait un signe que je pourrais interpréter de plusieurs manières.

Vous dites que ce n'est pas certain. J'ai en ma possession un document dans lequel il est très clairement dit que l'appel pourrait porter sur des sites en dehors de Bruxelles. J'ai eu à cette occasion une conversation avec M. Kallas, lors de laquelle je m'en suis étonné. Le maintien des institutions européennes dans les dix-neuf communes me semble être quelque chose qui mérite qu'on s'y attarde. Il faut s'en assurer. C'est notre force institutionnelle d'être dans les faits la capitale de l'Europe.

Un effet de dissémination pourrait ne plus nous donner cette spécificité qui pèse dans le débat institutionnel. Cela dit - à ce stade de la discussion -, il ne faut pas accepter l'Europe à Bruxelles à n'importe quelles conditions. Mais nous allons y revenir.

Le site Josaphat recueillait les faveurs de la Région. Je l'avais défendu, d'autant que plus encore qu'à Delta, il y avait un intérêt à voir l'Europe s'installer à cet endroit. Mme Jodogne a d'ailleurs apporté de l'eau à mon moulin. Le vrai débat sur Josaphat, c'est la valorisation d'un site qui aurait une certaine unité, et cette unité ne peut être garantie que par la couverture du chemin de fer.

Si nous avions pu convaincre la Commission européenne de s'intéresser à Josaphat, nous aurions pu justifier plus facilement des financements, à la fois de sa part et de l'État fédéral, pour couvrir la voie ferrée. Nous aurions ainsi eu plus d'hypothèses de travail que maintenant, avec cette coupure au milieu. C'était aussi un instrument de revalorisation

Brussel vestigt op om het even welke voorwaarden.

Het was een goede zaak geweest als Europa voor de Josaphatsite had gekozen, omdat wij dan makkelijker geld hadden kunnen loskrijgen om de sporen te overkappen en zo een zekere eenheid op de site te creëren. Nu wordt de site in twee gesneden door de spoorweg, wat minder ontwikkelingsmogelijkheden biedt.

Wij hebben gedaan wat wij konden om de Europese Commissie warm te maken voor de Josaphatsite, maar het heeft niet mogen baten. Er waren overigens ook een aantal nadelen aan de Josaphatsite verbonden, zoals de maximaal toegestane kantooroppervlakte. Het is dus allemaal niet zo eenvoudig.

De gemeenten Evere en Schaarbeek waren met het onderzoek van het BBP gestart. Dat onderzoek moet uiteraard worden voortgezet. Wij zullen niet als scheidsrechter tussen beide gemeenten optreden. Zij moeten ons samen een project voorstellen, waarover wij dan kunnen discussiëren. Het is belangrijk dat wij eendrachtig en niet in verspreide orde vooruitgaan.

(verder in het Nederlands)

De Deltasite is misschien niet de eerste keuze, maar het gewest is toch van oordeel dat ze bepaalde kwaliteiten bezit die haar tot een geschikte thuisbasis maken voor de Europese Commissie. Het terrein van de MVV, dat in een spoorweggebied gelegen is, kan, mits de goedkeuring van een bijzonder bestemmingsplan, gebruikt worden voor een dergelijke bestemming.

(verder in het Frans)

Andere oplossingen, zoals leegstaande kantoren in de Noordwijk, bleken minder interessant omdat de Europese instellingen hun kantoren willen groeperen in centra met een bepaalde minimum-oppervlakte en in de nabijheid van andere kantoorruimten.

Daarmee volgt de Commissie de logica van het richtschema voor de Europese wijk, dat streeft naar minder versnippering. Dat biedt financiële voordelen, maar is ook goed voor de duurzaamheid.

des lieux.

Mais voilà, c'est ainsi aujourd'hui. On a beau dire qu'il aurait peut-être fallu être plus pressant, je ne pouvais guère l'être plus qu'en disant directement à un commissaire européen que nous préférions qu'ils aillent là plutôt qu'autre part. Il y a eu des pressions, des aspirations clairement exprimées, notamment à l'intérieur de la Commission, pour des raisons qui ne sont ni foncières ni techniques, mais simplement de zone.

Les communes d'Evere et de Schaerbeek avaient entamé une étude de ce PPAS. Il faut évidemment continuer, et je réponds déjà d'emblée à M. Maron : oui, bien sûr, nous n'allons pas commencer à arbitrer des conflits entre Evere et Schaerbeek. Vous devez nous soumettre quelque chose, et à ce moment nous pourrons en parler. Je suis partisan de l'idée d'avancer ensemble et non en ordre dispersé.

Le site Josaphat présentait évidemment quelques difficultés pour l'implantation de la Commission européenne, dont principalement la limite réglementaire dans cette zone du nombre de bureaux potentiellement admissibles au mètre carré. Ce n'était donc pas si simple.

(poursuivant en néerlandais)

Le terrain Delta n'est peut-être pas à nos yeux le meilleur choix, mais il possède certaines qualités qui en font un site approprié pour la Commission européenne, moyennant l'approbation d'un plan particulier d'affectation du sol.

(poursuivant en français)

D'autres solutions ont été analysées, comme la récupération de surfaces de bureaux non occupées ou en construction dans le quartier Nord. Néanmoins, elles ne se sont pas révélées optimales, car elles ne permettaient pas de répondre à une exigence des instances européennes relative à un regroupement de ces bureaux par pôle comptant une superficie plancher et à l'implantation d'autres surfaces de bureaux à proximité.

C'est dans cet esprit que la Commission s'est inscrite dans le schéma du quartier européen qui visait à réduire la dispersion des sites. Je pense qu'en termes de développement durable, nous devrions nous montrer attentifs à ces regroupements

Meer dan vijftig sites van de Commissie liggen in de Europese wijk. Het zou moeilijk zijn die bijeen te brengen in de Noordwijk.

Wij onderzoeken de Deltasite, maar er is nog geen definitieve beslissing, noch een officiële mededeling van de Commissie. Een commissaris heeft mij wel ingelicht over een zekere voorkeur en die speelt natuurlijk mee in de beslissing.

(verder in het Nederlands)

Vallen de voornemens van de Europese Commissie te rijmen met het richtschema en het Plan voor internationale ontwikkeling om het Deltaterrein een gemengde bestemming te geven? Het zou natuurlijk gemakkelijker zijn om op dergelijke vragen in commissie te antwoorden. Wellicht hebben we nog de mogelijkheid om op het onderwerp in commissie terug te komen, zodat ik aan de hand van slides een en ander kan toelichten.

Het ontwerp van richtschema ziet voor de Deltadriehoek twee mogelijkheden: de ontwikkeling van een gemengde wijk met woningen en bedrijven met een stedelijk karakter of de uitbouw van een kantoorpool voor de Europese Commissie.

Overigens mogen we het bouwen van woningen in de Deltadriehoek niet idealiseren. Daarmee wil ik niet zeggen dat het Deltaterrein niet aangepast zou zijn om er woningen te bouwen. Er is wel de mogelijke hinder door de nabijgelegen spoorwegen en het ingesloten karakter van het terrein, waardoor de verbinding met naburige wijken bemoeilijkt wordt.

Beide opties in het richtschema beantwoorden aan ons streven naar de verwezenlijking van een mix van bestemmingen van de ruimten in Brussel. Zo is het de bedoeling om in de nabijheid van de stelplaats van de MIVB en op de terreinen van de ULB op de Pleincampus woningen en uitrustingen tot stand te brengen. Het richtschema betreft inderdaad niet alleen het Deltaterrein. Daarnaast voorziet het schema voor het noordelijk banaanvorming terrein van MVV in een mix van uitrustingen: kantoren, woningen en stedelijke industrie. Dat gebied wordt voorbehouden voor een gewestelijke ziekenhuispool en daarbij aansluitende winkels, hotels, een klein seminariecentrum en een laboratorium.

qui obéissent à une logique financière, mais aussi à un principe de durabilité.

Plus de cinquante sites de la Commission sont établis dans le quartier européen. Je comprends ce souhait de limiter cette dispersion, car il était difficile de rassembler ces bureaux au quartier Nord.

Nous examinons le site Delta. Aucune décision définitive n'a été prise, que les choses soient claires, de même qu'il n'y a eu aucune notification officielle de la Commission. Actuellement, une première préférence a été exprimée, et j'en ai été averti par un commissaire. Je ne tournerai pas autour du pot : la probabilité d'y aboutir est importante.

(poursuivant en néerlandais)

Les intentions de la Commission sont-elles compatibles avec le schéma directeur et le PDI ? Le projet de schéma directeur prévoit deux possibilités pour le triangle Delta : le développement d'un quartier mixte, comprenant des habitations et des entreprises à caractère urbain, ou le développement d'un pôle de bureaux pour la Commission européenne.

Il ne faut pas idéaliser la construction d'habitations sur le triangle Delta, du fait de la proximité du chemin de fer et du caractère enclavé du terrain, qui complique la liaison avec les quartiers environnants.

Les deux options du schéma directeur répondent à nos efforts pour réaliser une mixité des espaces à Bruxelles. Ainsi, il est question de réaliser des logements et des équipements à proximité du dépôt de la STIB et sur les terrains du campus de la plaine de l'ULB, ainsi que des équipements mixtes - bureaux, logements et entreprises à caractère urbain - sur le terrain de la SAF. Il est en outre prévu d'installer un pôle hospitalier régional.

(poursuivant en français)

Le programme du pôle européen est de 200.000 m² et non, comme on l'a dit parfois, de 250.000. Il comporte des ensembles allant de 40.000 à 50.000 m². Le site du dépôt Delta est dévolu à l'équipement et à une zone sportive créée sur ses toitures. Vous pourrez le voir sur les documents.

(verder in het Frans)

De Europese pool zal zich uitstrekken over 200.000 m² en niet over 250.000 m², zoals sommigen beweren. De site wordt opgedeeld in delen van 40.000 à 50.000 m².

(verder in het Nederlands)

Het doorgaand verkeer wordt geweerd van het terrein van de voormalige Deltaparking, dat gebruikt zal worden voor huisvesting. Ook op de site Beaulieu komen nieuwe woningen. Dit is een klein terrein, minder dan 1 ha groot. Op de Pleinsite komt dan weer vooral collectieve infrastructuur, aangevuld met woningen en kantoren.

(verder in het Frans)

Het ontwerp van richtplan voorziet in een gemengde bestemming, met zowel kantoren, infrastructuur, woningen en winkels, maar het is duidelijk dat er vooral kantoren op het Deltaterrein komen als de Europese Commissie zich daar vestigt. In het ontwerp staat ook dat er een sportterrein komt, en voetgangersbruggen die naar de huidige sportterreinen leiden.

Er komt geen Europese school want er is er al een in de buurt. Een crèche is wel mogelijk, maar dat moet nog worden vastgelegd in het Bijzonder Bestemmingsplan (BBP).

Het is dus de bedoeling om een volwaardig nieuw stadsdeel in het leven te roepen dat in verbinding staat met wijken in Oudergem, Elsene en Watermaal-Bosvoorde.

De toegankelijkheid van het Deltaterrein is uiteraard van zeer groot belang. Mobiliteit en openbaar vervoer zullen aan bod komen in het richtplan. Het ontwerp van richtplan voorziet in de toegankelijkheid van de wijk via diverse vervoersvormen. De financiering zal later nog ter sprake komen.

Kortom, het is de bedoeling om het terrein zo goed mogelijk te benutten en het een gemengde invulling te geven. Ook willen we de aangrenzende wijken, die nu een beetje geïsoleerd zijn, met elkaar in verbinding brengen.

Voor het transport moet zoveel mogelijk het open-

(poursuivant en néerlandais)

Le trafic sera repoussé de l'ancien parking Delta, qui sera affecté à du logement. Le site Beaulieu abritera également de nouveaux logements. Quant au site de la Plaine, il accueillera essentiellement des infrastructures collectives, avec quelques logements et bureaux.

(poursuivant en français)

En bref, le projet de schéma directeur prévoit une mixité entre bureaux, équipements, logements et commerces mais il est clair que les bureaux domineront si la Commission s'y installe. En ce qui concerne les espaces récréatifs, le projet de schéma prévoit un terrain de sport au-dessus du dépôt de la STIB ainsi que des passerelles piétonnes vers les espaces sportifs existants.

Le projet ne prévoit pas d'école européenne, étant donné la proximité de l'une de ces écoles. Les différentes surfaces affectées à de l'équipement permettent la création d'une crèche, mais cette question devra être abordée plus en détail dans le cadre des PPAS.

Il y a donc un souci de restructuration de l'ensemble visant à créer des "morceaux de ville" et permettant aussi d'établir des liaisons avec différents quartiers d'Auderghem, d'Ixelles et de Watermael-Boitsfort. Je vous ai ainsi dit l'essentiel sur les affectations.

Bien sûr, l'accessibilité est une question majeure. Le projet de schéma directeur va donc examiner les questions de mobilité et, en particulier, l'accessibilité aux différents points de desserte en transport en commun. L'intermodalité est prévue dans le projet de schéma directeur et je reviendrai sur la mobilité en termes de financement, car il s'agit d'une autre question.

L'idée est également d'utiliser au mieux le potentiel foncier actuellement non construit et d'envisager ainsi une plus grande mixité fonctionnelle. On peut ainsi envisager une articulation entre les différentes zones riveraines qui fonctionnent actuellement de manière assez cloisonnée.

J'évoquerai encore rapidement l'idée d'un transfert maximum du trafic de transit vers les transports en commun, la création d'un système intermodal, comme je l'ai dit, ainsi qu'une réorganisation de la

baar vervoer worden gebruikt. We zullen de hele verkeersorganisatie herbekijken en overstap-parkings aanleggen. Voorts komt er een onder-grondse, lusvormige autoweg naar de kantoren van de Europese Commissie die waarschijnlijk ook naar het ziekenhuis zal leiden. De wijk wordt een zone 30 om sluipverkeer te vermijden.

Er komen fiets- en wandelwegen om de verschillende zones met elkaar te verbinden en we overwegen de invoering van een pendelbus.

Het Deltaterrein heeft veel troeven, maar er zijn ook kosten om het goed bruikbaar te maken.

We moeten deze kwestie bespreken met de Europese Commissie en met Beliris. Het is mogelijk dat we nog heibel met de Europese Commissie krijgen over wie wat moet betalen. Het spreekt echter voor zich dat wij niet van plan zijn om te besparen op andere beleidsdomeinen om het Deltaterrein gebruiksklaar te maken voor Europa.

Eventueel kunnen we de federale overheid bij de onderhandelingen betrekken. Ik kan me amper voorstellen dat die het Brussels Gewest geen handje wil helpen om de Europese instellingen een terrein aan te kunnen bieden. Als we het Delta-terrein voor iets anders gebruiken, moeten we trouwens ook het mobiliteitsprobleem oplossen, en dan zijn de financieringsmogelijkheden veel beperkter.

Wat het project van de ziekenhuisgroep CHIREC betreft, kan ik zeggen dat er tussen 2013 en 2017 een nieuw ziekenhuis wordt gebouwd op het Deltaterrein.

Mevrouw Jodogne heeft de situatie goed samen-gevat voor de Josaphatsite.

Mijnheer Maron, er zijn twee scenario's onder-zocht. Een eerste scenario omvat een Europese pool op het noordelijke en een woonwijk op het zuidelijke gedeelte. Dat zou genoeg opbrengen om de sporen te kunnen overkappen. Een tweede scenario verdeelt het terrein in een bedrijvenzone en een woonwijk die wordt beschermd tegen het lawaai van het treinverkeer. De financiering van dit tweede scenario is nog onzeker.

Wat uw kritiek op het grote aantal kantoor-gebouwen betreft, benadruk ik dat ik me altijd heb

circulation entrante et sortante dans et hors de Bruxelles. Pour le trafic entrant, le schéma directeur propose de créer des parkings intermodaux ou de les renforcer. Toutefois, il faudrait voir tout cela sur plans, car il m'est très difficile de vous exposer la situation sans vous présenter de transparents.

Toujours en matière d'organisation de la mobilité, il est question de la création d'un accès direct souterrain et en boucle aux bureaux de la Commission européenne et, probablement, au pôle hospitalier. Le réaménagement des voiries et de leur hiérarchie dans l'ensemble du quartier est également prévu afin de créer des zones 30 limitant le trafic de percolation et le trafic de transit.

L'on prévoit la création de nouvelles liaisons piétonnes et cyclistes entre les différentes zones développées. L'étude évoque également une navette.

Il y a encore une question que Mme Dirix m'a posée par écrit et que certains parmi vous ont relayée. Lorsque l'on examine ce site, on se dit qu'il présente beaucoup d'intérêt et d'avantages à divers points de vue, mais qu'il implique aussi des coûts de "viabilisation", selon le terme employé par Mme Dirix.

Nous devons en parler avec la Commission européenne et avec Beliris. Si un problème devait surgir avec la Commission européenne, il pourrait être de cette nature et porter sur les postes à prendre en charge. Il est en effet évident que la Région ne va pas détourner des moyens prévus pour d'autres politiques afin de rendre ce site viable pour la Commission européenne.

En l'occurrence, la négociation peut être facilitée par la possibilité d'y associer le niveau fédéral. J'imagine mal en effet que l'État fédéral refuse à la Région bruxelloise des moyens destinés à accueillir l'Europe. Si nous devions affecter le site Delta à autre chose que des bureaux, il faudrait aussi régler certains problèmes de mobilité et avec moins de possibilités d'être financièrement soutenus. Ce n'est certes pas une raison pour installer l'Europe à Delta, mais je préfère vous expliquer la situation.

En ce qui concerne l'état d'avancement du projet Chirec (Centre hospitalier interrégional Edith Cavell) - et je réponds par là à la question de Mme Dirix -, il est prévu que les travaux de la nouvelle clinique, à Delta, soient réalisés entre 2013 et 2017.

verzet tegen kantoren op de Heizelvlakte. Met mijn standpunt heb ik trouwens een hevige reactie uitgelokt bij de vertegenwoordigers van Brussel-Stad. Ook voor de site van Schaarbeek-Vorming heb ik nooit voor kantoorgebouwen gepleit. Als de Europese Commissie zich uiteindelijk niet op de site van Josaphat vestigt, zal ik met de gemeenten Evere en Schaarbeek overleggen om er voorrang te geven aan andere functies.

Ik heb de rekening eens gemaakt: om de overkapping te kunnen betalen, zijn er onnoemelijk veel vierkante meters kantoorruimte nodig. Daarom moeten we heel voorzichtig te werk gaan.

De spreiding van het project in de tijd is een valabele optie. Op die manier zou het misschien niet nodig zijn om in kantoorgebouwen te voorzien.

Mijnheer Maron, u vraagt of het ATO het GGB Josaphat aan het herwerken is. Maar dat is zijn taak niet. Het ATO dient de plannen uit te voeren, terwijl de administratie Ruimtelijke Ordening bevoegd is voor het uitwerken van nieuwe plannen. Natuurlijk belet niets het ATO om zijn advies over de plannen bekend te maken.

Het is noodzakelijk dat wij samenwerken voor de ontwikkeling van de Josaphatsite en dat wij op de gemeenten Schaarbeek en Evere kunnen rekenen. Ik zal mijn verantwoordelijkheid nemen.

Het is belangrijk dat de Europese instellingen in Brussel blijven, maar de stedenbouw mag niet enkel hun belangen dienen.

Wij moeten inderdaad de technische aspecten van dit dossier nog nader onderzoeken, waaronder de mobiliteitsproblematiek. Een federale financiering lijkt onontbeerlijk, tenzij de gemeente Oudergem bereid is een deel van de kosten op zich te nemen.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Roex, er is geen sprake van om kantoorgebouwen toe te laten op om het even welke plaats in Brussel. Mijn standpunt is dat er geen kantoorgebouwen mogen komen in Josaphat, op Schaarbeek-Vorming of op de Heizel, behalve natuurlijk kantoren van organisaties waarvan de activiteiten verbonden zijn met bijvoorbeeld een congreszaal.

La mise en service est prévue pour 2017. Vous savez par ailleurs qu'une polyclinique sera maintenue à Cavell. Mais, étant donné que c'était surtout Mme Dirix qui m'interrogeait sur le Chirec et qu'elle est absente pour l'instant, je m'arrêterai là.

Concernant Josaphat, Mme Jodogne a résumé la situation. Pour répondre à M. Maron, deux scénarios étaient étudiés : le premier portait sur le déploiement d'un pôle de bureaux pour la Commission européenne au nord du site et d'un quartier résidentiel dans la partie sud. Il devait permettre de financer la couverture de la dalle : opportunité à saisir, si possible. Le second scénario porte sur le déploiement du quartier résidentiel et sa protection contre les nuisances du chemin de fer, qui resterait en place, mais on ne sait pas avec quels moyens. L'autre partie du site serait dévolue à des activités économiques.

Que les choses soient claires. Je vous ai entendu insister sur les nombreux bureaux ; je vous signale que votre serviteur a quand même exprimé, en suscitant une riposte cinglante de la part de ses amis de la Ville de Bruxelles, qu'à son modeste avis, il ne fallait pas de bureaux sur le site du Heysel.

Deuxièmement, j'ai dit que, selon moi, il ne fallait pas non plus de bureaux à Schaerbeek-Formation. Enfin, sur Josaphat, si la Commission européenne ne vient pas, j'aimerais que nous soyons d'accord avec Evere et Schaerbeek pour privilégier autre chose que des bureaux. C'est mon avis.

Si la couverture des voies devait sacrifier une grande partie du terrain en accordant des bureaux, ce serait une erreur. Au cas où, j'ai fait les comptes : pour payer cette couverture, vous devez libérer des quantités innombrables de bureaux pour justifier une compensation de ce type. Soyons donc extrêmement prudents. Nous aurons l'occasion d'en reparler, mais je ne crois pas aux miracles.

J'en profite pour dire que le phasage du projet est une piste à ne pas rejeter a priori. Ainsi, à mon avis, ces deux parties de quartier ne devraient pas comporter de bureaux. M. Maron demande si l'ADT travaille à une redéfinition du projet de la ZIR Josaphat. C'est une tendance dans notre Région que beaucoup travaillent à la même chose, mais chacun doit avoir son core business et sa sphère de prérogatives clairement établie. La mission de l'ADT, c'est l'aspect opérationnel des plans et il ne

lui appartient pas de déterminer de nouveaux scénarios de planification, compétence de l'administration de l'aménagement du territoire. Cela ne veut pas dire que l'ADT ne peut pas donner un avis sur la planification, mais ce n'est pas son objet.

J'ai dit ce que j'avais à dire sur la nécessité de travailler ensemble sur Josaphat et de compter sur Schaerbeek et Evere. Mme Fremault, j'ai apprécié votre exercice d'équilibriste consistant à dire qu'il faut accueillir l'Europe en disant tout le bien que vous en pensiez. À ce sujet, il n'y a pas d'ambiguïté et je prendrai mes responsabilités, quitte à me voir sanctionné par vous, mais je ne jouerai pas avec l'avenir des institutions européennes à Bruxelles. Cela étant dit, je vous rassure : la présence de l'Europe à Bruxelles ne justifie pas n'importe quelle forme d'urbanisme à son seul profit.

Nous devons considérer que ce dossier-ci est plus délicat que celui, par exemple, d'une multinationale souhaitant s'installer à Bruxelles. Comme l'a dit Mme Fremault, il faut accueillir l'Europe. Je vais vous aider à vous en sortir. C'est comme si vous aviez dit qu'il fallait "accueillir l'Europe, mais pas n'importe comment". Nous sommes donc d'accord.

En conclusion, nous aurons l'occasion d'aller plus loin dans l'examen technique de ce dossier.

J'ai répondu à M. Gosuin qui m'interrogeait sur la mobilité et à Mme Delforge qui parlait du financement. Le problème du financement par l'État fédéral se pose, à moins que la commune d'Auderghem souhaite participer aux investissements en matière de mobilité. Voici peu vous m'avez fait remarquer qu'il y aurait des frais collatéraux pour aménager, quelles que soient les fonctions, l'accessibilité du site.

(poursuivant en néerlandais)

Madame Roex, il n'est pas question d'autoriser la construction de bureaux en n'importe quel lieu de Bruxelles. Cependant, j'estime que les sites de Josaphat, de Schaerbeek-Formation ou du Heysel peuvent accueillir des bureaux.

Mme Marie Nagy.- Cela représente cent mille mètres carrés de nouveaux bureaux sur le site du Heysel.

Mevrouw Marie Nagy *(in het Frans).- Op de Heizelvlakte gaat het om 100.000 m² nieuwe kantoren.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'ai donné mon avis sur la question. Nous aurons l'occasion d'en discuter. Bien entendu, les bureaux accompagnent les activités de congrès. Toutefois, les chiffres que vous avancez me semblent excessifs.

Quoi qu'il en soit, nous ne débattons pas aujourd'hui du moratoire sur les bureaux.

Je souhaiterais également clarifier la situation sur la vacance de bureaux. J'ai annoncé clairement que je ne souhaitais pas de moratoire absolu et aveugle, mais bien des méthodes de régulation et de contrôle face à une éventuelle extension anarchique des bureaux dans la Région. J'ai notamment prôné la fixation de critères géographiques, fonctionnels, énergétiques et de développement durable.

Mme la présidente.- Nous pourrions programmer un véritable débat sur cette question.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Nous sommes d'accord ; il s'agit d'un autre débat.

J'ai donc affirmé, effectivement, que je n'étais pas en faveur d'un moratoire, ce qui ne signifie pas que je prône le laxisme dans ce domaine.

(Applaudissements sur les bancs du PS et du cdH)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).- Avez-vous déjà concerté les universités au sujet de l'aménagement d'un centre de recherche sur le site Delta ?*

Concernant les bâtiments mêmes, avez-vous défendu auprès de la Commission européenne l'opportunité d'intégrer des logements, des bureaux et des commerces au sein d'un même bâtiment, afin d'en garantir en permanence le contrôle social et la sécurité ?

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Die kantoren zullen de congres-activiteiten ondersteunen, maar de cijfers die u aanhaalt lijken mij overdreven.*

Ik heb reeds aangekondigd dat ik geen voorstander ben van een absolute en blinde kantorenstop, maar van regulerings- en controlemethoden die een anarchistische uitbreiding van de kantoren in het gewest moeten voorkomen. Ik heb in dat verband gepleit voor de vaststelling van geografische, functionele, energetische en duurzame ontwikkelingscriteria.

Mevrouw de voorzitter.- Wij zouden hierover een debat kunnen organiseren.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Het gaat inderdaad om een ander debat. Ik ben geen voorstander van een moratorium, maar dat wil niet zeggen dat ik voor laxisme in dat domein pleit.*

(Applaus bij de PS en cdH)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Mijnheer de minister-president, hebt u al overlegd met de universiteiten over een onderzoekscentrum op het Deltaterrein?

Het terrein krijgt een gemengde bestemming met onder meer woningen en kantoren. Mijn vraag betrof echter de gebouwen zelf. De meeste nieuwbouw is vandaag zeer groot. Het is belangrijk dat in die grote gebouwen verschillende functies geïntegreerd worden, anders worden dat na de kantooruren dode blokken. Hebt u bij de Europese Commissie gepleit voor de inrichting van woningen, kantoren en winkels in eenzelfde gebouw, zodat het nooit verlaten is en de sociale controle en de veiligheid op alle momenten van de dag en de week gegarandeerd zijn?

Mme la présidente.- La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.- Dans cette enceinte, que je suis toujours en train de découvrir, lorsqu'on interroge un ministre-président, on a l'avantage de recevoir les réponses de sa part, mais également de la part d'un bourgmestre concerné par l'affaire. Cela enrichit le débat. Je remercie donc le ministre-président, mais également Mme Jodogne.

En ce qui concerne Josaphat, je me réjouis de la position du ministre-président, qui vise à essayer de promouvoir un accord entre les deux communes et un PPAS commun. D'ailleurs, Mme Jodogne ne s'est pas écartée de cette optique. Je constate également une volonté de couvrir les voies de chemin de fer afin d'unifier le site, ce qui semble être la meilleure solution pour cet endroit, et de construire du logement et le moins possible de bureaux.

La question financière reste en suspens. M. Picqué a dit qu'il ne disposait pas de moyens, ce qui est un peu malheureux. Il faudra donc réfléchir à la manière d'agir. Par ailleurs, on parle d'investissements dans des infrastructures routières relativement conséquentes, dont l'opportunité fait l'objet de discussions. Le débat sur les infrastructures et sur les aménagements est posé globalement. J'espère qu'on arrivera à dégager des moyens pour ce site, même si ce n'est pas pour y installer des bureaux.

Je ne souhaite pas polémiquer avec M. Ouriaghli, mais je voudrais quand même lui expliquer ce qu'est le développement durable. Ce dernier est, par essence, multifactoriel, puisqu'il vise à intégrer les problématiques sociale, économique et environnementale. C'est bien dans cette optique que les verts se positionnent à la Région bruxelloise, tant au sein du gouvernement qu'au sein du parlement, et pas avec un dogmatisme vert qui ne tient compte que de visées environnementales "bêtes et méchantes", comme vous sembliez le sous-entendre. Vous savez très bien que ce n'est pas notre propos. Par ailleurs, M. Ouriaghli, je ne vois pas l'intérêt de faire dans cette enceinte des comparaisons avec des dossiers qui font l'objet de décisions au sein du gouvernement wallon.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron *(in het Frans).- In dit halfrond beantwoordt niet alleen de minister-president, maar ook een betrokken burgemeester de vragen. Dat is interessant en verrijkt het debat.*

Ik steun de minister-president in zijn streven naar een akkoord tussen beide gemeenten en naar een gemeenschappelijk BBP voor Josaphat. Mevrouw Jodogne is daar trouwens niet tegen. Er is ook eensgezindheid over een overkapping van de sporen en over het feit dat er vooral woningen moeten komen en zo weinig mogelijk kantoren.

De heer Picqué zegt wel dat hij hiervoor geen middelen heeft. De vraag is dus hoe dit project gefinancierd zal worden. Die past in de globale discussie over de infrastructuur en de uitrusting. Hopelijk komen er middelen, ook als het niet is om kantoren te bouwen.

Mijnheer Ouriaghli, duurzame ontwikkeling heeft een sociale, een economische en een ecologische dimensie. In tegenstelling tot wat u denkt, streven de Brusselse groenen geen ecologische doel-stellingen na die slecht zouden zijn voor de economie. Bovendien heeft het geen zin om het hier te hebben over kwesties waarover de Waalse regering beslist.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mme Céline Fremault.- Je m'associe aux remerciements adressés au ministre-président. Le mérite de ce débat a certainement été d'apporter un éclaircissement sur certaines positions. Cela nous rassure sur votre volonté de maintenir une véritable mixité sur le site de Delta, comme le schéma directeur le prévoyait.

La communication de la Commission européenne a sans doute péché par maladresse. Je rejoins votre conclusion selon laquelle la présence de l'Europe à Bruxelles ne justifie pas n'importe quel urbanisme. J'avais d'ailleurs expliqué dans mon intervention que j'approuvais le choix de Delta, mais que nous avions aussi besoin d'un projet urbanistique. Nous sommes totalement d'accord à ce sujet.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).- Comme il est important que l'Union européenne reste à Bruxelles, il est préférable d'avoir cette discussion en séance plénière plutôt qu'en commission.*

Groen! est un nouveau partenaire de la majorité. Nous essayons de nous inscrire dans la logique du gouvernement précédent, mais vous devez accepter que nous apportions des éléments dans ce dossier.

Vous n'avez pas répondu clairement à propos du prolongement de la E411, que nous n'estimons pas souhaitable dans la mesure où il encouragerait l'exode urbain, notamment des fonctionnaires européens. Qu'en est-il ? Je serai attentive au débat en commission.

Nous devrions demander à la Commission européenne d'encore réfléchir à la possibilité de s'installer dans les environs de la gare du Nord. En outre, j'attends une explication des motivations amenant la Commission à considérer qu'une telle implantation ne serait "pas optimale". En effet, d'une part, ce quartier a de nombreux atouts et, d'autre part, les progrès des moyens de communication - nottament par e-mail - sont tels que les déplacements tendent à diminuer. De plus, il y a de bonnes liaisons entre le quartier européen et la gare du Nord.

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans).- Het standpunt van de regering is wat duidelijker geworden door dit debat. Ik ben gerustgesteld: het is de bedoeling om zoals in het richtschema staat, in gemengde functies te voorzien voor het Delta-terrein.*

De Europese Commissie heeft slecht gecommuniceerd. Ik ben het met u eens dat de aanwezigheid van de Europese instellingen niet eender welke gevolgen mag hebben voor de stedenbouw. Ik sta achter de keuze van het terrein, maar er moet ook een behoorlijk stadsproject mee gepaard gaan.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik heb nog een aantal opmerkingen. U zegt dat het beter is om deze discussie in de commissie te voeren, maar ik ben het daar niet mee eens. Het is belangrijk dat de Europese Unie in Brussel blijft, en daarom is het aangewezen om deze discussie in plenaire vergadering te houden.

U zegt dat de meerderheidspartners al lang op de hoogte zijn van het dossier, maar u mag niet vergeten dat Groen! een nieuwe meerderheidspartner is. Wij proberen om aan te sluiten bij de logica van de vorige regering, maar u moet ons de vrijheid gunnen om onze eigen accenten te leggen.

U hebt niet duidelijk geantwoord op mijn vraag over de verlenging van de E411. Wij vinden dat geen goede zaak. U wijst op het risico dat de Europese Commissie naar Vlaams-Brabant en Waals-Brabant uitwijkt. Door een verlenging van de E411 stimuleert u echter de stadsvlucht. De eurocraten wonen in Brussel. Door de autosnelweg te verlengen maakt u het hen gemakkelijker om naar Waals- of Vlaams-Brabant te verhuizen.

De omgeving van het Noordstation was niet optimaal volgens de Europese Commissie. Welnu, soms moeten wij ook tegen de Europese Commissie durven zeggen dat ze er nog maar eens over moet nadenken. Misschien hebben de Europese ambtenaren wel vooroordelen ten aanzien van bepaalde wijken. In sommige wijken staat echter zeer veel kantoorruimte leeg. Het kan

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).- Mme Ampe, il serait dangereux de préjuger des conclusions du schéma directeur de lotissement et d'urbanisation du site. Je propose que nous poursuivions nos travaux en commission.*

Mme Maes, il est regrettable que la Commission européenne ne partage pas notre avis sur le potentiel du quartier Nord, mais il répond insuffisamment à son critère de recherche de plus de 50.000 m².

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le report de la mise en oeuvre des contrats de projet professionnel".

niet door de beugel dat Europa die wijken zonder duidelijke motivering als "niet optimaal" beschouwt. Ik verwacht een duidelijke uitleg. Het Noordstation heeft een heleboel troeven. Tegenwoordig wordt er trouwens enorm veel gewerkt met e-mail en digitale communicatiemiddelen. Werknemers hoeven zich dus helemaal niet zo vaak meer te verplaatsen. Bovendien zijn er goede verbindingen tussen de Europese wijk en het Noordstation.

Hoe staat het met de verlenging van de E411? Ik kijk uit naar het debat in de commissie.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Mevrouw Ampe, ik begrijp uw frustratie. Het zou echter gevaarlijk zijn vooruit te lopen op de conclusies van het richtschema over de verkaveling en de bebouwing van het terrein. Ik stel voor dat we onze werkzaamheden tijdens een commissievergadering voortzetten om dieper op de zaken in te gaan.

Mevrouw Maes, het is betreurenswaardig dat de Europese Commissie onze mening over het potentieel van de Noordwijk niet deelt. De Europese Commissie is echter op zoek naar lokaties van meer dan 50.000 m². De Noordwijk beantwoordt onvoldoende aan dat criterium. Het is niet onze schuld dat de Commissie dergelijke criteria hanteert.

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "het uitstel van de tenuitvoerlegging van de contracten voor beroepsprojecten".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ELKE ROEX,

concernant "la récente opposition au sein de la majorité sur l'instauration du contrat de projet professionnel obligatoire pour les jeunes".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Mon interpellation porte sur un sujet qui vous tient particulièrement à coeur : le contrat de projet professionnel. Lorsque les bans de l'Olivier ont été republiés, le groupe MR ne s'est peut-être pas précipité au chevet des amoureux, mais il s'est réjoui de ce que le trousseau nuptial contienne un élément clé de son programme. Je veux bien évidemment parler de la mise en oeuvre d'un soutien plus volontaire au bénéfice des demandeurs d'emploi.

L'accord de majorité est sans équivoque à ce sujet : "l'expérience montre que les chances de trouver ou de retrouver un emploi ne sont jamais aussi grandes que lorsqu'un accompagnement de qualité, le plus personnalisé possible, est proposé au demandeur d'emploi et suivi par celui-ci. On peut parler alors de véritable "coaching". Il sera rendu obligatoire aux moins de 25 ans, en commençant par ceux qui sortent de l'école".

Tout avait donc pourtant bien commencé, lorsqu'au mois de septembre dernier, vous avez déclaré dans la presse que "les véritables enjeux de cette législature sont l'emploi et la formation. Si le gouvernement doit faire des choix, ce n'est pas dans ces deux domaines qu'il fera des économies". Votre collègue le ministre Emir Kir était sur la même longueur d'onde, puisqu'il a annoncé le même jour : "notre grand objectif est de mieux réussir les politiques de l'emploi et de la formation".

La Région et la COCOF mènent-elles le même combat ? Malheureusement, notre enthousiasme a fondu comme neige au soleil quand les questions financières ont été abordées. En effet, dès le mois d'octobre, M. Kir avait sorti sa calculette pour estimer à 6 millions d'euros le coût du suivi de 1.000 jeunes auprès des services de Bruxelles Formation. Il n'a opposé à nos inquiétudes que des messages rassurants.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX,

betreffende "de recente tegenstand binnen de meerderheid tegen de invoering van het verplicht beroepscontract voor jongeren".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- De MR-fractie werd niet uitgenodigd om deel te nemen aan de huidige meerderheid, maar het verheugt haar niettemin dat een van haar programmapunten in het meerderheidsakkoord werd opgenomen, namelijk een betere begeleiding van de werkzoekenden.*

Het regeerakkoord is zeer duidelijk op dat vlak: "De ervaring toont aan dat de kansen om een (nieuwe) baan te vinden nooit zo groot zijn dan wanneer de werkzoekende een kwaliteitsvolle en zo gepersonaliseerd mogelijke begeleiding wordt voorgesteld en deze hiervan gebruik maakt. Men kan spreken van een echte "coaching". Het contract voor beroepsproject zal verplicht gemaakt worden voor de min-25-jarigen, beginnend bij de schoolverlaters."

In september jongstleden verklaarde u in de pers dat werkgelegenheid en opleiding de grote uitdagingen van deze legislatuur waren en dat er in die twee domeinen geen besparingen zouden worden doorgevoerd. Ook in de COCOF verklaarde uw collega minister Kir dat het de doelstelling was om de werkgelegenheid en de opleiding te verbeteren. Het gewest en de COCOF leken dus op dezelfde golflengte te zitten.

Ons enthousiasme smolt echter als sneeuw voor de zon, toen de heer Kir in oktober verklaarde dat de begeleiding van 1.000 jongeren door Bruxelles Formation 6 miljoen euro zou kosten en dat die kredieten door de begrotingsperikelen niet op de initiële begroting van de Franse Gemeenschapscommissie konden worden ingeschreven. De maatregel zou slechts ten vroegste in september 2010 in werking treden. De budgetten zouden worden gefaseerd, vanaf de aanpassing 2010, in het kader van het strategisch opleidingsplan.

Bovendien sluit hij niet uit dat er een herbestem-

Je cite à ce propos le ministre de la Formation professionnelle, interrogé quelques jours plus tard au parlement : "ces crédits n'ont pas pu être prévus au budget initial 2010 de la Commission communautaire française eu égard au contexte budgétaire difficile, mais aussi à la date d'entrée en vigueur de la mesure, au plus tôt en septembre 2010. Les budgets seront prévus par phases, dès l'ajustement 2010 et dans le cadre du plan stratégique de formation".

Il avait également tenu à préciser ce qui suit, et il me semble important de le souligner. Je cite : "Pour être plus précis quant aux chiffres, j'ajoute qu'il y aura peut-être une réaffectation des moyens existants au sein de Bruxelles Formation et qu'il faudra dégager des moyens à la Commission communautaire française, ce à quoi nous nous employons. Il nous faudra aussi compter sur des moyens de la Région. Nous travaillons en étroite collaboration avec le ministre de l'Économie et de l'Emploi".

Comme le Mouvement réformateur n'achète jamais un chat dans un sac, je pensais que le moment de vérité aurait lieu dans les prochains mois. Or, c'était sans compter la cacophonie surprise de la semaine dernière.

Comme vous le savez, M. Emir Kir a annoncé que sans moyens complémentaires pour l'offre de formation liée au CPP, il plaiderait le report de la mesure ou, à tout le moins, une certaine souplesse au niveau de son application. Puis, le lendemain, sur les antennes radio, je l'ai entendu dire qu'on allait mettre en œuvre des tables rondes unissant les jeunes, les acteurs de la cohésion sociale, des contrats de quartiers...

Cette initiative, ces propos sont bien sympathiques. Mais comment faire tourner les assiettes alors que les chiffres du chômage sont des plus préoccupants ?

Ensuite, prétendant qu'on l'a mal compris, le ministre Kir a affirmé mercredi dernier qu'il n'avait jamais été dans son intention de revenir sur le CPP, mais qu'il déplorait l'absence de financement adapté pour Bruxelles Formation.

En d'autres termes, si on ne peut procéder à la formation, c'est la faute aux autres... Puisque le ministre Emir Kir est présent, et je l'en remercie, car

ming van de middelen binnen Bruxelles Formation komt en dat er een beroep moet worden gedaan op de middelen van het gewest.

De MR ging er van uit dat het uur der waarheid de komende maanden zou aanbreken, maar werd verrast door de gebeurtenissen van vorige week.

De heer Kir verklaarde dat de maatregel met betrekking tot het contract voor beroepsproject (CBP) moest worden uitgesteld of soepel worden toegepast, zolang er geen geld was voor de opleidingen. Daarna kondigde de regering een rondetafel aan met de jongeren, de sociale sector, enzovoort.

Ondertussen zijn de werkloosheidscijfers onrustwekkend hoog.

De heer Kir voelde zich fout begrepen en zei woensdag dat hij het CBP zeker niet in vraag stelt, maar dat hij het gebrek aan financiering voor Bruxelles Formation betreurt.

Staatssecretaris Kir zei dat hij de houding van het Vlaams Gewest betreurt, omdat minister Muyters (N-VA) niet wil dat de middelen van het federaal tewerkstellingsfonds worden verdeeld naargelang van de noden van de werkzoekenden.

Het is verrassend dat u de federale overheid met de vinger wijst voor een probleem dat altijd heeft bestaan.

il est toujours plus facile de reprendre les propos d'un ministre ou d'un collègue quand il est présent dans l'hémicycle, je le cite, "je regrette l'attitude de la Flandre qui, par l'entremise de son ministre Philippe Muyters (N-VA), nous met des bâtons dans les roues en refusant que la répartition du fonds fédéral pour l'emploi se fasse en fonction des besoins des demandeurs d'emploi".

Surprenant donc que l'on botte en touche au niveau fédéral par rapport à un problème qui a toujours existé.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Mme Schepmans, je ne puis réagir ici. Je tiens cependant à dire que vous présentez les choses comme vous le souhaitez. Je ne m'inscris pas dans tous vos propos.

Mme la présidente.- Mme Schepmans, il convient de s'en tenir au cadre dans lequel nous sommes et savoir à qui vous adressez votre interpellation.

Mme Françoise Schepmans.- Je ne fais que reprendre des propos émis par un membre du gouvernement.

(Rumeurs)

J'informe le ministre de l'Emploi sur les propos tenus par un de ses collègues et qui peuvent interpeller, tant le parlement que moi-même, dans le cadre d'une politique définie de concert par le ministre de l'Emploi et le ministre Kir. Je prends connaissance de propos fort divergents par rapport à ceux tenus en début de législature. J'en prends acte. Je m'interroge donc à ce sujet et vous rappelle ces propos.

Vous allez évidemment m'apporter votre éclairage en la matière. La même question sera posée au ministre Kir à la COCOF et ce dernier nous apportera certainement à son tour sa vision des propos tenus et de la manière dont ce problème va être réglé. À mon avis, il n'y a aucune difficulté à vous rappeler ce que j'ai pu lire ou entendre dans les médias.

Un jour, il nous est dit - par le biais des ministres tant à la Région qu'à la COCOF - que la priorité sera mise sur l'emploi et la formation. Le lendemain, on nous rassure en nous disant que les

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).- Mevrouw Schepmans, ik ben het niet met u eens. U stelt de zaken verkeerd voor.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans, gelieve u aan het onderwerp van uw interpellatie te houden en geen andere regeringsleden te interpelleren.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- Ik herhaal enkel de uitlatingen van een regeringslid.*

(Rumoer)

Ik informeer de minister van Tewerkstelling over de uitlatingen van een van zijn collega's. Ik wijs erop dat de heer Kir en de heer Cerexhe een standpunt verkondigen dat sterk afwijkt van wat ze bij het begin van deze regeerperiode zegden.

De heer Kir zal trouwens ook in de Franse Gemeenschapscommissie vragen krijgen over deze kwestie. Waarom zou ik hem geen vragen mogen stellen over zijn uitlatingen in de media?

In het begin kregen we te horen dat deze regering een prioriteit wil maken van werkgelegenheid en opleiding. Later zei de regering dat de investeringen zouden worden gespreid. Daarna luidt het plots dat we door de schuld van de federale overheid geen geld meer hebben voor het CBP. Dat is niet ernstig.

Wat vindt u van deze beweringen die een communautair rookgordijn willen leggen over een gewestelijk probleem? Regeren betekent de nodige middelen voorzien om de gestelde doelstellingen te

fonds seront phasés, mais suffisants. On sous-entend même un appui régional à la COCOF. Puis, patatras, à partir du troisième jour, on détricote tous les engagements en cherchant un responsable : "Ce n'est évidemment pas à cause de nous si nous ne pouvons pas mener à bien le CPP". Si nous ne pouvons pas offrir des formations, j'apprends que c'est la faute de l'État fédéral. Toutes ces positions ne me semblent pas sérieuses.

Que pensez-vous de ces propos, qui ont tendance à créer un écran de fumée communautaire sur un problème bien régional ? Gouverner, c'est prévoir les moyens dévolus aux objectifs.

Le cadre étant posé, comment en êtes-vous arrivés à cette situation de division publique, alors que vous prétendiez, depuis des mois, travailler en étroite concertation avec votre homologue de la formation professionnelle ? Avez-vous seulement été prévenu des propos de M. Kir ? Vous a-t-il informé du fait qu'il comptait changer sa politique de formation ? Quel regard portez-vous sur des déclarations dont on peut se demander si elles ne visent pas à caresser dans le sens du poil les syndicats et d'autres interlocuteurs, qui persistent à ne voir dans le dispositif de CPP qu'une chasse aux chômeurs ? Le ministre Kir répondra la semaine prochaine.

Je fais du reste miens les propos de votre collègue André Antoine, qui déclarait avec ironie dans la presse que certains semblent de plus en plus vouloir revenir sur un dispositif qu'ils ont pourtant approuvé en son temps : l'accord de coopération fédéral-Régions sur l'accompagnement et le suivi actif des chômeurs. Comme vous, je considère que ce serait commettre une erreur que de renoncer au CPP alors que son application a montré tout son intérêt, à l'étranger comme chez nos voisins flamands. Je partage également l'idée selon laquelle ce serait envoyer un mauvais signal à certains jeunes, qui éprouvent le besoin d'être épaulés par les pouvoirs publics, surtout en période de crise.

Néanmoins, pour sortir de l'ornière, peut-être faudrait-il faire cesser la cacophonie au sein de l'Olivier. Vous n'êtes pas en reste pour avoir déclaré ce week-end que le chiffre de mille formations de stagiaires émis par votre homologue Emir Kir, était exagéré. Ce n'est qu'aujourd'hui que vous exprimez des doutes, alors que ce sujet est débattu depuis des mois ! Qui prêche la vérité des chiffres dans ce dossier ? Quelles sont les données réelles ?

bereiken.

Vanwaar deze verdeeldheid, terwijl u al maanden beweert dat u nauw samenwerkt met uw collega die bevoegd is voor beroepsopleidingen? Heeft de heer Kir u vooraf gewaarschuwd voor zijn uitspraken? Zij lijken bedoeld om de vakbonden te paaien, die het CBP zien als een jacht op werklozen. Hoe denkt u daarover? De heer Kir zal daar volgende week op antwoorden.

De heer Antoine heeft gelijk: sommigen willen blijkbaar af van het samenwerkingsakkoord tussen de federale staat, de gewesten en de gemeenschappen met betrekking tot de actieve begeleiding en opvolging van werklozen. Het zou een vergissing zijn om af te stappen van het CBP, dat in het buitenland en in Vlaanderen zijn nut bewezen heeft. Dit zou een slecht signaal zijn voor bepaalde jongeren, die in deze crisisperiode een duwtje in de rug kunnen gebruiken.

Misschien moet u de onenigheid binnen uw coalitie eens uitpraten. U zei dit weekend dat de cijfers van de heer Kir (1.000 opleidingen voor stagiairs) overdreven waren, terwijl de discussie al een maand aan de gang is. De heer Kir blijft echter volharden. Wat zijn nu de werkelijke cijfers?

Zal het gewest de COCOF financieel steunen om haar vormingsaanbod te ontwikkelen? Om uw project te doen slagen, moet u de grenzen tussen de instellingen durven overschrijden. We kunnen geen 250 miljoen euro blijven uitgeven aan het werkgelegenheidsbeleid zonder te zorgen voor een voldoende aanbod aan opleidingen voor jongeren. U kunt niet blijven volhouden dat de federale overheid niet wil betalen. U wist immers al lang dat er voor het CBP meer middelen nodig waren. De MR heeft dat ook steeds herhaald.

De heer Kir vraagt al sinds oktober middelen van het gewest. Welk antwoord hebt u hem gegeven? We zouden deze problemen niet hebben als de bevoegdheden voor werkgelegenheid en beroepsopleiding bij één persoon zouden verenigd zijn.

Ik heb helaas redenen om dit standpunt in te nemen, want ondertussen telt Brussel al 17.000 jonge werklozen. Dat is bijna 8% meer dan vorig jaar.

(Applaus bij de MR)

Manifestement, votre homologue à la COCOF persiste et signe. Mercredi dernier, il fait état dans la presse de mille à deux mille formations supplémentaires.

Au fond, ce n'est pas tant de savoir qui bombe le mieux le torse entre le PS et ECOLO d'un côté et le cdH de l'autre qui nous importe, mais bien de trouver une solution à la mise en œuvre du CPP. La presse a parlé d'une note écrite à quatre mains, souhaitée par le ministre-président M. Doulkeridis. Pourriez-vous confirmer cette information sous votre casquette de ministre de l'Emploi et, le cas échéant, nous en dire plus ? Est-il déjà prévu d'amender ce qui avait été pourtant défini et budgétisé ?

À propos de budgets, et non des moindres, qu'en est-il d'un éventuel soutien régional apporté à la COCOF pour développer son offre de formation ? Si vous voulez faire aboutir votre projet, il est temps de penser à décloisonner les enveloppes financières entre nos institutions. Nous ne pouvons continuer à dépenser près de 250 millions d'euros pour notre politique de l'emploi sans soutenir un dispositif étoffé de formations s'adressant aux jeunes. J'ai déjà dit que la justification de l'inaction au motif que le fédéral ne délie pas les cordons de la bourse est absurde. Nous savions depuis le mois de juillet que le CPP nécessiterait des moyens importants. Le Mouvement réformateur l'a répété à suffisance.

Le ministre Kir parle depuis le mois d'octobre de moyens apportés par la Région. Certes, mais que lui avez-vous répondu durant tout ce temps ? Quelles possibilités avez-vous mises sur la table à ce sujet ? Je persiste à penser que cette cacophonie n'aurait jamais eu lieu si nous avions réuni sous une casquette unique les compétences de l'Emploi et de la Formation professionnelle. Comme à votre habitude, vous direz encore, Monsieur le ministre, que je suis bien négative au sujet de votre politique.

Malheureusement, j'ai bien des raisons d'adopter une telle attitude, car entre-temps, on dénombre 17.000 jeunes chômeurs à Bruxelles, soit près de 8% de plus que l'année dernière.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex pour son interpellation jointe.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mme Elke Roex *(en néerlandais).- Le groupe sp.a soutient depuis le début votre volonté d'instaurer un contrat de projet professionnel pour les jeunes. Cependant, avant même l'adoption de l'accord de gouvernement, le PS s'opposait déjà à votre plan. Aujourd'hui, l'opposition du PS et d'ECOLO n'est donc pas une surprise.*

La crise économique est l'argument rêvé pour dire que les jeunes ne doivent pas chercher des emplois qui n'existent pas. Par ailleurs, le manque de moyens de la COCOF est un autre argument pour ne pas proposer de formations.

Pour le groupe sp.a, la crise est au contraire l'argument par excellence pour montrer qu'il est essentiel aujourd'hui de s'atteler à une politique de l'emploi solide, avec un accompagnement de qualité. Ensuite, avec des accompagnateurs présents en nombre suffisant, la Région devra définir un parcours fait de droits et de devoirs.

D'une part, le droit de suivre des formations et de trouver du travail, ainsi que le droit à un bon accompagnement pour trouver un emploi. D'autre part, le devoir de respecter les accords.

Y a-t-il, comme le dit l'accord de gouvernement, un consensus sur le contrat de projet professionnel obligatoire au sein de ce gouvernement ? Sur quels points ?

Quelles démarches avez-vous déjà entreprises pour exécuter les passages de l'accord gouvernemental relatifs au contrat de projet professionnel obligatoire pour les jeunes ?

Quand ce contrat entrera-t-il en vigueur ? Quand seront engagés les cinquante accompagnateurs inscrits au budget 2010 ?

Quelles mesures avez-vous prévues pour augmenter les chances de réussite des jeunes ?

Quelles mesures envisagez-vous pour offrir à ces jeunes des parcours socio-professionnels supplémentaires ? À ce sujet, avez-vous déjà consulté vos collègues flamand et francophone chargés de la formation et de l'emploi ? Quel a été le résultat de cette concertation ?

Mevrouw Elke Roex.- De sp.a-fractie heeft u van bij het begin gesteund met de invoering van een beroepscontract voor jongeren. Nog voor het regeerakkoord werd goedgekeurd, heeft de PS, bij monde van de heer Moureaux, zich tegen uw plan verzet. De sp.a-fractie is dus niet verwonderd over de tegenstand die u nu ondervindt vanuit ECOLO en de PS.

De economische crisis is het perfecte argument om nu te zeggen dat jongeren met rust moeten worden gelaten en niet naar onbestaande jobs hoeven te zoeken. Het gebrek aan middelen bij de COCOF is ook een argument om geen opleidingen aan te bieden.

Voor de sp.a-fractie is de crisis juist het argument bij uitstek om aan te tonen dat het vandaag heel belangrijk is om aan een stevig werkgelegenheidsbeleid te werken. Het gewest is reeds lange tijd veel te laks inzake werkloosheid. Het telt momenteel 105.000 werklozen en dat aantal neemt elke dag toe. Het gewest mag de jongeren niet in de steek laten. Er is nood aan een kwaliteitsvolle begeleiding. Dat betekent dat er voldoende begeleiders moeten zijn en dat het gewest met hen een traject moet bepalen met rechten en plichten.

Rechten van de jongeren op opleidingen en het vinden van werk, op een goede begeleiding om te komen tot een job. Plichten van jongeren om aan de afspraken te voldoen. Dat lijkt voor de sp.a-fractie een evidentie, maar blijkbaar is dit binnen deze regering niet het geval.

De argumenten en standpunten van deze regering zijn bekend. Ik reken op de minister om deze maatregelen uit te voeren.

Is er, zoals het regeerakkoord bepaalt, een consensus over het verplicht beroepscontract binnen de regering? Over welke voorstellen wel en over welke voorstellen niet?

Welke stappen hebt u reeds ondernomen om de passages in het regeerakkoord met betrekking tot het verplicht beroepscontract uit te voeren?

Wanneer treedt het verplicht beroepscontract voor jongeren in werking? Wanneer worden de vijftig begeleiders aangeworven, zoals voorzien in de begroting 2010?

Welke maatregelen hebt u gepland om de jongeren verhoogde slaagkansen te bieden, zoals actieve jobaanbiedingen vanuit Actiris per sms, en bijkomende sociale economietrajecten? Dit kwam reeds bij de begrotingsbesprekingen uitgebreid aan bod. Ook binnen uw bevoegdheden beschikt u over heel wat instrumenten om jongeren nieuwe kansen aan te bieden. Het is erg belangrijk om die instrumenten te versterken.

Welke maatregelen hebt u voorzien om die jongeren bijkomende socio-professionele trajecten aan te bieden? Hebt u hierover reeds overleg gepleegd met uw Vlaamse en Franstalige collega's bevoegd voor opleiding en werk? Wat was het resultaat van dat overleg?

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- M. le ministre, l'accord de gouvernement prévoit la mise en oeuvre d'un Contrat de projet professionnel à caractère obligatoire. Cela dit, aucune date n'est prévue. Je ne voudrais pas que nous confondions vitesse et précipitation.

Bien entendu, depuis sa rédaction, la crise est apparue. Le problème numéro un à Bruxelles est évidemment la création d'emplois. La situation bruxelloise est telle qu'il y a une offre pour seize demandeurs d'emploi. De plus, 50% des fonctions sont occupées par des non-Bruxellois. Nous arrivons donc à un emploi disponible pour trente-deux demandeurs d'emploi. Vu que notre Région est axée sur une économie de services et que ce secteur est touché en seconde ligne lors d'une crise, il y a fort à parier que les statistiques n'iront pas en s'améliorant.

Il est évidemment très souhaitable d'accompagner des gens qui cherchent un emploi et de leur offrir un encadrement plutôt que de les laisser se débrouiller seuls avec leurs propres moyens.

En revanche, nous avons une série d'inquiétudes relatives au problème crucial de la formation. Nous savons bien que le chômage des jeunes est

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).- Volgens het regeerakkoord zal het contract voor beroepsproject (CBP) verplicht worden voor jongeren. Een datum is daarvoor niet voorzien. Overhaast te werk gaan, zou geen goede zaak zijn.*

Sinds de opmaak van het regeerakkoord werd het gewest getroffen door de economische crisis, waardoor de creatie van jobs onze eerste beleids-prioriteit is geworden. Per openstaande vacature telt het gewest 16 werklozen. De helft van de jobs wordt bovendien door niet-Brusselaars ingevuld. De verhouding is dus één openstaande vacature per 32 Brusselse werklozen. Aangezien de impact van de crisis op de dienstensector, de grootste sector in Brussel, pas na een tijdje voelbaar zal worden, ziet de toekomst er niet rooskleurig uit.

Het spreekt voor zich dat het beter is werk-zoekenden te begeleiden dan hen aan hun lot over te laten. Maar als we jongeren verplichten een CBP te ondertekenen, moeten we hen een goede opleiding kunnen aanbieden.

Vaak verwijst men naar de Vlaamse resultaten, maar men vergeet daarbij te vermelden hoe de Vlaamse overheid de begeleiding van werklozen precies organiseert. Om in het gewest een gelijk-

particulièrement élevé dans notre Région. Or, si nous voulons passer à l'obligation de contrat professionnel, la moindre des choses serait que nous puissions offrir quelque chose à ces personnes qui viendraient signer non librement un tel contrat.

Les résultats flamands sont souvent mis en avant à cet égard, mais nous devons établir un bon encadrement pour que cette aide soit optimale. Un petit calcul a montré qu'un encadrement similaire à celui en vigueur en Flandre nécessiterait l'engagement de 1.400 équivalents temps plein. Cela créerait assurément de l'emploi, mais cela signifie aussi que le besoin de préparation est énorme si nous voulons atteindre l'objectif d'une généralisation du CPP aux moins de 25 ans.

Évidemment se pose aussi la question des sanctions, aux possibles conséquences humaines et sociales dramatiques.

Une bonne partie des sanctions prises par l'ONEM le sont à la suite de la transmission automatique de données par les organismes régionaux. Le CPP étant l'un des éléments retenus par l'ONEM pour fonder une série de sanctions, s'il devient obligatoire, on risque de voir le nombre de sanctions augmenter.

Or, il apparaît de plus en plus que ceux qui n'ont pas spécialement envie de trouver un emploi vont plutôt bien se débrouiller pour donner le change au cours des entretiens, même dans le cadre d'un CPP. Et ceux qui se retrouvent vraiment sanctionnés sont les plus précarisés et ne sont pas spécialement non demandeurs d'emploi. Cependant, ce sont ceux qui se débrouillent le moins bien, en général.

Il faudrait que l'élargissement du CPP à tous les moins de 25 ans se fasse via un encadrement qui évite tous les écueils, à savoir d'une part ne pas apporter de la plus-value quant au contenu du CPP, et d'autre part sanctionner les gens qui ont le plus besoin de cet accompagnement et en sont fort demandeurs. Toutefois, parfois une convocation ne suffit pas. Un encadrement plus global est peut-être nécessaire pour que ces gens-là ne se retrouvent pas au fond du trou.

Comme ma collègue Herscovici en a déjà fait la proposition en COCOF, il faudrait disposer d'une série de chiffres, dans lesquels seraient repris le nombre de personnes sanctionnées qui font appel au CPAS - cela demanderait de recouper les données

aardige begeleiding te kunnen organiseren, zouden er 1.400 VTE moeten bijkomen. Een veralgemening van het CBP voor jongeren onder 25 jaar zou enorm veel voorbereiding vergen.

Sancties leiden trouwens vaak tot menselijke en sociale drama's.

De RVA treft meestal pas sancties op basis van bepaalde gegevens die gewestelijke instanties overmaken. Als het CBP verplicht wordt, dreigt het aantal sancties te stijgen.

Wie niet al te veel zin heeft om te gaan werken, kan er doorgaans wel goed voor zorgen dat hij of zij buiten schot blijft, zelfs met een CBP. Er zijn andere werklozen die niet per se werkonwillig zijn en toch gesanctioneerd worden.

Als alle werklozen die jonger zijn dan 25 jaar een CBP krijgen, dan moeten er maatregelen worden getroffen om onterechte sancties te vermijden. Het volstaat niet dat een jongere af en toe wordt opgeroepen voor een gesprek. Er is een meer globale vorm van begeleiding nodig.

Zoals mevrouw Herscovici zei, moeten we cijfers krijgen over het aantal geschorste werklozen dat al dan niet steun krijgt van het OCMW. Ik veronderstel dat niemand mensen dakloos wil maken of in een situatie van extreme armoede wil doen verzeilen.

Wij pleiten ervoor dat de invoering van het CBP wordt voorbereid, dat de nodige middelen worden uitgetrokken en dat men vermijdt dat mensen hun werkloosheidsuitkering verliezen. Het is immers de bedoeling om mensen aan werk te helpen.

Er moeten voldoende middelen worden uitgetrokken voor opleidingen.

(Applaus)

des CPAS de la Région bruxelloise - et le nombre de personnes sanctionnées qui ne reçoivent pas d'aide du CPAS. Je suppose que personne n'a pour but de mettre les gens à la rue ou dans des situations de pauvreté extrême.

Nous plaidons pour que toute mise en oeuvre de cette mesure fasse l'objet d'une préparation, de la mise sur le tapis des moyens nécessaires, mais aussi d'une connaissance fine de la réalité de terrain pour éviter d'avoir des effets pervers qui, in fine, excluraient certaines personnes du chômage. Elles sortiraient par la même occasion des statistiques, ce qui n'est ni votre objectif, ni le mien. Le but est d'aider les gens à se reprendre en main, à chercher du travail, avec en filigrane ce problème d'une offre d'emploi pour seize ou trente-deux demandeurs d'emploi !

Il faut évaluer l'impact et la façon dont on répartit les forces et affecter les moyens suffisants à une telle mesure en termes de formation.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).- Mon groupe est un ardent défenseur de l'obligation du contrat de projet professionnel pour les jeunes.*

Par le passé, la conclusion volontaire de contrats de projet professionnel n'a eu que peu de succès. Il est démontré que si les chômeurs ne sont pas suffisamment stimulés, ils finissent par adopter une attitude passive et par perdre leurs espoirs de trouver un emploi. Nous savons qu'une grande partie de la population bruxelloise ne sera plus jamais active sur le marché de l'emploi.

Un emploi ne fournit pas seulement un salaire. Il permet également de développer un réseau social. Les chômeurs s'isolent plus facilement et tombent parfois même dans la criminalité. Les pouvoirs publics doivent veiller à ce que les chômeurs puissent s'occuper de manière utile.

Il ne faut pas traiter la problématique du chômage différemment en temps de crise. Même en cette période, il y a des fonctions critiques. En outre, l'économie se rétablit, comme en témoigne la demande croissante d'intérimaires. Nous pouvons

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het zal u niet verbazen dat mijn fractie er een grote voorstander van is werkloze jongeren te verplichten een beroepsproject te volgen. Iedereen in dit parlement is het erover eens dat de strijd tegen de werkloosheid dringend moet worden aangebonden.

In het verleden hebben we getracht het beroepsproject op vrijwillige basis af te sluiten. Jammer genoeg leverde dit weinig of geen resultaat op. Het is ondertussen voldoende bewezen dat, als werklozen onvoldoende worden gestimuleerd, ze na verloop van tijd verglijden in een passieve houding en hun hoop op een job helemaal verliezen. Nu al weten we dat een groot deel van de Brusselse bevolking nooit meer actief zal zijn op de arbeidsmarkt.

Een job is niet alleen belangrijk om een inkomen te hebben en om in het eigen levensonderhoud te kunnen instaan. Daarnaast biedt een job de werknemer ook de mogelijkheid om een sociaal netwerk uit te bouwen. Werklozen vereenzamen veel gemakkelijker dan werkende mensen en verglijden soms zelfs in criminaliteit. De overheid

donc encore offrir des perspectives à de nombreux chômeurs. Ceux-ci doivent disposer de la bonne formation ou du bon diplôme, mais également être préparés au marché du travail.

Les pouvoirs publics doivent s'attaquer à la problématique du décrochage scolaire dans l'enseignement secondaire, qui fait que de nombreux jeunes ne disposent pas de diplôme et sont au chômage. Ils doivent aussi veiller à une meilleure activation des chômeurs, d'abord via des formations.

Nous vous soutenons dans la mise en oeuvre de l'accord de gouvernement. Nous espérons que vous trouverez une solution dans ce dossier complexe.

Avant, il y avait trop peu de contrats de projet professionnel, du fait des chômeurs, mais également de certains collaborateurs d'Actiris. Ils n'en voyaient pas l'utilité ou estimaient qu'il n'y avait pas suffisamment de moyens. Des moyens pour l'engagement d'une vingtaine de conseillers sont prévus au budget. Ont-ils été engagés ? Combien de jeunes ces conseillers peuvent-ils accompagner ?

Contrairement à ce qu'estiment de nombreux collègues, cette mesure ne vise pas à traquer les chômeurs, mais à les activer, à les encourager et à les aider. Il n'y a pas d'obligation de résultat, seulement une obligation d'effort à fournir.

(Applaudissements)

moet ervoor zorgen dat werklozen hun dagen nuttig kunnen doorbrengen.

Ik ben het er niet mee eens dat de werkloosheidsproblematiek in tijden van crisis anders moet worden aangepakt. Zeggen dat er wegens de crisis geen jobs meer voorhanden zijn, is niet de juiste houding. In mijn gemeente, waar ik bevoegd ben voor het gemeentepersoneel, merk ik bijvoorbeeld dat er geen schilders of loodgieters meer te vinden zijn. Dat zijn zogenaamde knelpuntberoepen. De pers meldt trouwens dat de economie zich aan het herstellen is. De stijgende vraag naar uitzendarbeid is een goede barometer voor het wijzigende klimaat. Aan een groot deel van de werklozen kan men dus zeker nog perspectief bieden.

Wel moeten ze eerst over de juiste opleiding of het juiste brevet beschikken. Alvorens mensen een opleiding krijgen, moeten ze ook worden voorbereid op de arbeidsmarkt. De tijd dringt.

De spijbelproblematiek bij jongeren is ook een belangrijk beleidspunt. Vele jongeren verlaten het secundair onderwijs zonder over een diploma te beschikken. Het spreekt voor zich dat die jongeren haast altijd in de werkloosheid terechtkomen. De overheid moet dus twee sporen bewandelen: het bestrijden van spijbelen in het dagonderwijs enerzijds en een betere activering van de werklozen, in de eerste plaats via opleiding, anderzijds.

We steunen u ten volle bij de uitvoering van het regeerakkoord. We hopen dat u een oplossing zult vinden. We beseffen dat dit een complex dossier is, maar in de politiek moet men keuzes durven maken.

Vroeger waren er te weinig beroepsprojecten. De verantwoordelijkheid daarvoor lag gedeeltelijk bij de werklozen zelf, maar ook bij sommige medewerkers van Actiris. Die zagen er niet altijd het nut van in of vonden dat er onvoldoende middelen voor waren uitgetrokken. Welnu, de begroting voorziet in extra middelen voor de aanwerving van een vijftigtal nieuwe begeleiders. Is dat ondertussen gebeurd? Hoeveel extra jongeren kunnen er door die bijkomende werkkrachten worden begeleid?

Vele collega's zijn de mening toegedaan dat we met deze maatregel een klopjacht op werklozen willen houden. Dat is uiteraard niet onze

Mme la présidente.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- J'ai bien l'impression que ce débat est constitué d'un mélange de genres ; mélange des institutions compétentes, puisque certains sujets dépendent de la COCOF et que nous sommes dans l'enceinte régionale.

Mme Françoise Schepmans.- C'est cela la coopération !

M. Hamza Fassi-Fihri.- On observe aussi des amalgames entre des dispositifs régionaux et fédéraux. Nous avons compris, Mme Schepmans, que vous lisez attentivement la presse.

Mme Françoise Schepmans.- C'est ma seule source d'information. Le gouvernement communique d'abord à la presse avant de communiquer aux parlementaires.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Il est vrai que le va-et-vient médiatique n'est jamais simple. Vous avez lu que nous reporterions éventuellement ce dispositif, puisque nous nous interrogions à son sujet, et pour finir, que le dispositif prévu dans l'accord du gouvernement serait bien mis en place en 2010, comme cela a été rappelé dans cette enceinte.

Pour moi, il existe deux vraies questions, parfois sources d'incompréhension. La première est le malentendu et l'amalgame entre le CPP régional et la question de la sanction. Les deux points n'ont rien à voir l'un avec l'autre. Ces dispositifs relèvent de niveaux de pouvoir différents et sont imaginés et mis en œuvre à des moments différents, puisque les sanctions datent du gouvernement fédéral d'avant 2007 et que le CPP et son caractère obligatoire relèvent de l'actuel gouvernement. Par ailleurs, ils n'ont pas de lien entre eux. S'il devait y en avoir un, il serait même l'inverse de celui que laissent entendre certains.

En effet, la sanction ne porte pas sur le fait de ne

bedoeling. Het gaat er ons vooral om mensen te activeren en aan te moedigen. Voor ons is het beroepsproject alles behalve een sanctie, maar wel een hulpmiddel. Er is geen resultaatsverbintenis; er is eerder sprake van een inspanningsverbintenis.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri *(in het Frans).- Dit debat vermengt gewestelijke bevoegdheden met bevoegdheden van de COCOF.*

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- Dat is samenwerking!*

De heer Hamza Fassi-Fihri *(in het Frans).- Er komen ook federale bevoegdheden aan te pas. Mevrouw Schepmans leest aandachtig de pers.*

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- De regering informeert eerst de pers en dan pas het parlement.*

De heer Hamza Fassi-Fihri *(in het Frans).- U zult gelezen hebben dat we de maatregel uit het regeerakkoord eventueel zullen uitstellen, omdat er nog vragen zijn, maar hij komt er zeker in 2010.*

Het CBP en de sanctionering van werklozen hebben niets met elkaar te maken. Ze zijn op verschillende tijdstippen ingevoerd door verschillende instellingen: de sanctionering voor 2007 door de federale regering, het verplichte CBP door de huidige Brusselse regering.

Als er al een verband was, zou het eerder positief zijn. Met een CBP loopt men minder kans op een sanctie. De sanctie wordt niet opgelegd omdat men geen werk vindt, maar wel omdat men geen werk zoekt of zich onvoldoende beschikbaar houdt voor de arbeidsmarkt en dat laatste helpt het CBP net te voorkomen. Het lijkt wel alsof sommigen dit opzettelijk verkeerd begrijpen.

In het licht van de economische crisis wil het cdH meer begeleiding, vooral voor jongeren. Zij

pas avoir trouvé un travail, mais sur celui de ne pas avoir cherché ou démontré à suffisance une disposition par rapport au marché du travail ainsi que des démarches proactives vers ce même marché. Or, c'est ce que fait le CPP. En le rendant obligatoire, on pousse davantage les jeunes à entrer dans cette démarche. Je dirais donc que plus on fait de CPP, moins grand est le risque de sanction, parce qu'on inscrit les jeunes dans un dispositif qui leur permet de démontrer leur démarche de recherche. Soit certains n'ont pas compris cela, ce qui m'étonnerait, vu la clarté des explications, soit ils instrumentalisent le malentendu à des fins d'agenda caché. J'aimerais pouvoir y voir plus clair.

Concernant la crise économique et son impact, mon groupe estime qu'il faut davantage d'accompagnement, surtout en ce qui concerne les jeunes. Puisque crise il y a, il faut les outiller davantage pour augmenter leurs chances d'accéder au marché du travail. C'est la première question que je vous adresse, Monsieur le ministre.

La vraie question de fond à éventuellement tirer de ce vrai-faux débat, c'est celle de l'offre présentée par les pouvoirs publics aux jeunes entrant dans les dispositifs CPP. À la limite, c'est là qu'il y a matière à discussion. Quand un jeune entre dans ce dispositif CPP, que peut-on lui offrir ? D'abord, un accompagnement : c'est le rôle de la Région et des outils publics. Les moyens existent pour offrir cette première réponse aux jeunes. Ensuite, un emploi. C'est évidemment l'idéal, mais cela dépend du contexte économique. J'aimerais donc vous entendre à propos de la situation du marché, parce que l'on entend dire qu'il n'y a pas de travail, mais aussi que beaucoup d'offres existent sur le marché et que certains métiers sont en pénurie. Des accords de coopération ont été passés avec les autres niveaux de pouvoir, qui présentent peut-être des perspectives d'emploi. La situation du marché de l'emploi constitue donc un élément intéressant, sur lequel nous pourrions nous arrêter si vous avez des éléments à nous fournir. Enfin, concernant les dispositifs de formation, j'adresserai plutôt mes questions relatives à ce point à M. Kir sous sa casquette de la COCOF. Nous l'interpellerons le plus rapidement possible.

Pour conclure, M. le ministre, merci de nous confirmer que le gouvernement instaurera bien le CPP à caractère obligatoire dès la prochaine rentrée scolaire, notamment parce que la crise est là et qu'il

moeten beter gewapend zijn om kansen te grijpen op de arbeidsmarkt.

De echte vraag die in dit debat naar voren komt, is welk aanbod de overheden de jongeren aanbieden met het CBP. Om te beginnen krijgen ze een begeleiding. Dat is de taak van het gewest en de middelen hiervoor zijn beschikbaar. In het ideale geval krijgen de jongeren daarna een baan, maar dat hangt af van de economische situatie. We krijgen te horen dat er geen werk is, maar tegelijk ook dat een aantal banen moeilijk ingevuld geraakt. Samenwerkingsakkoorden met andere overheden bieden misschien perspectief. Kunt u wat meer licht werpen op hoe de arbeidsmarkt ervoor staat? Tot slot bieden we de jongeren een opleiding. Daarover zal ik de heer Kir ondervragen in de COCOF.

Mijnheer de minister, het is goed dat u bevestigt dat het verplichte CBP vanaf volgend schooljaar behouden blijft. Kunt u wat meer vertellen over het aanbod voor jongeren met een CBP?

(Applaus bij de meerderheid)

serait intéressant de le faire. Peut-être pourriez-vous aussi nous donner des éclaircissements sur les offres à présenter aux jeunes qui s'inscrivent dans lesdits dispositifs.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt *(en néerlandais).- Le chômage à Bruxelles atteint des proportions colossales. Un enfant sur trois grandit au sein d'une famille sans revenu du travail. Nous devons éviter l'apparition des phénomènes de pauvreté et de chômage générationnels.*

35% des jeunes de moins de 25 ans ne trouvent pas de travail. 26% quittent l'école sans diplôme. Ce problème peut se transformer en bombe à retardement pour notre société et mérite une réflexion urgente.

Par ailleurs, la discrimination sur le marché de l'emploi est une réalité à ne pas négliger. M. Cerexhe a fait un pas dans la bonne direction en instaurant les CV anonymes. Cependant, pour lutter plus efficacement contre l'attitude ouvertement raciste de certains employeurs, il serait bon d'introduire des tests pratiques.

N'abandonnons pas les jeunes à leur sort. Nous devons leur offrir diverses solutions, notamment au niveau de l'enseignement. Beaucoup de jeunes décrochent trop tôt.

Nous avons le devoir et la responsabilité de bien les accompagner sur le marché du travail. Il existe encore une série de fonctions critiques pour lesquelles les employeurs ne trouvent pas de personnel. Qu'en est-il du chômage frictionnel ? Des offres d'emploi restent-elles vacantes parce que les demandeurs d'emploi ne présentent pas le bon profil ?

Chaque chômeur a droit à un accompagnement individuel de qualité, qui commence chez Actiris. Ce n'est qu'ainsi que les jeunes pourront s'orienter sur le marché de l'emploi et trouver un travail digne de ce nom.

En quoi consistera le parcours professionnel des jeunes ? Sera-t-il identique à celui que nous

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- We weten dat de Brusselse werkloosheid torenhoog is. Er wonen veel jongeren in Brussel. Een op de drie kinderen groeit op in een gezin dat geen inkomen uit arbeid heeft. Dat is een enorm probleem. We moeten vermijden dat er generatiearmoede en generatie-werkloosheid ontstaat.

Van de jongeren onder de 25 jaar vindt 35% geen werk. Veel van die jongeren zijn laaggeschoold. Het is een groot drama dat 26% van de Brusselse jongeren de school verlaat zonder diploma. Het probleem kan een tijdbom onder onze samenleving betekenen. We moeten er nu over nadenken hoe we ermee omgaan.

Ik wil het ook even over de arbeidsmarkt hebben. Dat is een ander debat, maar het heeft wel te maken met de jeugdwerkloosheid. Discriminatie op de arbeidsmarkt is een realiteit. We moeten eraan blijven werken. Mijnheer Cerexhe, u hebt de anonieme cv's ingevoerd. Dat is een stap in de goede richting, maar het blijft een maatregel die vooral bedrijven met goede intenties zal stimuleren. Er zijn echter ook hardnekkige racisten in onze samenleving die bewust discrimineren. Om die houding te bestrijden, zouden praktijktesten een goede zaak zijn.

We mogen geen verloren generatie jongeren creëren. We mogen hen niet aan hun lot overlaten en moeten verschillende oplossingen bieden. Een eerste oplossing ligt in het onderwijs. Dit parlement is weliswaar niet bevoegd voor onderwijs, maar studiekeuze is van groot belang. Veel jongeren zijn schoolmoe en haken voortijdig af. Daardoor komen ze in de problemen. Het is onze plicht om ze op te vangen en te begeleiden.

Het is ook onze verantwoordelijkheid om jongeren goed te begeleiden op de arbeidsmarkt. Dat is de enige manier om de weinige kansen op de arbeidsmarkt te benutten. Er is nog een aantal knelpunt-

connaissons déjà ? Quel engagement est demandé aux demandeurs d'emploi ?

Comment obtiendrez-vous l'engagement du demandeur d'emploi ?

Avez-vous aussi pris contact avec le BNCTO (comité néerlandophone bruxellois pour l'emploi et la formation) ? Avec quel résultat ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Je souhaite rappeler que tant le gouvernement régional que le Collège de la COCOF ont, dans leurs déclarations et accords de majorités respectifs, érigé en priorité absolue les défis de l'emploi et de la formation professionnelle. L'accord de gouvernement régional reprend en effet comme actions majeures les défis de l'emploi, de la formation et de l'enseignement au travers d'un investissement massif dans la formation des demandeurs d'emploi et des travailleurs.

À l'instar des engagements contenus dans l'accord de majorité, il convient de considérer la formation comme la responsabilité de tous, ce qui nécessite une mobilisation générale de tous les acteurs bruxellois, qu'ils soient publics ou privés.

L'accord de majorité du Collège de la COCOF va exactement dans le même sens lorsqu'il tend vers un besoin pour notre Région de se donner les moyens

beroepen waarvoor werkgevers geen personeel vinden. Hoe zit het precies met de frictiewerkloosheid? Zijn er vacatures die niet ingevuld geraken omdat de werkzoekenden niet het juiste profiel hebben?

Elke werkloze heeft recht op kwalitatieve, individuele begeleiding. Die begeleiding begint bij Actiris. Er moeten voldoende competente arbeidsbemiddelaars in dienst worden genomen om elke werkloze begeleiding op maat aan te kunnen bieden. Enkel als jongeren goed worden begeleid en opleidingen krijgen, kunnen ze zich oriënteren op de arbeidsmarkt en volwaardig werk vinden.

Hoe zal het beroepstraject voor jongeren eruitzien? Zal dat identiek zijn aan het reeds bestaande beroepstraject? Welk engagement vragen we van de werkzoekenden? De situatie is lastig en we moeten vermijden dat onze goede bedoelingen schadelijke neveneffecten hebben.

Op welke manier zult u een engagement van de werkzoekende vragen?

Hebt u, naast de COCOF, ook contact genomen met het Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding? Hoe verloopt het overleg?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi *(in het Frans).- Zowel het gewest als de Franse Gemeenschapscommissie hebben werkgelegenheid en beroepsopleiding tot een absolute prioriteit uitgeroepen.*

Het gewest wil massaal investeren in de opleiding van werkzoekenden en werknemers. Het gewest beschouwt opleiding als een verantwoordelijkheid van iedereen, die de mobilisatie van alle betrokken partijen, openbare en privé, vereist.

Het meerderheidsakkoord van de Franse Gemeenschapscommissie gaat in dezelfde richting. De investeringsinspanningen op het vlak van onderwijs en beroepsopleiding zullen worden voortgezet en nog beter worden afgestemd op het gewestelijk beleid inzake economie en werkgelegenheid.

In dat verband heeft het gewest beslist om het contract voor beroepsproject verplicht te maken

d'améliorer la formation, en particulier des moins qualifiés.

Notre besoin est sans nul doute de continuer à investir dans l'enseignement et dans la formation professionnelle en étroite articulation avec les objectifs régionaux en matière d'économie et d'emploi. C'est une réalité face à laquelle personne ne peut faire l'impasse.

Pour parvenir à réaliser les objectifs majeurs qu'il s'est fixés, le gouvernement a décidé de rendre le contrat de projet professionnel obligatoire pour tous les jeunes demandeurs d'emploi de 18 à 25 ans. Le groupe PS entend soutenir cet engagement de la majorité, comme il entend soutenir tous les points contenus dans les accords du gouvernement régional et du Collège de la COCOF.

Mon groupe souhaite rappeler qu'il s'agit ici d'une réelle nécessité pour l'avenir de la Région de remplir l'ensemble des engagements pris au travers des accords de majorité, que ce soit au travers du renforcement des moyens dont doit se doter Actiris pour y parvenir, mais également au travers des justes moyens alloués à Bruxelles Formation pour faire face à l'extension de ses missions à la suite de la mise en place du CPP.

Mon groupe peut cependant exprimer une certaine inquiétude quant à l'application automatique du CPP dès 2010 pour tous les jeunes demandeurs d'emplois de 18 à 25 ans, sans que soient rassemblées certaines assurances, notamment en termes d'accès des moins qualifiés à l'emploi et à la formation, et sans garantie que le CPP n'occasionne des sanctions arbitraires de l'ONEM, ce qui serait malheureux. Cependant, le fait d'avoir des inquiétudes ou des questions qui se veulent constructives ne signifie pas être en contradiction avec cette politique et avec nos accords.

Mon groupe entend simplement attirer l'attention sur la nécessité de doter l'accompagnement individualisé des jeunes demandeurs d'emploi de toutes les mesures permettant de leur donner une chance accrue et réelle de s'insérer ou de se réinsérer pleinement dans le monde du travail. Il va de soi que le devoir des autorités publiques, spécialement en période de difficultés économiques et budgétaires, est de concentrer leurs efforts pour aider réellement et concrètement les jeunes à trouver un emploi et ainsi s'insérer dignement dans

voor jonge werkzoekenden tussen 18 en 25 jaar. Het is bijzonder belangrijk dat hiervoor bijkomende middelen aan Actiris en Bruxelles-Formation worden toegekend en dat een aantal waarborgen wordt ingebouwd. Zo mag het contract voor beroepsproject niet leiden tot willekeurige sancties van de RVA. Ook de toegang van de minst geschoolden tot de opleidingen moet worden gewaarborgd. De gepersonaliseerde begeleiding moet dus gepaard gaan met alle mogelijke maatregelen die de werkzoekenden een verhoogde en reële kans op werk bieden.

Het is de plicht van de overheden, zeker in deze moeilijke economische en budgettaire tijden, om hun inspanningen te bundelen. Op welke manier zult u de gewestelijke instrumenten inzake de opleiding van de jonge werkzoekenden beter op elkaar afstemmen?

De rol van de begeleiders is van primordiaal belang. Hebben zij een specifieke opleiding gekregen zodat zij een beter beeld hebben van de situatie van de Brusselse jongeren?

Zo is er nog heel wat discriminatie bij de aanwerving. Ik kan de inspanningen die worden gedaan om die discriminatie te bestrijden, alleen maar toejuichen.

Ik herinner me dat ik u in het begin van de vorige zittingsperiode over dit onderwerp heb geïnterpelleerd. Het is belangrijk dat het eerste gesprek met de jonge werkzoekende twintig minuten duurt. Dat is nodig om zijn profiel te bepalen en hem in te lichten over opleidingen en vacante functies. De missions locales en andere verenigingen menen dat er een volledige dag nodig is om jonge werkzoekenden correct te begeleiden en hen voldoende praktische informatie mee te geven. Als dat niet gebeurt, is het risico op sancties veel groter. Omdat de begeleiding van de werkzoekende zo belangrijk is, is de opleiding van de begeleiders dat ook.

(Applaus bij ECOLO en bij PS)

la société.

Nous faisons entière confiance au gouvernement dans son action coordonnée pour atteindre cet objectif qui nous semble primordial.

M. le ministre, quelle garantie pouvez-vous nous apporter quant au fait que la Région se donne bien tous les moyens nécessaires pour tenir ses engagements en termes d'articulation et de cohésion de l'ensemble des outils régionaux en matière de formation de nos jeunes chômeurs ?

Ma deuxième question est plus concrète et rejoint un débat que nous avons eu au cours de la législature précédente, lors duquel je vous avais interpellé. Elle concerne le rôle des accompagnateurs pour les jeunes les moins qualifiés. Cette question est vraiment d'actualité au vu des chiffres du chômage. Je pense que le rôle de ces accompagnateurs est primordial.

Quelle formation est-elle donnée à ces accompagnateurs afin qu'ils appréhendent mieux la réalité de ces jeunes en Région bruxelloise ?

On a également rappelé la triste réalité de la discrimination à l'embauche et je salue les efforts qui sont faits à cet égard.

Je me rappelle vous avoir interpellé moi-même à ce sujet au début de la dernière législature. On avait parlé d'un entretien de vingt minutes. Je voudrais une assurance quant à ce temps, qui est important. Pour établir un profil et mieux aider ces jeunes, pour les diriger vers une formation adéquate et leur donner une chance de trouver un travail dans notre société, le temps a son importance. Les missions locales, qui connaissent bien cette réalité, ainsi que d'autres acteurs, parlent souvent d'une journée.

Ce sont des questions très pratiques, mais fondamentales pour la suite du processus établi autour du jeune, notamment à travers le CPP. Ces assurances sont nécessaires pour éviter la dérive qui conduit aux obligations et aux sanctions. Cet accompagnement est important, et par conséquent le temps dévolu à la formation de l'accompagnateur de ces jeunes précarisés l'est aussi, afin d'éviter toute dérive ou tout arbitraire.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO et du PS)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- Je rappelle tout de même que les chômeurs et les demandeurs d'emploi, pour la plupart, s'activent beaucoup envers et contre tout.

Je voulais intervenir sur un point précis : sans doute libérerait-on du temps de travail des accompagnateurs si on insistait sur la reconnaissance des diplômes. Nous n'avons pas la maîtrise de ce point, mais nous travaillons tout de même avec la Communauté française. Si je ne me trompe, un demandeur d'emploi sur trois en Région bruxelloise a déjà un diplôme. La question n'est donc plus celle de sa formation : il est formé, mais son diplôme n'est pas reconnu. Il faut rapidement créer des passerelles entre emploi, formation et diplômes, parce que c'est un enjeu essentiel.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici *(in het Frans).- We mogen toch niet vergeten dat de meeste werkzoekenden een dynamische ingesteldheid hebben.*

Men zou de werktijd van de begeleiders kunnen inkorten door de erkenning van diploma's te vergemakkelijken. Heel wat werkzoekenden beschikken immers over een diploma dat niet erkend is. Het gewest moet hierover overleg plegen met de Franse Gemeenschap.

(Applaus)

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Mme Schepmans, j'aurai au moins appris aujourd'hui que vous êtes une véritable accro des médias, que vous êtes tous les jours à l'affût de la moindre bribe d'information dans la presse ou à la radio. Vous êtes sans doute un modèle à suivre en termes de connaissances et d'efficacité médiatique.

Mais quel est le contexte ? Nous le savons tous, et nombre d'entre vous l'ont reconnu, le chômage des jeunes est un véritable fléau à Bruxelles. Fin janvier 2010, on y comptait 16.447 demandeurs d'emploi âgés de moins de 25 ans. Le taux avoisine les 30%, et dans certains quartiers de Bruxelles, il atteint près de 40%.

C'est trop, c'est beaucoup trop ! Pour ceux qui étaient présents lors de la précédente législature, je rappelle toutefois que nous avons développé énormément d'actions spécifiques à destination des jeunes. Je me bornerai à en évoquer certaines : le projet "200 jeunes", les postes PTP (Programme de transition professionnelle), le kit "emploi-jeunes", les bureaux sociaux d'intérim, etc. Ces actions ont permis, au regard de ce qui se passe dans les autres Régions, de limiter considérablement la croissance

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Mevrouw Schepmans, u bent een ontzettend efficiënte waarnemer van de informatie die de pers verspreidt.*

De Brusselse jongerenwerkloosheid is een ware plaag. Eind januari 2010 telde men 16.447 werkzoekenden jonger dan 25 jaar. Binnen deze leeftijdscategorie bedroeg de werkloosheidsgraad bijna 30%, in sommige Brusselse wijken zelfs bijna 40%.

De werkloosheid is onaanvaardbaar groot. Ik heb echter al veel maatregelen genomen om de jeugdwerkloosheid te bestrijden, zoals de invoering van doorstromingsprogramma's, sociale uitzendkantoren enzovoort. Op die manier heb ik de toename van de jeugdwerkloosheid sterk kunnen afremmen.

De regering heeft beslist om een beleidsprioriteit te maken van de bestrijding van jeugdwerkloosheid. Tijdens de vorige regeerperiode hebben we het contract voor beroepsproject (CBP) ingevoerd.

Momenteel kiest slechts een op de drie werkloze jongeren voor een CBP. We merken nochtans dat

du chômage des jeunes au cours de la période de crise que nous vivons à Bruxelles, en Belgique et en Europe.

La majorité et l'ensemble du gouvernement ont décidé de placer les jeunes au coeur de leurs préoccupations en matière de politique de l'Emploi. Sous la législature précédente - comme certains parmi vous l'ont rappelé -, nous avons initié cette nouvelle forme d'accompagnement des demandeurs d'emploi que l'on appelle le "contrat de projet professionnel".

Nous remarquons aujourdhui qu'un jeune sur trois seulement s'inscrit dans cette dynamique d'accompagnement que les pouvoirs publics proposent. Pourtant, cet accompagnement des demandeurs d'emploi fonctionne et donne des résultats extrêmement positifs. On constate en effet que le demandeur d'emploi qui a bénéficié d'un accompagnement inscrit dans le cadre de ce CPP accroît sensiblement - de plus de 20% - ses chances de sortir du chômage. Par ailleurs, le nombre d'actions et de démarches que le demandeur d'emploi entreprend lorsqu'il s'insère dans cet accompagnement augmente en moyenne de plus de 67%.

Cet accompagnement est d'autant plus efficace si l'on agit rapidement. En effet, toutes les études montrent que plus une personne s'ancre dans le chômage et plus elle éprouvera des difficultés pour s'en extraire. Les raisons de cette situation sont multiples : la méfiance croissante des employeurs au fur et à mesure que les mois d'inactivité s'accumulent, la démotivation croissante des demandeurs d'emploi qui cherchent du boulot pendant des semaines et des mois, une distanciation croissante entre les évolutions techniques et professionnelles et les connaissances, les formations et les expériences acquises, ce que l'on appelle une "déqualification" au fil du temps.

Notre déclaration gouvernementale expose dès lors ce qui suit : "L'expérience montre que les chances de trouver ou retrouver un emploi ne sont jamais aussi grandes que quand un accompagnement de qualité, le plus personnalisé possible, est proposé au demandeur d'emploi et suivi par celui-ci. On peut parler alors de véritable «coaching». Le contrat de projet professionnel, appliqué depuis plusieurs années sur une base volontaire, répond partiellement à cette préoccupation. Il sera rendu

het CBP zeer goede resultaten oplevert. Wie een CBP aangaat, vergroot zijn kansen om een baan te vinden met 20%. We merken overigens dat een werkzoekende met een CBP 67% meer initiatieven ontplooit om werk te vinden dan een zonder.

Het CBP is het efficiëntst als we snel ingrijpen. Uit alle studies blijkt immers dat hoe langer je werkloos bent, hoe moeilijker het wordt om nog een baan te vinden. Het probleem heeft meerdere oorzaken: werkgevers zijn niet snel bereid om mensen aan te werven die lang niet hebben gewerkt, werklozen worden gedemotiveerd, hun opleiding beantwoordt steeds minder aan de eisen die de arbeidsmarkt stelt enzovoort.

In het regeerakkoord staat dat intensieve begeleiding op maat het beste middel is om werklozen aan een baan te helpen, en dat het CBP verplicht wordt voor jongeren onder de 25 jaar.

In de algemene beleidsverklaring van oktober 2009 verwees minister-president Picqué opnieuw naar de verplichting van het CBP voor jongeren onder de 25 jaar.

Ik denk niet dat we overhaast handelen. U zult het met me eens zijn dat de economische situatie in 2009 al allesbehalve rooskleurig was. Ik hoop dat de economie tegen juni 2010 weer een beetje aantrekt.

Ik heb Actiris opgedragen om vanaf juni 2010 het CBP aan te bieden aan alle schoolverlaters. Het zou om ongeveer 5.000 jongeren gaan.

Dit aantal neemt echter snel af aangezien de helft van de werkzoekenden al in de eerste weken een job vindt.

Het is de bedoeling dat de begeleiding van de jonge werkloze van start gaat onmiddellijk na zijn inschrijving bij Actiris, om demotivatie en de teloorgang van zijn bekwaamheden te vermijden.

De dag na de inschrijving wordt zijn dossier doorgelicht, zodat het gemakkelijk aan vacante functies kan worden getoetst en aan een werkgever voorgelegd. Na deze doorlichting wordt een stappenplan opgesteld om snel werk te vinden.

Daarna vindt er nog een aantal gesprekken plaats en wordt er een meer gedetailleerd plan opgesteld.

obligatoire aux moins de 25 ans en commençant par ceux qui sortent de l'école. Le gouvernement envisagera l'extension de cette obligation en concertation avec les partenaires sociaux."

Par ailleurs, la mise en oeuvre de cet accompagnement automatique figure dans la déclaration de politique générale faite par le ministre-président en octobre 2009, dans laquelle on pouvait entendre : "Par ailleurs, conformément à l'accord de gouvernement, la politique d'accompagnement individualisé des demandeurs d'emploi sera renforcée. Le CPP sera rendu obligatoire aux moins de 25 ans, en commençant par ceux qui sortent de l'école."

Je ne vois là aucune précipitation. Vous conviendrez avec moi que la situation économique, telle que nous l'avons connue en 2009, lors de la conclusion de l'accord de gouvernement, n'était guère favorable. Cette situation existait déjà au moment où l'on a conclu cet accord de gouvernement et au mois d'octobre 2009, lors de la déclaration de politique générale.

J'ose espérer - et des lueurs d'espoir apparaissent - que, d'ici fin juin 2010, la tendance sera un peu plus positive que celle que nous avons connue au mois de juillet ou au mois d'octobre 2009 lorsque nous avons conclu cet accord.

De quel public-cible parle-t-on ?

Conformément à la déclaration gouvernementale, j'ai instruit Actiris afin que l'organe régional de l'emploi mette en oeuvre ce dispositif généralisé d'accompagnement automatique pour tous les jeunes qui sortiront de l'école dès fin juin prochain. Il s'agira en l'occurrence de quelque 5 000 jeunes.

L'on constate en effet que leur nombre diminue rapidement après les inscriptions, car, heureusement, près de la moitié d'entre eux trouvent un emploi dans les semaines qui suivent.

En quoi consiste l'accompagnement automatique que nous allons mettre en place ?

Ce mécanisme, qui n'a rien de révolutionnaire, prévoit que le processus d'accompagnement qualitatif du jeune demandeur d'emploi commencera dès son inscription chez Actiris, avant que ne s'instaure tout processus de démotivation ou

De jongeren ontvangen om de twee weken een lijst met werkaanbiedingen.

Conform de gewestbegroting 2010 zal de systematische begeleiding dit jaar nog een feit zijn. Actiris krijgt 3 miljoen euro extra om de decentralisatie af te ronden en systematische begeleiding in te voeren.

(verder in het Nederlands)

Die nieuwe en duidelijke visie op begeleiding was reeds het voorwerp van een nota aan het beheerscomité, waarbij de sociale partners hun goedkeuring hebben gehecht aan de uitvoering van een automatische begeleiding. Ik heb Actiris daarvoor de nodige middelen toegekend.

De automatische begeleiding mag niet beperkt blijven tot een toename van het aantal begeleiders bij Actiris. De begeleiders moeten een totaalpakket aan oplossingen aan jonge werkzoekenden kunnen voorstellen. Zo werk ik aan een taalplan en aan de hervorming van de sector van de sociale economie.

(verder in het Frans)

We werken dus aan een hele reeks van begeleidingsmaatregelen. Ik wil ervoor zorgen dat alle instanties van de gewesten, de gemeenschappen en de federale overheid die zich bezighouden met de begeleiding van werkzoekenden zo goed mogelijk samenwerken. De zoektocht naar werk mag immers niet worden gedwarsboomd door institutionele hinderpalen.

Waarschijnlijk zal de systematische begeleiding wel gevolgen hebben voor de vraag naar opleidingen, en met name bij Bruxelles Formation. Ook de vraag naar talencheques en ICT-cheques zal stijgen. Wist u dat het budget voor die cheques in 2006 1 miljoen euro bedroeg, en in 2010 al 7,5 miljoen euro?

Het gewest geeft ook jaarlijks 2 miljoen euro aan de referentiecentra die zo'n 1.000 personen opleiden. De socioprofessionele inschakelingsinstellingen leiden ongeveer 5.000 personen op en de VDAB leidt 1.000 Brusselaars op. Ik onderhandel trouwens met mijn Vlaamse collega over een aanpassing van het samenwerkingsakkoord om het aanbod van de VDAB in Brussel te vergroten.

de déqualification.

Concrètement, une première « clarification » du dossier du demandeur d'emploi est réalisée le lendemain de son inscription. Ce dossier pourra ainsi être exploité par les gestionnaires des offres et rapidement présenté à un employeur. La clarification du dossier est suivie de l'élaboration et de la délivrance d'une feuille de route. Celle-ci reprend les actions à mener pour une réinsertion rapide dans le marché de l'emploi.

Ensuite, il est procédé à un entretien de diagnostic avec le demandeur d'emploi, qui permet de dresser un plan d'action précis et qualitatif. Ce dernier tiendra compte tant des compétences et des aspirations du jeune demandeur d'emploi que de la réalité et des potentialités du marché.

Pendant un trimestre, des entretiens seront organisés, avec pour seul objectif de soutenir le demandeur dans sa démarche. Le cas échéant, son projet professionnel sera réorienté ou adapté. Simultanément, les jeunes se verront proposer, tous les quinze jours, des offres d'emploi. Un suivi périodique permettra d'évaluer, avec le demandeur, son processus d'insertion et, si nécessaire, de le réorienter ou de l'améliorer.

Quels moyens devons-nous mobiliser pour rendre cet accompagnement qualitatif ?

J'ai prévu, dans le budget 2010 adopté par votre parlement, que l'accompagnement automatique serait instauré dès cette année. Lors des discussions budgétaires, j'avais expliqué que l'augmentation de trois millions des dotations à Actiris serait consacrée, d'une part, à l'achèvement de la décentralisation et, d'autre part, à la mise en oeuvre de cet accompagnement automatique. Ce montant a été fixé sur la base d'analyses menées par le comité de gestion d'Actiris.

(poursuivant en néerlandais)

Cette nouvelle vision de l'accompagnement a fait l'objet d'une note au comité de gestion. Les partenaires sociaux y ont approuvé l'accompagnement systématique. J'ai attribué les moyens nécessaires pour ce faire à Actiris.

Pour effectuer un accompagnement systématique, on ne peut se contenter d'augmenter le nombre de

De COCOF organiseert opleidingen voor middenstanders en verschillende scholen maken gebruik van talencheques en stages en opleidingen binnen ondernemingen. Ook de privésector moet een deel van de opleidingen aanbieden. Dat is voor de deelnemers meteen een eerste stap in de bedrijfswereld.

Op basis van het huidige aantal mensen met een CBP dat een opleiding volgt en het aantal jongeren voor wie het CBP verplicht wordt (5.000 in juni 2010), zouden er enkele honderden opleidingsplaatsen moeten bijkomen.

Het debat hierover moet in de eerste plaats binnen andere instellingen gevoerd worden. Mij gaat het er in de eerste plaats om dat het traject naar werk efficiënt verloopt.

Ik sta natuurlijk open voor overleg met de andere bevoegde ministers. Creatieve oplossingen zijn welkom, zoals een intensievere samenwerking met de referentiecentra, de VDAB, de privésector en de federale overheid en tussen Bruxelles Formation en Actiris. Ik hoop dat de gedeblokkeerde middelen van het Tewerkstellingsfonds worden verdeeld tussen de gewesten en de gemeenschappen.

De overheid heeft de plicht om er alles aan te doen opdat jongeren werk kunnen vinden. Het zou immoreel zijn om tegen werkloze jongeren te zeggen dat we niks voor hen kunnen doen. De overheid moet immers zorgen voor een efficiënte dienstverlening aan de burgers.

Ik wil enkele misverstanden uit de wereld helpen. Ten eerste beweren sommigen dat intensieve begeleiding erop neerkomt dat de jacht op werklozen is geopend. Anderen zeggen dat er geen werk meer is in Brussel. Welnu, het is hoegenaamd niet de bedoeling om zoveel mogelijk werklozen te schorsen. De resultaten van het CBP zijn duidelijk: wie het op vrijwillige basis tekent, verhoogt zijn kansen om werk te vinden met 22%. Toch was slechts een op de drie werklozen bereid om een CBP te tekenen.

Begeleiding is niet bedoeld om mensen uit te sluiten, maar om ze te integreren, om ze een plaats te geven op de arbeidsmarkt. Het CBP is niet bedoeld als een controle- en sanctiemiddel. We mogen niet vergeten dat achter elke werkloze een drama schuilgaat. Werkloosheid is een persoon-

conseillers à Actiris. Ceux-ci doivent en effet pouvoir proposer un ensemble de solutions aux jeunes chômeurs. C'est pourquoi, je travaille actuellement à un "plan langue" et à la réforme du secteur de l'économie sociale.

(poursuivant en français)

Voilà pour Actiris. Qu'en est-il de nos partenaires ? Vous l'aurez compris, il s'agit de développer un ensemble de solutions à proposer au demandeur d'emploi dans le cadre de ce coaching généralisé, lequel sera qualitatif, au service et à la mesure de nos jeunes.

Au-delà de l'accompagnement proprement dit, il s'agit évidemment de proposer des outils et des actions aux jeunes inscrits chez Actiris. Car je veux veiller à ce que tous les dispositifs, régionaux, communautaires et fédéraux, fonctionnent le plus harmonieusement possible, en amont et en aval, puisque le parcours du demandeur d'emploi ne peut connaître de barrières institutionnelles.

S'il est assez probable que l'accompagnement automatique aura un effet sur les demandes de formation, notamment à Bruxelles Formation, il en sera de même pour d'autres services, organismes ou dispositifs, tant communautaires que régionaux. Je pense par exemple aux chèques langues et aux chèques TIC, en partenariat avec l'enseignement de promotion sociale. Savez-vous à propos de ces chèques que nous sommes passés d'un budget d'un million d'euros en 2006 à un budget de 7,5 millions d'euros en 2010 ? En cinq ans, ce budget a donc été multiplié par sept.

Je pense aussi aux centres de référence financés annuellement par le budget régional à hauteur de 2.000.000 euros. Par ce biais, 1.000 personnes sont formées. Je songe également aux organismes d'insertion socio-professionnelle, qui forment quelque 5.000 personnes. Le VDAB forme près de 1.000 Bruxellois. Je suis d'ailleurs en train de renégocier avec mon homologue flamand une adaptation de cet accord de coopération, dont vous connaissez les résultats positifs, pour augmenter l'offre de formation du VDAB à Bruxelles.

Je songe aussi aux formations PME, c'est-à-dire à la formation des classes moyennes au sein de la COCOF, aux écoles qui ont recours aux chèques-langues - qui ont connu plus de 4.500 bénéficiaires

lijke mislukking voor de werkloze zelf en een mislukking voor de samenleving, die niet in staat blijkt te zijn om mensen waardig werk aan te bieden en iedereen zijn talenten te laten ontplooien.

(verder in het Nederlands)

Net in tijden van crisis moeten we de werkzoekenden het meest helpen, onder meer door hen voor te bereiden op de toekomst. We mogen ons niet laten verleiden tot een zekere berusting, alsof de werkloosheid een noodlot zou zijn. Dat er geen werk is, is een gemakkelijk argument, maar het is niet noodzakelijk waar.

(verder in het Frans)

Het tweede misverstand dat ik uit de wereld wil helpen, is dat er geen werk meer zou zijn in Brussel. In tijden van crisis is het weliswaar niet gemakkelijk om een baan te vinden, maar de bedrijven werven nog steeds aan.

In het crisisjaar 2009 ontving Actiris 20.517 werkaanbiedingen. In 2008 bedroeg dat aantal 20.610.

Bovendien doen bedrijven niet enkel een beroep op Actiris om personeel te vinden. Uit een analyse van de vacatures blijkt dat de helft ervan bedoeld is voor laaggeschoolden. Er is dus wel degelijk werk, al wordt het moeilijker om een baan te vinden.

Tijdens het eerste kwartaal van 2009 vonden ongeveer 900 Brusselaars werk in de Rand dankzij het samenwerkingsakkoord met het Vlaams Gewest. Hetzelfde akkoord hielp de afgelopen 18 maanden bijna 6.000 Brusselaars aan werk.

In het Brussels Gewest werken 668.000 personen, waarvan er een aantal met pensioen gaan. Die vaststelling is ook hoopgevend voor werklozen.

De horecasector wil trouwens 4.000 personeelsleden aanwerven in 2010. Ik hoop dat de werkgelegenheidsmaatregelen van de federale overheid ook banen zullen opleveren in Brussel.

Ik ga dus voor een constructieve en positieve houding om werkzoekenden te helpen in hun zoektocht naar een baan. Daarbij moet rekening worden gehouden met hun verzuchtingen en

au cours de l'année dernière - et aux stages et formations en entreprise. J'ai toujours dit que le secteur privé devait aussi prendre sa part dans l'offre de formations. C'est un premier pied à l'étrier dans le monde de travail.

Il est vrai, Mme Schepmans, que le débat s'est récemment focalisé sur l'un de ces opérateurs de formation, à savoir Bruxelles Formation. Selon nos estimations, calculées sur la base des chiffres actuels des demandeurs d'emploi en CPP et en formation, extrapolés sur le nombre total de jeunes ciblés par l'accompagnement automatique - à savoir 5.000 au mois de juin prochain -, le nombre de demandes pour ce groupe-cible avoisinerait quelques centaines d'unités.

Je peux comprendre l'inquiétude qui peut naître, mais je ne souhaite évidemment pas intervenir en m'arrogeant des compétences qui ne m'appartiennent pas. Comme certains l'ont dit, le débat se poursuivra sans doute dans d'autres instances. Je suis soucieux de l'efficacité de l'ensemble de la dynamique de mise ou de remise à l'emploi, du début à la fin de la recherche d'emploi, soit depuis le moment où l'intéressé se présente chez Actiris jusqu'au moment où il trouve un emploi.

Bien entendu, je suis ouvert à la nécessaire concertation avec les ministres concernés en cas de problèmes. Des solutions créatives, comme l'intensification de la collaboration avec les centres de référence, le renforcement des collaborations entre Bruxelles Formation et Actiris, et entre celui-ci et le VDAB et le secteur privé, sont souhaitables. Il en va de même pour les partenariats avec le pouvoir fédéral. J'espère ainsi que les moyens du Fonds pour l'emploi débloqués par la ministre fédérale de l'Emploi seront répartis entre les Régions et les Communautés.

Je tiens à dire à cette tribune que notre devoir en tant que pouvoir public me semble être de tout mettre en oeuvre pour permettre à nos jeunes de trouver un emploi. Nous n'avons ni le droit moral, ni la responsabilité politique de dire aux jeunes qui sont actuellement en recherche d'emploi et qui s'adressent à nous, pouvoirs publics, de leur répondre : "On ne peut rien pour vous ; revenez nous voir dans un an". Cela ne correspond pas à ma conception du service public, lequel devrait être efficace et répondre aux attentes légitimes des

vaardigheden, maar ook met hun rechten en plichten.

De hele regering staat achter de doelstellingen uit de beleidsverklaring.

(Applaus)

citoyens auquel il s'adresse.

Je voudrais tordre le cou à deux canards. Parfois, j'ai entendu certains qualifier notre accompagnement qualitatif de chasse aux chômeurs. J'en ai entendu d'autres dire qu'il n'y avait aujourd'hui plus d'emplois en Région bruxelloise. Le premier canard auquel il faut tordre le cou est le suivant : l'accompagnement des demandeurs d'emploi serait une machine à exclure, qui aurait pour objectif, au mieux d'embêter les chômeurs, au pire, de les sanctionner et de les exclure du système de paiement des allocations. Or, les résultats sont là. Sous la législature précédente, nous avons mis sur pied ce contrat de projet professionnel. Il formalisait, à l'époque, de manière contractuelle et sur base volontaire, cet accompagnement. Je rappelle qu'environ un demandeur d'emploi sur trois y a répondu favorablement et a accepté d'être suivi et de s'engager dans cette voie. Les résultats parlent d'eux-mêmes ; cet accompagnement personnalisé et individualisé augmente de 22% les chances de trouver une place sur le marché du travail.

Là où certains parlent d'accompagnement qui exclurait, je réponds en disant que l'accompagnement inclut. Il inclut le jeune et le demandeur sur le marché de l'emploi, et iI l'inclut dans la société et sur le plan personnel. Cet accompagnement est une main tendue des services publics, et non un outil de contrôle et de sanction. Nous n'avons jamais agi de la sorte et nous n'agirons jamais de la sorte ! Derrière chaque chômeur, il y a un drame humain. Et ce drame est d'autant plus aigu lorsqu'il touche les plus jeunes. Il s'agit de celles et ceux qui sont à la recherche d'un emploi en début de vie, professionnelle, sociale et familiale. Derrière chaque chômeur, il y a un aveu d'échec. Un échec personnel pour la personne qui se retrouve sans emploi, sociétal parce que notre société se trouve incapable, non seulement d'assurer la dignité de ses citoyens, mais aussi de progresser collectivement en utilisant au mieux les ressources qui sont potentiellement les siennes.

(poursuivant en néerlandais)

C'est précisément en temps de crise que nous devons aider au maximum les demandeurs d'emploi. Ne considérons pas le chômage comme une fatalité. L'argument est facile, mais pas nécessairement fondé.

(poursuivant en français)

Le second canard auquel il faut couper les ailes est la prétendue absence d'emplois. Certes - et personne ne peut le nier -, il est évidemment beaucoup plus difficile de trouver un emploi aujourd'hui, en raison de la crise. Cela n'empêche toutefois pas les entreprises de recruter.

Pour illustrer mon propos, je citerai trois chiffres qui doivent donner espoir à tous ceux et celles qui, aujourd'hui, sont à la recherche d'un emploi. En 2009, année de crise, Actiris a reçu directement 20.517 offres d'emploi. En 2008, ce chiffre était de 20.610.

Comme vous le savez, Actiris n'est pas le seul biais par lequel les entreprises recrutent. Si l'on pousse un peu plus loin l'analyse des offres d'emploi, on constate que 50% d'entre elles s'adressaient à un public de moindre qualification. Mon message est donc clair : il y a de l'emploi. Il est certainement plus difficile qu'avant d'en trouver, mais il y a de l'emploi.

J'ai parlé des offres qui transitent par Actiris, mais il y a d'autres lueurs d'espoir. Durant le dernier quadrimestre de 2009, environ 900 Bruxellois supplémentaires ont trouvé de l'emploi en périphérie grâce à l'accord de coopération avec la Flandre. Et ne venez pas me dire que nous n'étions pas en pleine crise au cours de cette période ! Au cours des dix-huit derniers mois, près de 6.000 Bruxellois supplémentaires ont trouvé un emploi grâce à cet accord de coopération.

Par ailleurs, je dis aux jeunes que, parmi les 688.000 emplois occupés chaque jour à Bruxelles, certains seront ouverts à la suite de départs à la retraite. Tous ces postes ne seront peut-être pas à pourvoir, mais des possibilités d'emploi vont néanmoins s'offrir.

D'autre part, rappelons que le secteur horeca s'est engagé à recruter 4.000 personnes au cours de l'année 2010. J'espère aussi très sincèrement que les mesures d'embauche décidées par le gouvernement fédéral et la vice-première ministre en charge de l'Emploi permettront de créer de nouveaux postes à Bruxelles.

Vous l'avez compris, j'entends continuer à développer résolument une attitude d'aide

constructive et positive visant l'épanouissement professionnel du demandeur d'emploi, dans le respect des volontés et des compétences de chaque individu, mais aussi des droits et devoirs qui lui incombent.

Voilà l'image de notre Région que je souhaite véhiculer et que les pouvoirs publics doivent montrer. Notre gouvernement tout entier a souscrit à cet objectif par le biais de la déclaration gouvernementale. C'est la voie que nous suivrons.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- En préambule, puisque vous avez abordé la question des médias, en affirmant qu'une radio ou un quotidien quelconque sont souvent les seules sources d'information de l'opposition, je signale en effet que les ministres ont tendance à communiquer avec les médias avant de s'adresser aux parlementaires. Il est donc bien logique que je reprenne les propos parus dans la presse.

Je les reprends d'ailleurs textuellement, pour éviter qu'on ne considère que je les ai déformés. Rassurez-vous, vos sorties dans la presse sont nombreuses et, lorsque je considère qu'elles ne sont pas dignes d'intérêt, je n'épilogue pas à leur sujet.

M. Joël Riguelle.- Cela doit être rare, car toutes les sorties du ministre sont dignes d'intérêt !

Mme Françoise Schepmans.- Quoi qu'il en soit, je ne voudrais pas que vous déplaciez la polémique qui a existé ou qui existe encore au sein de la majorité concernant les CPP, en faisant un procès à l'opposition.

Je m'en réfère toujours à la presse. J'ai lu dans un communiqué de presse du président de la fédération du PS qu'il tançait vertement le cdH et le ministre de l'Emploi pour son attitude à l'égard du CPP. Je n'ai fait que prendre acte de ce qui était dit. J'aurais simplement voulu davantage d'informations à ce sujet.

Il est vrai que nous en sommes arrivés à une situation où, après avoir parlé d'une seule voix

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- U zei dat ik de media nauwlettend volg. Welnu, voor de oppositie zijn de media vaak de enige informatiebronnen over het beleid van de regering. Ministers communiceren vaak met de media, voordat het parlement wordt ingelicht. Het is logisch dat ik me op de pers baseer.*

Overigens citeer ik artikels altijd letterlijk. Als er iets in de pers verschijnt dat ik de moeite niet waard vind, breng ik het niet ter sprake.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).- Dat gebeurt allicht zelden, want alles wat over minister Cerexhe in de pers verschijnt, is interessant.*

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- U moet de onenigheid binnen de meerderheid over het CBP niet proberen toe te dekken door de oppositie met de vinger te wijzen.*

Ik las in een persbericht van de voorzitter van de PS dat hij minister Cerexhe een uitbrander gaf voor zijn houding ten aanzien van het CBP. Kunt u dat toelichten?

De beleidsverantwoordelijken voor werkgelegenheid en opleidingen leggen uiteenlopende verklaringen af over het CBP. Hoe verklaart u dat?

U hebt duidelijk verwezen naar de middelen die ter

pendant plusieurs mois, des échos différents nous sont parvenus de la part du ministre de l'Emploi et du ministre de la Formation sur les contrats de projet professionnel, concernant le moment de leur mise en œuvre et leur contenu.

Finalement, comment en est-on arrivé à cette situation de cacophonie ? Je n'ai pas eu de réponse à ce sujet. Qu'en est-il des souhaits, émis notamment par le ministre-président ECOLO de la COCOF, d'arriver à un texte à quatre mains ? Y a-t-il des possibilités d'amendements budgétaires entre la Région et la COCOF ? En effet, nous avons beaucoup parlé de coopération, depuis le début de la législature, entre les différentes institutions. Cependant, dans votre réponse, je n'en vois que très peu par rapport à la COCOF.

En ce qui concerne les moyens, vous avez bien mis en évidence ceux mis à disposition d'Actiris pour le contrat de projet professionnel, les partenaires potentiels - entreprises ou autres outils -, et le coaching personnalisé.

Concernant Bruxelles Formation, je reste assez sceptique à l'égard du financement des formations qualifiantes, alors que nous savons qu'elles engendrent des résultats très concrets. Nous ne voyons vraiment pas comment les besoins destinés à cette institution seront rencontrés.

J'aurais souhaité qu'on parlât davantage de coopération entre la Région et la COCOF. J'aurai l'occasion d'interpeller le ministre Kir à cet égard. Cet aspect a été éludé dans votre réponse.

Bien sûr, je vous rejoins quand vous dites que des postes sont à pourvoir à Bruxelles. Nous n'allons pas nous cacher derrière la crise économique que nous connaissons aujourd'hui pour dire qu'il ne sert à rien de motiver les jeunes pour qu'ils suivent une formation qualifiante et signent un contrat de projet professionnel. C'est un très mauvais signal à leur donner.

À cet égard, nous savons bien que le contrat de projet professionnel n'a pas la sanction pour objectif, mais bien un accompagnement positif. Nous vous rejoignons donc parfaitement.

Mme la présidente.- Mme Schepmans, excusez-moi, mais ceci est une réplique ! Je vous laisse exactement 80 secondes pour terminer.

beschikking worden gesteld van Actiris voor het CBP.

Ik ben sceptisch over de financiering van opleidingen van Bruxelles Formation, ook al weten we dat die goede resultaten opleveren. Ik denk niet dat de noden van Bruxelles Formation zullen worden ingewilligd.

Ik vind het jammer dat u het niet over een samenwerking van het Brussels Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie hebt gehad. Ik zal minister Kir daarover nog interpelleren.

Er is nog werkgelegenheid in Brussel. Wij mogen ons niet achter de economische crisis verschuilen om te zeggen dat het geen zin heeft om jongeren een opleiding te laten volgen en een contract voor beroepsproject te laten tekenen. Dat zou een zeer slecht signaal zijn.

Het contract voor beroepsproject heeft niet tot doel werkzoekenden te sanctioneren, maar hen een positieve begeleiding aan te bieden.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans, dit is een repliek! U hebt 80 seconden om af te ronden.

Mme Françoise Schepmans.- Il est quand même logique que je dise au ministre que je suis rassurée par certains aspects de sa réponse.

Espérons que la crise que nous traversons soit la plus courte possible. C'est pourquoi il ne faut pas s'en servir comme prétexte pour prendre son temps afin de savoir quelles formations qualifiantes mettre en place.

Pour le reste, je suis satisfaite de la réponse du ministre.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- De crisis mag niet worden gebruikt om de keuze en de organisatie van de opleidingen uit te stellen.*

Voor het overige ben ik tevreden met het antwoord van de minister.

Mme la présidente.- Madame, je suis présidente de cette assemblée et je vous retire la parole.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans, u hebt niet langer het woord.

Mme Françoise Schepmans.- L'opposition fait un geste positif, et vous ne me permettez pas de l'exprimer !

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- De oppositie maakt nochtans een positief gebaar!*

Mme la présidente.- Vous n'avez pas le droit d'agir ainsi, Mme Schepmans. Je ne vous laisserai pas faire de flibuste ici. Vous exagérez ! Le temps de parole est partagé, et c'est ainsi que l'on peut s'échanger les informations demandées.

Mevrouw de voorzitter.- U overdrijft, mevrouw Schepmans! De spreektijd is verdeeld. Iedereen moet de kans krijgen om zich uit te drukken.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mme Elke Roex *(en néerlandais).- Après avoir entendu la réponse du ministre, je ne suis pas convaincue qu'il bénéficie du soutien de l'ensemble du gouvernement.*

Quoi qu'il en soit, nous avons la responsabilité d'empêcher l'émergence d'une nouvelle génération de chômeurs de longue durée.

Je ne comprends pas les craintes de certains parlementaires. Si nous ne conditionnons pas les droits à des devoirs, nous allons miner notre système de sécurité sociale. Nous devons faire comprendre à nos jeunes qu'ils doivent saisir des deux mains les opportunités qui leur sont données. Cela ne se fera pas sans la menace de sanctions.

C'est en période de crise que nous devons afficher l'ambition de voir chaque emploi de notre capitale aux mains d'un Bruxellois. Nous devons donc offrir aux chômeurs l'accompagnement nécessaire pour les aider à trouver du travail.

Mevrouw Elke Roex.- Het antwoord van de minister stelt me slechts gedeeltelijk gerust, vooral gelet op de uiteenzettingen van de coalitiepartners. Ik ben er niet van overtuigd dat u voor het project de steun van de volledige regering geniet.

Hoe dan ook is het onze verantwoordelijkheid te voorkomen dat er een nieuwe generatie langdurig werklozen ontstaat. Dat is onze sociale opdracht en wij moeten daarvoor ons uiterste best doen.

Ik begrijp de koudwatervrees bij sommige parlementsleden niet. De sociale zekerheid vormt een goed sociaal vangnet, maar naast rechten zijn er ook plichten. Koppelt men geen plichten aan de rechten, dan ondergraaft men het socialezekerheidssysteem. Belonen en straffen en kansen geven en kansen grijpen, dat moet de leidraad worden. Wij moeten onze jongeren doen inzien dat ze de geboden kansen met beide handen moeten grijpen; ze moeten in het diepe springen. Daarvoor hebben we een stok achter de deur nodig. Als socialiste ben ik daar niet bang voor; ik vind zelfs dat dit

M. le ministre, votre projet bénéficie de notre soutien. Cependant, nous ne sommes pas encore au bout du tunnel et votre ambition ne doit pas s'arrêter là. Pour vous atteler avec fermeté au problème du chômage à Bruxelles, vous avez besoin de plus de munitions.

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je voudrais dire à Mme Schepmans que, lorsqu'elle parle de cacophonie ou de crise, ce sont de bien grands mots. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a peut-être encore une inquiétude du côté de Bruxelles Formation. Nous devons travailler avec l'ensemble des opérateurs de formation, l'ensemble des institutions, les Communautés et le fédéral.

Il y a là aussi des moyens complémentaires éventuels dont nous pourrions bénéficier pour la formation, afin de faire en sorte que les demandeurs d'emploi supplémentaires qui arriveraient dans nos institutions puissent bénéficier d'un accompagnement de qualité.

Je tiens à vous rassurer. La collaboration est bonne entre la COCOF et la Région, ainsi qu'entre Bruxelles Formation et Actiris. Nous aurons encore l'occasion de vous le démontrer. Notre accord de gouvernement, dont je suis très respectueux, prévoit d'ailleurs la conclusion d'un accord de coopération entre Actiris et Bruxelles Formation. Nous le mettrons sur pied.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Roex, l'accord de gouvernement est valable pour l'ensemble des partis de la majorité et, en

onze verantwoordelijkheid is.

Het is inderdaad crisis en in tijden van crisis moeten wij de ambitie aan de dag leggen dat elke job in onze hoofdstad wordt ingevuld door een Brusselaar. Men klaagt steen en been dat Vlamingen de jobs van Brusselaars hier in Brussel afpakken. Welnu, laten we ervoor zorgen dat elke Brusselaar ook een kans maakt op die jobs. Wij hebben genoeg werklozen. Laten we zorgen voor de nodige begeleiding, zodat ze wel aan een baan geraken. Het gewest moet een krachtinspanning ter zake leveren.

Ten slotte, mijnheer de minister, u hebt onze steun voor uw project. Het vormt wel maar een kleine stap. Wij zijn nog lang niet aan het einde van de tunnel. Uw ambitie moet verder reiken. Om de Brusselse werkloosheid krachtdadig aan te pakken, hebt u meer munitie nodig.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Mevrouw Schepmans, u hebt het over onenigheid en een crisis. Dat is overdreven. Misschien is men bij Bruxelles Formation nog wat ongerust. We moeten samenwerken met alle instanties die opleidingen verstrekken, met de gemeenschappen en met de federale overheid.*

Bij de federale overheid vallen misschien nog extra middelen te rapen om opleidingen te financieren en werklozen te begeleiden.

Ik kan u verzekeren dat de Franse Gemeenschapscommissie en het Brussels Gewest goed samenwerken, evenals Bruxelles Formation en Actiris. Het regeerakkoord, dat ik strikt naleef, voorziet trouwens in een samenwerkingsakkoord tussen Actiris en Bruxelles Formation.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Roex, het regeerakkoord geldt voor alle meerderheidspartijen en de verklaring van de minister-president in oktober van vorig jaar over het Contract voor een beroepsproject was heel duidelijk.

octobre 2009, la déclaration du ministre-président sur le CPP était très claire.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Au-delà des déclarations d'intention de collaboration, telles que vous les avez faites depuis le début de cette législature, je prends bonne note de ce projet de coopération avec la COCOF, mais j'aimerais bien avoir un programme précis. Je voudrais que vous nous apportiez des projets concrets.

- Les incidents sont clos.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- Ik neem nota van dit samenwerkingsproject met de COCOF. Kunt u ons een nauwkeurig programma met de concrete projecten bezorgen?*

- De incidenten zijn gesloten.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- La séance est levée à 12h54.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt gesloten om 12.54 uur.

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation de la loi du 7 mai 2009 « portant assentiment à et exécution de l'Avenant, signé à Bruxelles le 12 décembre 2008, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999 », introduit par Monique Noël et Patrick Hocepied (n° 4848 du rôle).

- le recours en annulation et la demande de suspension de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac, introduits par la SPRL « ADS » et autres (n° 4859 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles concernant l'article 92bis, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 35 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, posées par le Tribunal de police de Bruxelles (n° 4650 du rôle).

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- het beroep tot vernietiging van de wet van 7 mei 2009 « houdende instemming met en uitvoering van het Avenant, ondertekend te Brussel op 12 december 2008, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelasting, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999 », ingesteld door Monique Noël en Patrick Hocepied (nr. 4848 van de rol).

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook, ingesteld door de bvba « ADS » en anderen (nr. 4859 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- de prejudiciële vragen over artikel 92bis, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 35 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, gesteld door de Politierechtbank te Brussel (nr. 4650 van de rol).

- les questions préjudicielles relatives à l'article 6.1.1, alinéas 3 et 4, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » (coordination du 15 mai 2009), posées par la Cour d'appel de Gand (n°s 4824, 4832, 4844, 4845 et 4861 du rôle – affaires jointes).

- les questions préjudicielles relatives à l'article 2, § 2, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel, et à l'article 83, § 1er, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 4847 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 9 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juillet 1997 concernant la lutte contre le bruit en milieu urbain, posée par le Conseil d'État (n° 4849 du rôle).

- le recours en annulation du décret wallon du 30 avril 2009 relatif à l'hébergement et à l'accueil des personnes âgées, introduit par l'ASBL « fédération des Maisons de Repos privées de Belgique (MR-MRS) » (n° 4850 du rôle).

- les questions préjudicielles relatives à l'article 91 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, tel qu'il a été modifié par l'article 279 de la loi-programme du 22 décembre 2003, posées par le Conseil d'État (n° 4852 du rôle).

- la question préjudicielle concernant l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le Tribunal de police d'Anvers (n° 4853 du rôle).

- la question préjudicielle concernant l'article 36, alinéa 1er, des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, coordonnées le 3 juin 1970, inséré par l'article 29 de la loi du 13 juillet 2006, posée par la Cour du travail de Liège (n° 4855 du rôle).

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 6.1.1, derde en vierde lid, van de « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (coördinatie van 15 mei 2009), gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nrs. 4824, 4832, 4844, 4845 en 4861 van de rol – samengevoegde zaken).

- de prejudiciële vragen over artikel 2, § 2, van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden, en over artikel 83, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 4847 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 9 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving, gesteld door de Raad van State (nr. 4849 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van het Waalse decreet van 30 april 2009 betreffende de opvang en de huisvesting van bejaarde personen, ingesteld door de vzw « fédération des Maisons de Repos privées de Belgique (MR-MRS) » (nr. 4850 van de rol).

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 91 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, zoals gewijzigd bij artikel 279 van de programmawet van 22 december 2003, gesteld door de Raad van State (nr. 4852 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Politierechtbank te Antwerpen (nr. 4853 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 36, eerste lid, van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970, ingevoegd bij artikel 29 van de wet van 13 juli 2006, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. 4855 van de rol).

- la question préjudicielle concernant l'article 19 de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées, posée par le Conseil d'État (n° 4856 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 194quater, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été inséré par l'article 6 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, posée par le Tribunal de première instance de Mons (n° 4862 du rôle).

- les questions préjudicielles concernant l'article 21, § 5, du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n°s 4863, 4864, 4865 et 4866 du rôle – affaires jointes).

- les questions préjudicielles relatives à l'article 365, § 2, du Code judiciaire, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4867 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 5/2010 rendu le 4 février 2010, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 24bis de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été inséré par la loi du 20 juillet 2005 et modifié par la loi du 20 juillet 2006, posées par la Cour d'appel de Liège (n° 4633 du rôle).

- arrêt n° 6/2010 rendu le 4 février 2010, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives aux articles 69 et 70 (« Fonds de fermeture d'entreprises - Confirmation de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 ») de la loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses (I), posées par la Cour du travail de Liège, le Tribunal du travail de

- de prejudiciële vraag over artikel 19 van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht, gesteld door de Raad van State (nr. 4856 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 194quater, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals ingevoegd bij artikel 6 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (nr. 4862 van de rol).

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 21, § 5, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nrs. 4863, 4864, 4865 en 4866 van de rol – samengevoegde zaken).

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4867 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:

- arrest nr. 5/2010 uitgesproken op 4 februari 2010, inzake:
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 24bis van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 2006, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 4633 van de rol).

- arrest nr. 6/2010 uitgesproken op 4 februari 2010, inzake:
  - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 69 en 70 (« Fonds voor sluiting van de ondernemingen - Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 ») van de wet van 8 juni 2008 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door het Arbeidshof te Luik, de

Charleroi et la Cour du travail d'Anvers (n°s 4653, 4658 et 4690 du rôle).

- arrêt n° 7/2010 rendu le 4 février 2010, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 96, deuxième tiret, du décret flamand du 19 décembre 2008 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2009, introduit par la SA « WIMI » (n° 4672 du rôle).
- arrêt n° 8/2010 rendu le 4 février 2010, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 532 du Code judiciaire, posées par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 4723 du rôle).
- arrêt n° 9/2010 rendu le 4 février 2010, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 931, alinéa 4, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 4724 du rôle).
- arrêt n° 11/2010 rendu le 18 février 2010, en cause :
  - les questions préjudicielles concernant l'article 128 du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été complété par l'article 8 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posées par la chambre du conseil du Tribunal de première instance de Mons (n° 4654 du rôle).
- arrêt n° 12/2010 rendu le 18 février 2010, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 10, alinéas 4, 7 et 8, et à l'article 11 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, posées par la Cour du travail de Bruxelles (n° 4669 du rôle).
- arrêt n° 14/2010 rendu le 18 février 2010, en cause :
  - la question préjudicielle concernant l'article 37quinquies, § 1er, du Code pénal, tel qu'il a été inséré par l'article 3 de la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de

Arbeidsrechtbank te Charleroi en het Arbeidshof te Antwerpen (nrs. 4653, 4568 en 4690 van de rol).

- arrest nr. 7/2010 uitgesproken op 4 februari 2010, inzake:
  - het beroep tot vernietiging van artikel 96, tweede streepje, van het Vlaamse decreet van 19 december 2008 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2009, ingesteld door de nv « WIMI » (nr. 4672 van de rol).
- arrest nr. 8/2010 uitgesproken op 4 februari 2010, inzake:
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 532 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 4723 van de rol).
- arrest nr. 9/2010 uitgesproken op 4 februari 2010, inzake:
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 931, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 4724 van de rol).
- arrest nr. 11/2010 uitgesproken op 18 februari 2010, inzake:
  - de prejudiciële vragen over artikel 128 van het Wetboek van strafvordering, zoals aangevuld bij artikel 8 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (nr. 4654 van de rol).
- arrest nr. 12/2010 uitgesproken op 18 februari 2010, inzake:
  - de prejudiciële vragen over artikel 10, vierde, zevende en achtste lid, en artikel 11 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 4669 van de rol).
- arrest nr. 14/2010 uitgesproken op 18 februari 2010, inzake:
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 37quinquies, § 1, van het Strafwetboek, zoals ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in

police, posée par le Tribunal de police de Gand (n° 4715 du rôle).

- arrêt n° 15/2010 rendu le 18 février 2010, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 50 du Code des droits de succession, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 4717 du rôle).

politiezaken, gesteld door de Politierechtbank te Gent (nr. 4715 van de rol).

- arrest nr. 15/2010 uitgesproken op 18 februari 2010, inzake:
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 50 van het Wetboek der successierechten, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 4717 van de rol).

- arrêt n° 16/2010 rendu le 18 février 2010, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 21ter du titre préliminaire du Code de procédure pénale, posée par le Tribunal correctionnel d'Anvers (n° 4704 du rôle).

- arrest nr. 16/2010 uitgesproken op 18 februari 2010, inzake:
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 21ter van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Antwerpen (nr. 4704 van de rol).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 1er février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 02.

- Par lettre du 1er février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 006 de la mission 07 et du programme 011 de la mission 27.

- Par lettre du 2 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 06 et du programme 005 de la mission 10.

- Par lettre du 2 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 008 de la mission 02.

- Par lettre du 2 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 1 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 005 van de opdracht 02.

- Bij brief van 1 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 006 van de opdracht 07 en van programma 011 van de opdracht 27.

- Bij brief van 2 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 001 van de opdracht 06 en van programma 005 van de opdracht 10.

- Bij brief van 2 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 008 van de opdracht 02.

- Bij brief van 2 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door

allocations de base du programme 002 de la mission 07 et du programme 003 de la mission 21.

- Par lettre du 2 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 06 et du programme 011 de la mission 27.

- Par lettre du 2 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 12, 16 et 27.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 003, 005, 006, 007, 008 et 009 de la mission 07.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 004 de la mission 07.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année

overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 07 en van programma 003 van de opdracht 21.

- Bij brief van 2 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 001 van de opdracht 06 en van programma 011 van de opdracht 27.

- Bij brief van 2 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de opdrachten 12, 16 en 27.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 003, 005, 006, 007, 008 en 009 van de opdracht 07.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 004 van de opdracht 07.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstede-

budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 004 de la mission 29.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base de la mission 27.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 004 de la mission 17 et du programme 002 de la mission 19.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 21.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année

lijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 004 van de opdracht 29.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de opdracht 27.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 004 van de opdracht 17 en programma 002 van de opdracht 19.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 21.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 27.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstede-

budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04 et du programme 002 de la mission 17.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04 et du programme 002 de la mission 17.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 29.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année

lijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 27.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 04 en van programma 002 van de opdracht 17.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 04 en van programma 002 van de opdracht 17.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van de opdracht 29.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 29.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstede-

budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 04.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 006 et 010 de la mission 02.

- Par lettre du 8 février 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 006 de la mission 02.

- Par lettre du 9 février 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2009 de l'Agence régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté (modification n° 3).

- Par lettre du 9 février 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2009 de

lijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 04.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 04.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 006 en 010 van de opdracht 02.

- Bij brief van 8 februari 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 006 van de opdracht 02.

- Bij brief van 9 februari 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2009 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel (wijziging nr. 3).

- Bij brief van 9 februari 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot

la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 1).

- Par lettre du 11 février 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2009 du Conseil économique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 3).

wijziging van aangepaste begroting 2009 van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (wijziging nr. 1).

- Bij brief van 11 februari 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2009 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (wijziging nr. 3).

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

9 février 2010

Présents

Membres effectifs
Mme Béatrice Fraiteur.
M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Greet Van Linter.

Membre suppléant
Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres
M. Vincent De Wolf, Mme Annemie Maes.

Excusés

MM. Fouad Ahidar, Jacques Brotchi, Mmes Caroline Persoons, Viviane Teitelbaum.

Absents

MM. Alain Destexhe, Bea Diallo, Mme Els Ampe.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

9 februari 2010

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Béatrice Fraiteur.
De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Greet Van Linter.

Plaatsvervanger
Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden
De heer Vincent De Wolf, mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

De heren Fouad Ahidar, Jacques Brotchi, mevr. Caroline Persoons, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heren Alain Destexhe, Bea Diallo, mevr. Els Ampe.

Commission du logement et de la rénovation urbaine

9 février 2010

Présents

Membres effectifs
MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe.
MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.
Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants
M. Mohammadi Chahid.
Mme Carla Dejonghe.

Autres membres
MM. Emmanuel De Bock, Eric Tomas, Mme Elke Van den Brandt.

Excusés

MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, Bertin Mampaka Mankamba.

Absents

Mmes Michèle Carthé, Céline Fremault, MM. Fouad Ahidar, Dominiek Lootens-Stael.

Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing

9 februari 2010

Aanwezig

Vaste leden
De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe.
De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers
De heer Mohammadi Chahid.
Mevr. Carla Dejonghe.

Andere leden
De heren Emmanuel De Bock, Eric Tomas, mevr. Elke Van den Brandt.

Verontschuldigd

De heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, Bertin Mampaka Mankamba.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Céline Fremault, de heren Fouad Ahidar, Dominiek Lootens-Stael.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

10 février 2010

Présents

Membres effectifs
M. Willem Draps, Mme Béatrice Fraiteur.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants
M. Serge de Patoul.
Mme Marie Nagy, M. Arnaud Pinxteren.
Mme Annemie Maes.

Autres membres
M. Emmanuel De Bock, Mmes Brigitte De Pauw, Anne Dirix, Anne-Charlotte d'Ursel, Elke Roex.

Excusée

Mme Cécile Jodogne.

Absents

MM. Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé, Johan Demol.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

10 februari 2010

Aanwezig

Vaste leden
De heer Willem Draps, mevr. Béatrice Fraiteur.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers
De heer Serge de Patoul.
Mevr. Marie Nagy, de heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden
De heer Emmanuel De Bock, mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Anne Dirix, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Elke Roex.

Verontschuldigd

Mevr. Cécile Jodogne.

Afwezig

De heren Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé, Johan Demol.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

10 février 2010

Présents

Membres effectifs
MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.
Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
M. Hamza Fassi-Fihri.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Elke Roex.

Membres suppléants
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mme Olivia P'tito.

Autre membre
Mme Els Ampe.

Absents

MM. Ahmed El Khannouss, Johan Demol.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

10 februari 2010

Aanwezig

Vaste leden
De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.
Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
De heer Hamza Fassi-Fihri.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Elke Roex.

Plaatsvervangers
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Olivia P'tito.

Ander lid
Mevr. Els Ampe.

Afwezig

De heren Ahmed El Khannouss, Johan Demol.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

11 février 2010

Présents

Membres effectifs
M. Didier Gosuin.
Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.
Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
Mme Céline Fremault.
Mme Brigitte De Pauw.
Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants
MM. Michel Colson, Emmanuel De Bock, Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
M. Vincent Vanhalewyn.

Autres membres
Mme Françoise Bertieaux, MM. Paul De Ridder, Alain Maron, Mme Fatoumata Sidibe.

Excusé

M. Eric Tomas.

Absents

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, MM. Joël Riguelle, Johan Demol.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

11 februari 2010

Aanwezig

Vaste leden
De heer Didier Gosuin.
Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon.
Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
Mevr. Céline Fremault.
Mevr. Brigitte De Pauw.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers
De heren Michel Colson, Emmanuel De Bock, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
De heer Vincent Vanhalewyn.

Andere leden
Mevr. Françoise Bertieaux, de heren Paul De Ridder, Alain Maron, mevr. Fatoumata Sidibe.

Verontschuldigd

De heer Eric Tomas.

Afwezig

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, de heren Joël Riguelle, Johan Demol.

Comité d'avis pour l'égalité des chances entre hommes et femmes

22 février 2010

Présents

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum.
Mme Olivia P'tito.
Mmes Dominique Braeckman, Céline Delforge.
Mme Céline Fremault.

Autres membres
Mmes Anne Herscovici (en remplacement de Mme Zakia Khattabi), Elke Van den Brandt.

Excusées

Mmes Nadia El Yousfi, Zakia Khattabi, Greet Van Linter.

Absents

Mme Cécile Jodogne, M. Bea Diallo, Mmes Danielle Caron, Brigitte De Pauw, M. Fouad Ahidar.

Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen

22 februari 2010

Aanwezig

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Céline Fremault.

Andere leden
Mevr. Anne Herscovici (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi), mevr. Elke Van den Brandt.

Verontschuldigd

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Zakia Khattabi, mevr. Greet Van Linter.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Bea Diallo, mevr. Danielle Caron, mevr. Brigitte De Pauw, de heer Fouad Ahidar.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

23 février 2010

Présents

Membres effectifs
Mme Béatrice Fraiteur.
MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Els Ampe.
Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants
Mme Jacqueline Rousseaux.
M. Philippe Close.
M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Fouad Ahidar.

Autres membres
M. Didier Gosuin, Mme Annemie Maes.

Excusée

Mme Greet Van Linter.

Absents

MM. Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

23 februari 2010

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Béatrice Fraiteur.
De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers
Mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heer Philippe Close.
De heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Fouad Ahidar.

Andere leden
De heer Didier Gosuin, mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

Mevr. Greet Van Linter.

Afwezig

De heren Jacques Brotchi, Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons.

Commission du logement et de la rénovation urbaine

23 février 2010

Présents

Membres effectifs
MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe.
Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.
MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.
Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.
Mme Bianca Debaets.
M. Fouad Ahidar.

Autre membre
M. Emmanuel De Bock.

Absent

M. Dominiek Lootens-Stael.

Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing

23 februari 2010

Aanwezig

Vaste leden
De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe.
Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.
De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.
Mevr. Bianca Debaets.
De heer Fouad Ahidar.

Ander lid
De heer Emmanuel De Bock.

Afwezig

De heer Dominiek Lootens-Stael.